amigoe

Vandaag



SHON MA SCOOP (ABVO)
..... keiharde strijd .....

99STE JAARGANG – No.: 35 VRIJDAG 12 FEBRUARI 1982

OPROER IN SYRIE BREIDT ZICH UIT

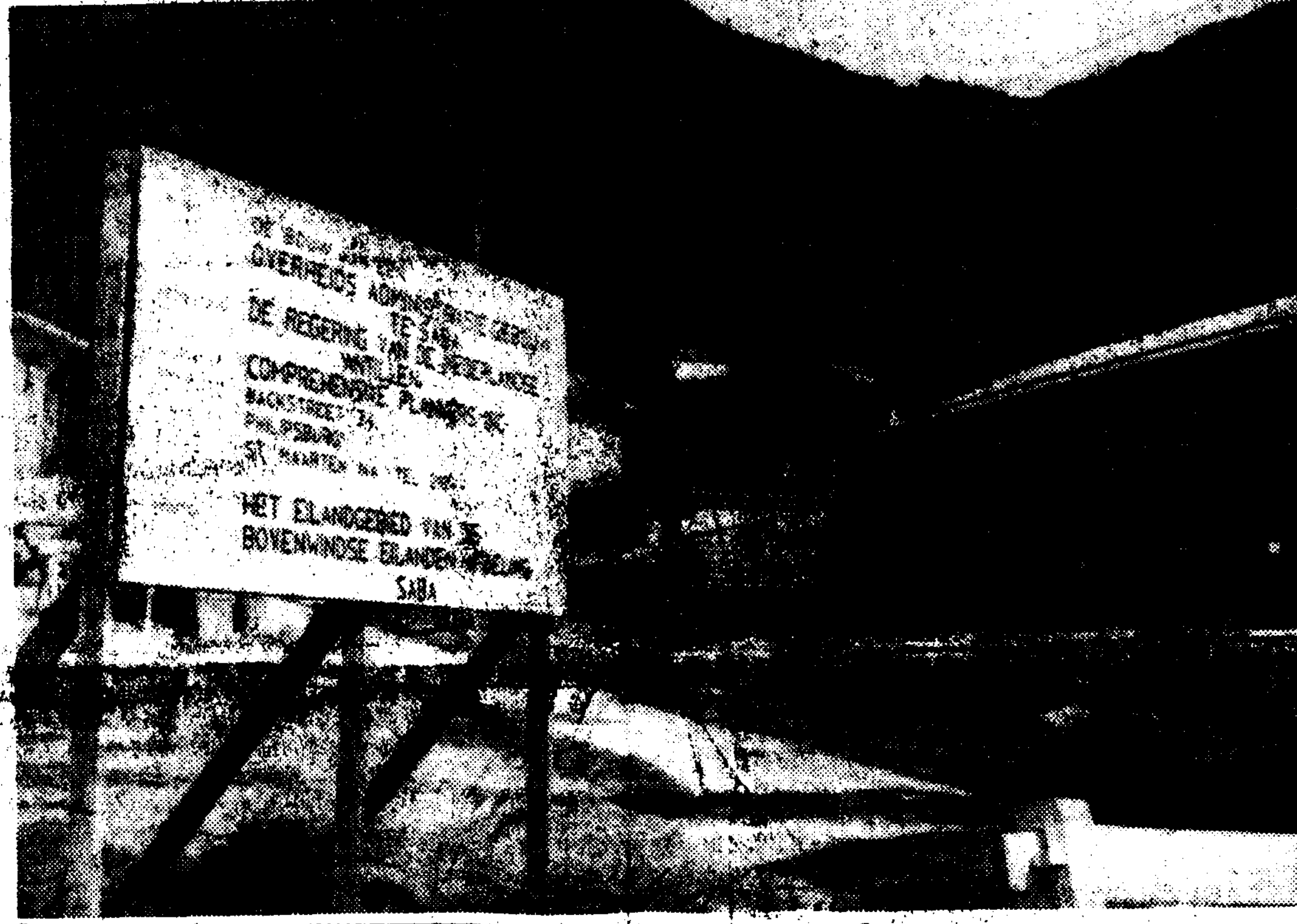
Klopjacht op leden Moslem Broerderschap

Syrische grens met Turkije afgegrendeld

BEIROET/WASHINGTON – Met het oog op de opsporingsactie naar leden van de Mohammedaanse Broederschap heeft Syrie vandaag zijn grens met Turkije gesloten, zo heeft de Falangistenzender in Beiroet meegedeeld. In het grensgebied wordt gezocht naar ondergedoken leden van de Broederschap. De stad Hama is volgens westelijke diplomaten in Damascus in handen van de troepen van president Hafis El Assad. De berichten van Amerikaanse zijde in de Jordaanse hoofstad Amman, dat de onlusten zich tot de Syrische havenstad Latakia zouden hebben uitgebreid konden niet werden bevestigd. Het in Beiroet verschijnende rechtse blad Le Reveil schreef vandaag dat,, de gewapende opstand in Syrie zich uitbreidt", de andere bladen in Beiroet menen dat de Amerikaanse regering met de berichten over onlusten in Syrie rechtstreekse inmenging pleegt.

Damascus heeft de berichtgeving van Washington een "provocat[illegible]" genoemd. Syrie heeft gisteren bij de Verenigde Staten officieel geprotesteerd wegens beweerde inmenging van Washington in de [illegible] van Syrie. De gisteren gemelde uitbreiding van het afgrendelen tot een stad als Latakia volgt op ook onbevestigde berichten van woensdagavond, dat er toen ook sprake was van een gespannen toestand onder marinepersoneel in Latakia en onder de luchtmacht in Palmera. Bij de eerste berichten uit Washington over "ernstige onlusten" in Hama en omsingeling van deze stad, waren er ook berichten uit andere bron dat de luchtmacht zou hebben geweigerd te bombarderen.

Syrie reageerde officieel door [illegible] van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken over onlusten in Hama een leugen te noemen en Washington te beschuldigen van inmenging in interne Syrische aangelegenheden. Een woordvoerder zei dat alles dat was gebeurd in Hama een actie was geweest tegen schuilplaatsen en wapenvoorraden van de Moslem broederschap, welke Damascus steeds als de schuldige aanwijst van een hele serie van moorden en tegen de regering gerichte bomaanslagen in de afgelopen jaren. De berichten uit Washington zouden volgens de Syrische woordvoerder in verband staan met "de misdaden door de bende van de Moslem-broederschap tegen het Syrische volk".



THE BOTTOM – Er zit schot in de bouw van het Sabaanse Bestuurskantoor. Er zijn bij de bouw 22 werknemers ingeschakeld, allen afkomstig van Saba.

Keuze voor dierenbeul

NEW YORK – Een man van 32 in Berlin in de Amerikaanse staat New Hamshire is door een rechter voor de keus gesteld een boete van 200 dollar te betalen of twee nachten door te brengen op een vuilnisbelt. Roland Duchesnaye had zich hier in december van het vorig jaar in ijzige winterkou ontdaan van vier jonge hondjes.

Duchesnaye heeft gekozen voor twee nachten op de vuilnishoop. De rechter, Wallace Anctil, had gezegd dat de beklaagde op deze manier aan den lijve zou ondervinden hoe het is alleen en hulpeloos in de vrieskou te moeten zitten.

Jonge Salvadorianen voor training naar VS

Infiltraties uit Guatemala gemeld

SAN SALVADOR – Ettelijke honderden jonge Salvadorianen zijn gisteren voor een militaire training naar de Verenigde Staten vertrokken. In het zuiden van het departement Usulutan, in het zuiden van het land, is een "grootschalige" anti-guerrilla-operatie op gang gekomen die zich waarschijnlijk zal uitbreiden tot het departement San Miguel. Dit is te San Salvador vernomen uit niet-officiele bron.

Het vertrek van de honderden jongeren hebben ooggetuigen gemeld. Onder bewaking van geuniformeerde kameraden gingen ze in burgertenue op het internationale vliegveld van San Salvador aan boord van een jumbo-jet van de Amerikaanse vliegtuigmaatschappij Metro.

In de kranten stond dat boeren in de oostelijke provincie Ahuachapán zwaar bewapende mannen in olijfgroene uniformen vanuit Guatemala door hebben zien dringen op Salvadoriaans grondgebied. Ook in de frontsector Anguiatu, aan de weg tussen Guatemala en El Salvador, zouden niet geidentificeerde mannen met rugzakken gezien zijn. Zij lieten auto's stoppen om zich dieper het land in te laten brengen. Een militaire woordvoerder zei dat de kwestie in onderzoek is, omdat het vrijwel zeker om guerrillastrijders gaat.

Roberto d'Aubuisson, een van de meest rechtse politici in het Middenamerikaanse land, kwalificeerde de christen-democratische partijgenoten van juntaleider Napoleon Duarte als "communisten en dieven". In een vraaggesprek, waarvan Mexicaanse kranten stukken plaatsten, zei de oud-officier dat de christen-democraten in El Salvador het "voorportaal van het communisme" zijn.

Het Farabundo-Marti-front voor nationale bevrijding van El Salvador verklaarde in een communiqué in de Costaricaanse hoofdstad San José dat "troepen van het leger en de veiligheidsdiensten de burgerbevolking uitmoorden" in de zones bij de steden San Miguel en Usulután.

Uit officiele bron in San Salvador is vernomen dat de tweede commandant en een soldaat uit het garnizoen in Villa Dolores in het departement Cabanas (in het noorden van El Salvador) samen met 16 leden van een burger-beschermingsorganisatie zijn gearresteerd. Zij zouden zich aan veediefstal hebben schuldig gemaakt.

De departementale commandant, kolonel Sigfredo Ochoa Perez, meldde dat een "plan tot zuivering van de strijdkrachten" klaar is voor uitvoering.

Weer Pools vliegtuig gekaapt

BERLIJN – Op het Westberlijnse vliegveld Tempelhof is vanmorgen een Pools vliegtuig tot een landing gedwongen. Volgens de eerste berichten gaat het om een toestel van de luchtvaartmaatschappij LOT.

Bijna vijf maanden geleden vond de tot dan toe laatste kaping van een Pools vliegtuig naar West-Berlijn plaats.

Het vliegtuig had 15 passagiers en vier bemanningsleden aan boord. De Amerikaanse autoriteiten behandelen de zaak. Tempelhof staat onder Amerikaanse supervisie en wordt hoofdzakelijk voor militaire doeleinden gebruikt.

Het is de vijfde ontvoering van een Pools vliegtuig naar West-Berlijn sinds december 1980. Vorig jaar september dwongen twaalf jeugdige Polen een passagierstoestel op Tempelhof te landen. Vorige week zijn zij door een jeugdrechtbank veroordeeld tot gevangenisstraffen tussen een en vier jaar.

Griekse olietanker in tweeen gebroken

LONDEN – Een Griekse tanker is vanmorgen in de Atlantische Oceaan op ruim 900 kilometer ten noorden van de Azoren bij zwaar weer in tweeen gebroken. Het achterste deel is gezonken. Van de 33 koppen tellende bemanning zit nog 22 man op het voorste nog drijvende deel. De overige elf zeelieden zijn in een reddingsboot gestapt, aldus deelde het scheepvaartbureau van Lloyds mee.

De 12.000 ton metende "Victory" was op weg vanuit Palm Beach in Florida naar de Engelse haven Liverpool. Niet bekend is of de tanker olie in zijn ruimen had.

Muiterij in Somalisch leger neergeslagen

Legeereenheden tegen standrecht

NAIROBI – Somalische regeringstroepen hebben na verscheidene dagen strijd een omvangrijke muiterij van militairen in het noorden van Somalie neergeslagen, zo is gisteren vernomen van westerse diplomaten en van Somalische dissidenten. Volgens hun relaas zijn eenheden van het achtste legerkorps in opstand gekomen na de standrechtelijke executie vorige maand, van verscheidene hoge officieren, die werden beschuldigd van samenzwering met het Somalisch bevrijdingsfront (SOSAF), een guerrillagroepering die door Ethiopie wordt gesteund.

Westerse diplomaten konden niet zeggen hoeveel officieren zijn terechtgesteld, want de berichten uit het noorden zijn schaars. Zij wijzen op de wankele positie van het bewind van president Mohammed Siad Barre, die via familie- en clanbanden zijn greep op de machtsposities in het land probeert te consolideren.

Siad Barre kwam in 1969 met een militaire staatsgreep aan de macht. Tot 1977 was hij een trouwe bondgenoot van de Sovjet-Unie, maar toen het Kremlin de traditionele rivaal Ethiopie ging steunen, zette Somalie zijn kaarten op de Verenigde Staten. In 1980 kregen de Amerikanen luchtmacht- en marinefaciliteiten aan de Golf van Aden; in ruil daarvoor ontving Somalie radar- en luchtafweer-installaties ter waarde van 45 miljoen dollar.

Volgens Somalische dissidenten waren militairen in zeven garnizoenen bij de muiterij betrokken. De aanleiding zou een guerrilla-aanval zijn geweest op de stad Bohotleh, aan de grens met Ethiopie. Guerrilleros van het SOSAF zouden op 18 januari deze stad 12 uur lang bezet hebben gehouden. Bij de slag om de stad kwamen volgens dit relaas ongeveer 20 regeringsmilitairen om. Volgend op die aanval zouden elf officieren zonder proces geexecuteerd zijn, op verdenking van samenzwering met de guerrillastrijders.

Beperking van Coca Cola-verbod in Italie

COMO/ITALIE – Het parket te Como in het noorden van Italie heeft gisteren het landelijke Coca-Colaverbod beperkt tot de provincie Verona.

Het nu geldende verbod betreft alleen die blikken met de drank die op drie bepaalde dagen in juni 1981 geproduceerd werden. Het landelijke verbod was afgekondigd nadat een man uit de buurt van Rome na het drinken van Coca-Cola ernstige vergiftigingsverschijnselen was gaan vertonen. Maar erg nageleefd werd het niet.

Prijzenslag ontbrand op luchtroutes in VS

DALLAS – Niet alleen de Noordatlantische vliegroute is het toneel van een tarievenslag tussen de luchtvaartmaatschappijen, want de Amerikaanse luchtvaartmaatschappij Braniff International heeft op de binnenlandse diensten in de VS van Dallas-Fort Worth naar meer dan negentig steden een ticket aangeboden, waarbij een tweede ticket te krijgen was voor slechts één dollar. Dit aanbod geldt overigens maar gedurende 48 uur vóór de vlucht. Twee andere maatschappijen, American Airlines en Delta Airlines, boden kort daarop twee tickets aan voor de prijs van één. Dit aanbod geldt alleen voor retourtickets.

Het tweede ticket hoeft niet op dezelfde naam te zijn gesteld of voor dezelfde bestemming te worden afgegeven. Wel moet het - als er betaald voor zou moeten worden - goedkoper zijn dan het eerste ticket. American Airlines heeft forse kritiek op de actie van Braniff. Een woordvoerder verklaarde dat het niet past in een tijd van recessie om een dergelijke prijsverlaging té hanteren. American is echter zeer wel in staat om te concurreren en heeft daarom een zelfde korting geboden, aldus de woordvoerder.

Libanees links tegen uitbreiding UNIFIL

BEIROET – De Libanese linkse beweging, een coalitie van dertien linkse partijen die met de PLO samenwerkt, heeft vandaag een regeringsplan ter versterking van de VN-troepen in het zuiden van Libanon en uitbreiding van hun operaties verworpen.

Links zegt in een verklaring dat het plan niet garandeert dat VN-troepen zich in het grensgebied kunnen begeven dat in handen is van de door Israel gesteunde militie.

De interimstrijdmacht in Libanon (UNIFIL) is in 1978 gevormd na de Israelische invasie in zuid-Libanon. De Libanese regering wil de sterkte van UNIFIL opvoeren van 6.000 tot 7.000 man om UNIFIL in staat te stellen zowel in de grensstrook als in de gebieden die in handen zijn van de PLO en hun linkse Libanese bondgenoten in het noorden en westen van het land op te treden.

De verklaring zegt dat het niet juist is beide gebieden met elkaar te vergelijken en dat het zich zou moeten concentreren op het verdrijven van de door Israel gesteunde militieleider majoor Saad Haddad.

Verwacht wordt dat de Veiligheidsraad volgende week het Libanese verzoek zal behandelen. De Sovjet-Unie zou zich volgens de Libanese pers niet tegen het verzoek verzetten.

Paus vertrokken naar Nigeria

ROME – Paus Johannes Paulus II is vandaag van het Romeinse vliegveld Leonardo da Vinci met een speciaal vliegtuig van de luchtvaartmaatschappij Alitalia naar Nigeria vertrokken. Hij werd vanmiddag in Lagos verwacht.

VS willen militaire bases in Marokko

Contacten tot nu toe constructief genoemd

MARRAKESJ – De Verenigde Staten willen militaire bases in Marokko ten behoeve van hun snelle interventiemacht (RDF). Dit heeft de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, Alexander Haig, vandaag bekendgemaakt. Haig heeft dezer dagen in Marokko overleg gepleegd met onder meer koning Hassan II en leden van de regering. De zaak is nog niet rond maar de contacten in deze zijn positief en constructief geweest, aldus Haig op een persconferentie.

De VS en Marokko zijn het eens geworden over de oprichting van een militaire commissie die regelmatig zal overleggen over gezamenlijke veiligheidszaken. De eerste bijeenkomst vindt dit voorjaar in de Marokkaanse hoofdstad, Rabat, plaats. De commissie bekijkt verder de mogelijkheid of de RDF de beschikking kan krijgen over bases in meer Noordafrikaanse landen. De RDF zal worden ingezet als de Amerikaanse veiligheidsbelangen in het Midden-Oosten in gevaar komen.

Haig kondigde aan dat de Amerikaanse militaire hulp aan Marokko zal worden uitgebreid in verband met een "destabiliserend offensief" van de Libische leider, kolonel Gaddafi. De VS verstrekken op het ogenblik voor dertig miljoen dollar aan exportcredieten voor Marokko, een "teleurstellend laag bedrag dat in de nieuwe begroting mogelijk wordt verhoogd", aldus Haig. De minister verwees verder nog naar "Sovjet-bemoeienissen" in het gebied in samenhang met de Libische activiteit in het gebied. Koning Hassan II brengt deze zomer een bezoek aan de Verenigde Staten. Dan zal hij de kwestie over Marokkaanse bases voor de RDF met president Reagan aankaarten, aldus Haig.

Corsicanen plegen serie bomaanslagen

FLNC waarschuwt Franse regering

PARIJS – Op Corsica en in het zuiden van Frankrijk is gisteren en vandaag een serie bomaanslagen gepleegd. Voor de meeste ervan heeft het nationale front tot bevrijding van Corsica (FNLC) zich verantwoordelijk gesteld.

Op 20 km van Bastia, in het noorden van Corsica, raakten twee soldaten gewond na een felle schotenwisseling. Een van hen overleed later. Een uur later raakte een onder-officier van de luchtmachtbasis Solenzara gewond, toen hij thuis werd beschoten.

In het zuidelijke deel van Corsica richtten zes aanslagen schade aan aan een boerderij, een villa, een overheidsgebouw en haveninstallaties. In de buurt van Bastia vernielde een lichte bomaanslag een wegwerkersket. Om 1 uur in de nacht veroorzaakten bommen ernstige schade aan het gebouw van het Franse electriciteitsbedrijf in Marseille, waarbij een voorbijganger gewond raakte. In Aix en Provence, in zuidoost-Frankrijk, kwam naderhand een anoniem telefoontje binnen, waarin het FNLC zich voor deze aanslagen verantwoordelijk stelde. Tegelijk circuleerden in Bastia pamfletten waarin stond dat het FNLC in actie was gekomen om "de fundamentele belangen van het Corsicaanse volk" veilig te stellen en dat het de Franse regering wilde waarschuwen.

Economische maatregelen in Colombia

BOGOTA – De regering van Colombia heeft een aantal maatregelen genomen die de economie moeten stimuleren, de werkgelegenheid moeten bevorderen en het monetaire systeem moeten vereenvoudigen. De minister van Economische Zaken, Eduardo Weisner, heeft een plan bekendgemaakt, waarmee de inflatie wordt bestreden en de koers van munteenheid, de peso, op peil wordt gehouden.

De noodlijdende textielindustrie krijgt een speciaal krediet van twee miljard peso (40 miljoen gulden). Het verplichte voorschot dat moet worden betaald bij import wordt verlaagd van 35 tot twintig procent van de waarde van de te importeren goederen. Volgens minister Weisner moet er een aantal oneffenheden op de geldmarkt worden weggewerkt. Gekoppeld aan verruiming van de kredieten zal dat tot gevolg hebben dat de rentetarieven zich stabiliseren en niet alleen maar stijgen. Vorig jaar had Colombia een inflatie van 26,36 procent tegen [illegible],8 procent in 1980.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-?7-313
Algemene Bank n.v.
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E. R. Wilsoe.
Namens Antilleen News Holding n.v.: R. F. Snow.
Hoofdredacteur: Frans Heiligers
Overige leden Redactie: Mayra van der Dijs, Goretti Salsbach, Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Beroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur.
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur: Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Eileen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis: tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis); Fotografe: Elina Drieze.

ST. EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222; fotografe: Olga Schats, tel.: 2222.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr. R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 HH Den Haag, Nederland. tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curaçao,
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
(het abonnementsgeld kan ook betaald worden via de Giro rek. nr. 208.000; Maduro's bank rek. nr. 288.330.08 en ABN rek nr. 11.15.628).
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A tel. 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementen op Antillen twaalf gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 80,15 per maand (luchtpost) of NAfl. 24,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

WEEKEINDEDIENST EILANDSGENEESKUNDIGEN 12 FEB T/M 15 FEBRUARI 1982.
13 febr. van 06.00 uur t/m 15 febr om 06.00 uur:
Stads- en 2de distrikt Oost, dokter R. Pattiasja, Spreekkamer Saliña Abao z/n, tel.: 54751; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen, tel.: 54751.
12 febr. van 18.00 uur t/m 15 febr. om 06.00 uur:
Stads- en 2de distrikt West, dokter M. v/d Burgh, spreekkamer Cas Chikitu, tel.: 23550; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen, tel.: 80688.
12 febr. van 18.00 uur t/m 15 febr. om 06.00 uur:
Derde distrikt Banda Abao, dokter F. Hernandez, spreekkamer Punasbook, tel.: 641442; spoedgevallen, tel.: 641442.

VERLOF BEGRAFENIS (tot.:) de heer E.F. Casnister, Schottegatweg Oost 28.
(mej.:) mej. E.M.E. Penso, Palmastraat 7.

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641688 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatiënten van Banda bao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82847; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Magdalena, tel.: 672437 (op zaterdag- en zondagochtend is zuster Van Valdhoven te bereiken op tel.: 76786).

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *Iron body-guard* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50); 24.00 uur *Primitives* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50).

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *The Black Pearl* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).
zaterdag
14.30 uur *Vier vuisten slaan weer toe* (actiefilm, Engels, alle leeft., fl. 2,50 en fl. 5,-).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Uncle Toms Cabin* (drama, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-); 24.00 uur *Brute Corps* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

★★★

TELECURACAO: 17.00 little house on the prairie; 18.00 AGHUSA; 18.30 kurso di schaak; 18.45 CFW/SAD; 19.00 telenovela: La Esclava Isaura; 19.30 EVD-program; 19.55 mini notisia; 20.00 Benson; 20.30 Hart tot Hart; 21.30 notisiero tele-8; 22.30 show di Job; 23.30 sluiting.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; vrijdagmorgen van 07.15-10.30 uur; alleen volgens afspraak.

KLEUTERBUREAU: van 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur; kantoor Santa Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Curacao, tel.: 23575;
Punda: Antillian, tel.: 76200.

DIVERSEN
CARNAVAL
21.00-03.00 uur fiesta pa nos grandinan - Hoffie Biesheuvel.

ZATERDAG
DIVERSEN

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Centrale Bibliotheek, Johan v. Walbeeckplein 13, Afd. Volwassenen): dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

CHRISTOFFELPARK 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

CCC: 08.00-12.00/14.00-17.00 uur schilderijen en tekeningen. Dienske v.d. Geest-sud., Koningsplein z/n.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 16.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Ceremotokerk Antriol dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Katolicaskerk Rincon dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

FIAS-certificaten

KRALENDIJK — Vanavond (vrijdag) zal de vice-president van zone II mevrouw Maria Croeze de certificaten van deelneming uitreiken aan de leden van de Asosashon di secretarianan Bonairiano (ASB), die hebben deelgenomen aan een studiebijeenkomst van de Federacion Interamericana de Secretarias (FIAS). De uitreiking heeft plaats in de coffee shop van hotel Bonaire om half negen 's avonds.

Keuze carnavals-koningin

KRALENDIJK — Dinsdagavond werd door het bestuur van de carnavalscommissie ieder van de zes kandidaten voor de titel van Cranavalskoningin aan de pers voorgesteld. Voorzitter van de commissie Roy Janga leidde met een kort woord de dames in, die zich verder persoonlijk voorstelden. De verkiezingsstrijd zal vanavond vrijdag gehouden worden in de Gabichi ranch, waar de dames Magdalena de Cuba, Irma Cicilia, Lucille Rosario, Sisline Vlijt, Xiomara Mercera en Helen Alberto om de titel zullen dingen. De kandidaten werden begeleid door Lina Statie, die ook mee hielp om sponsors voor de dames te vinden. Bij de presentatie in de bovenzaal van vernieuwd Zeezicht waren ook aanwezig de Reina di Carnaval van het vorige jaar Gerda Mercera en Carmen Goeloe, die als eerste dame op Bonaire beslag wist te leggen op de titel Reina di Tumba. In een gesprek met Lina Statie bleek, dat vrijdagavond de dames zich zullen presenteren in mini- en midi kleding, gevolgd door carnavalskleding. Behalve de kleding zal ook de presentatie van de jongedames beoordeeld worden.

Van het bestuur waren op de presentatieavond aanwezig, de al genoemde voorzitter Roy Janga, secretaresse Stelle Lamora, penningmeester Marie Salsbach en de leden Lina Statie, Humphry deLannoy, Edwina Josephs en Ivonne de Palm. De vorige verkiezingen op de Gabichi-ranch van Prinsen Pancho voor volwassenen en de jeugd, de Reina Hubenil verkiezing en de tumba uitverkiezing van Carmen Goeloe waren zeer succesvol. Het comité verwacht een grote opkomst op Gabichi ranch, dat inmiddels al ver de voorkeur heeft gekregen voor deze evenementen boven het te grote stadion.

Eerste Miamivlucht uitgevoerd

KRALENDIJK — Onlangs werd door de ALM de eerste rechtstreekse vlucht uitgevoerd tussen Bonaire en Miami. Een totaal van 99 passagiers maakte gebruik van deze vlucht; de meesten van hen waren afkomstig van Bonaire, terwijl een klein aantal in transito verbleef.

Voor de passagiers aan boord gingen, werd er eerst een cocktail aangeboden, die opgeluisterd werd met de muziek van Trio Flamingo. Voor de eerste keer in de geschiedenis van het luchthavenbedrijf bleek het noodzakelijk, dat de luchtreizigers gevisiteerd werden. Dit moest gebeuren overeenkomstig de regels van de Amerikaanse luchtvaart-federatie. Deze controle van passagiers gebeurde door de afdeling Beveiliging van de Flamingo luchthaven, geassisteerd door deskundigen van Curaçao. Voordat de passagiers het vliegtuig betraden, ontvingen ze uit handen van gezaghebber A.R.W. Sint Jago een brief, waarin deze opmerkte, dat de passagiers die nu in het vliegtuig stapten, de eerste mensen waren die rechtstreeks van Bonaire naar Amerika vlogen. Gezaghebber Sint Jago hoopte tevens, dat men terug zou keren naar ons zonnige eiland, want met de medewerking van de Amerikaanse toeristen, zou in de toekomst wel eens de dagelijkse dienst mogelijk kunnen worden.

Deze eerste wekelijkse vlucht is voor Bonaire een mijlpaal in de luchtvaartgeschiedenis, maar om zover te komen is er een lange en niet steeds gemakkelijke weg afgelegd, maar dat deze vlucht een feit is geworden is zeker te danken aan de medewerking van de ALM. De dag voor deze eerste vlucht was trouwens ook een unicum, want dat was de dag dat er voor het eerst twee vluchten uitgevoerd werden van Miami naar Bonaire. Ongetwijfeld zal 1982 voor het eiland een goed toeristenjaar worden; in het bijzonder voor toeristen die afkomstig zijn van Noord Amerika, want zij immers hebben nu een veel beter luchtverveer tussen Amerika en Bonaire, dan er ooit is geweest.

Tom poes en de erfpachter

7025— "Port uit de kelder?" vroeg de markies met een lichte frons.

"Ja," zei heer Bommel. "Het is een heel mooie kelder, hoor! Daar kan men de port honderden jaren goed houden."

"Honderden jaren?" herhaalde de burgemeester ongerust.

"Als het niet meer is!" riep heer Ollie uit. "Ach, er gaat toch maar niets boven een voorvaderlijk slot, met oude tradities en herinneringen en zo; wat u, markies? Toen mijn stamvader...."

De bediende Joost, die op weg was naar de kelder, kon het gesprek niet verder volgen. Hij had de hall bereikt, en daar floot de wind zo krachtig onder de voordeur, dat alle geluiden overstemd werden.

"Port uit de kelder," sprak de knecht afkeurend tot zichzelf. "Zeer betreurenswaardig! Hoe kan men van mij verwachten, dat ik nu nog op gepaste wijze chambreer, als men mij toestaat?"

Op dat moment werd er op de buitendeur geklopt, en hij hield verrast de pas in. "Wie mag dat zijn, op dit uur?" vroeg hij zich af, terwijl hij aarzelend de grendel terugschoof. "Onverwacht bezoek is zeer storend nu ik mij voor deze zware opgave geplaatst zie..."

Hij opende de deur op een kier, om ongewenste elementen buiten te houden. Maar een sterke stormvlaag rukte hem de knop uit de hand en bolderde temidden van regen en natte bladeren naar binnen. Op de stoep stond een verwaaide gedaante, met wapperende rokken en plakkende haarslierten, die hem met een scheve glimlach aankeek.

"Ik kom voor de erfpacht," riep ze met krassende stem boven het noodweer uit.

Jopie Abraham over Commissie van 7

Verantwoordelijkheid helemaal bij Nederland

KRALENDIJK — Met betrekking tot de werkzaamheden door de Commissie van zeven, heeft de voorzitter van de Partido Democratico Bonaireano (PDB) Jopie Abraham via een uitzending van TeleCuracao laten weten, dat naar zijn mening het onderwerp van gesprek van de zeven commissieleden zeker niet de onafhankelijkheid van Curacao, de Bovenwinden of Bonaire was. Daarover, aldus Abraham waren duidelijke afspraken en het is onaanvaardbaar Nederland de gelegenheid te geven om de eilanden in een ongewenste richting te stuwen. Jopie Abraham heeft al vanaf de Ronde tafel konferentie (RTC) die in februari in Den Haag gehouden werd naar voren gebracht, dat Nederland zich evenmin aan de verantwoordelijkheid kan onttrekken voor de kleine eilanden, waaronder Bonaire ook valt, en dan die verantwoordelijkheid op de ruggen van Aruba en Curacao schuiven.

Jopie Abraham: "Ik heb reeds heel duidelijk gesteld, dat Curacao noch Aruba de kolonisators waren, maar Nederland en dat is dan ook de reden dat ditzelfde Nederland verantwoordelijk blijft, aangezien wij én Koninkrijksbanden én staatsrechtelijke banden hebben met Nederland. Ik geloof best, dat uit solidariteitsprincipe beide grote zustereilanden Bonaire zullen helpen, maar de verantwoordelijkheid ligt geheel bij Nederland".

Volgens Abraham gelooft de PDB helemaal niet zo erg in de door Nederland naar voren gebrachte alternatieven, zoals het samen onafhankelijk worden van Curacao en Bonaire. Dat, aldus de woordvoerder van de PDB, zal volledig onaanvaardbaar zijn. Dit zal immers gezien de situatie van Bonaire niet te realiseren zijn, althans niet op basis van gelijkheid. Afgezien daarvan, aldus de voorzitter van de PDB kan niet verwacht worden dat Curacao en Aruba die hun eigen financiele problemen hebben, elk jaar een paar miljoen kunnen pompen in het eilandgebied Bonaire, maar evenmin mag verwacht worden dat Bonaire, dat al jaren onder het Land moet zuchten, nu ook weer eens onder curatele gesteld kan worden van een of ander eiland, waarbij overigens niet getwijfeld behoeft te worden aan de goede intenties van de zustereilanden.

De PDB is van mening, dat wanneer een van de zes eilanden uit het Antilliaans verband wil stappen, Nederland directe staatkundige banden met Bonaire zal moeten onderhouden, wat overigens niet inhoudt, dat het eiland geen banden met de andere eilanden zal onderhouden maar onder geen voorwaarde dient Bonaire een aanhangsel of een vazalstaat te worden waardoor de bevolking een tweede klas standaard aangemeten krijgt. Elk eiland dient vrij te zijn om voor eigen toekomst te kiezen en ook voor eigen ontwikkeling en daarin mag geen enkel eiland belemmerd worden, aldus de partijvoorzitter van de PDB Jopie Abraham.

Hoog bezoek voor Kiwanis

KRALENDIJK — Van 10 tot en met 13 februari verbleef de heer Roy Davis afkomstig van de Bahamas Kiwanis op Bonaire om bij de plaatselijke club een beleefdheidsbezoek af te leggen. Zoals bekend vormt de Bonaire Kiwaniclub een onderdeel van het 25ste district dat voorts Oost Canada en de Caribische eilanden omvat. Van dit district is de heer Davis de vertegenwoordiger. Hij is bovendien medeoprichter van de Kiwanis Bahamas en was daarnaast ook voorzitter en later secretaris van deze club, terwijl hij buiten het eiland ook nog een aantal belangrijke functies bekleedde. Voor het werk dat Davis verrichtte werd hij meerdere malen door de Kiwanis onderscheiden. Tijdens zijn bezoek aan de diverse districtclubs heeft hij nu ook Bonaire aangedaan.

Bezoek voor de Bonaire Kiwanis; vlnr de Kiwanis leden Cai Marsera, mr Eugene Abdull, de bezoekende voorzitter van Kiwanis Bahamas Roy Davis en de voorzitter van Kiwanis Bonaire Witney verwelkomen de gast op de Flamingo luchthaven.

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend, dat met ingang van 11 FEBRUARI 1982 de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen, per aangegeven hoeveelheid, voor wat betreft het eilandgebied BONAIRE als volgt zijn vastgesteld:

	verpakking	hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel per collo	hoogst toelaatbare prijs aan de consument per eenheid	
Koffie				
V.D.K.W.	24/250 gr.	f. 94,81	f. 4,39	+ f. 1,38
VAN NELLE				
(supra goud)	12/250 gr.	f. 40,26	f. 3,72	+ f. 0,16
(supra gemalen)	24/250 gr.	f. 76,82	f. 3,55	– f. 0,05
Thee				
V.D.K.W.	48/20x4 gr.	f. 53,73	f. 1,24	+ f. 0,29
VAN NELLE				
(golden cup)	12/20x4 gr.	f. 17,10	f. 1,58	+ f. 0,08
(maxima)	6/100x2.5 gr.	f. 20,65	f. 3,82	– f. 0,06
Melk in blik				
FRIESCHE VLAG				
(gesuikerd)	120/78 gr.	f. 33,40	f. 0,31	– f. 0,01
(gesuikerd)	48/397 gr.	f. 48,07	f. 1,11	– f. 0,02
(ongesuikerd)	48/410 gr.	f. 43,83	f. 1,01	– f. 0,02
(ongesuikerd)	96/170 gr.	f. 43,63	f. 0,50	– f. 0,02
Melkpoeder				
FRIESCHE VLAG	24/454 gr.	f. 66,22	f. 2,98	– f. 0,06
	12/1134 gr.	f. 75,49	f. 6,29	+ f. 0,15
	6/2268 gr.	f. 72,00	f. 12,96	– f. 0,28
Roomboter				
GOLDEN PLATTER	48/12 oz.	f. 159,37	f. 3,69	
	48/16 oz.	f. 199,84	f. 4,62	
	5/5 lbs.	f. 120,14	f. 22,23	
Gezouten vlees				
Alle Merken				
TAILS	35 lbs.	f. 54,03	f. 2,09	+ f. 0,05
	30 lbs.	f. 46,80		
SINGLES	35 lbs.	f. 125,41	f. 4,85	+ f. 0,04
	30 lbs.	f. 107,78		
RIBBLETS	35 lbs.	f. 57,39	f. 2,22	– f. 0,53
	30 lbs.	f. 49,47		
BRISKET	35 lbs.	f. 126,46	f. 4,89	+ f. 0,20
	30 lbs.	f. 108,68		
EARS	35 lbs.	f. 54,08	f. 2,09	– f. 0,26
	30 lbs.	f. 46,65		
Gepekeld vis				
REY DEL NORTE	60/450 gr.	f. 233,32	f. 4,47	N

Afwijkingen naar beneden van de hierboven vastgestelde prijzen zijn uiteraard toelaatbaar.
De absolute prijsverhogingen en prijsverlagingen zijn in de laatste kolom per eenheid aangegeven.

N.B.: + verhoging
– verlaging
N nieuw artikel of artikel

De jnr. Direkteur
Namens deze,
DEPARTEMENT ECONOMISCHE ZAKEN
Afd. BONAIRE.

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BONAIRE BEKENDMAKING REKTIFIKATIE

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend dat, bij beschikking van de Minister van Economische Zaken, de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van frisdranken (gazeuse dranken), voor wat betreft het eilandgebied BONAIRE, met ingang van 2 FEBRUARI 1982, als volgt zijn vastgesteld:

(Frisdranken, gazeuse dranken gefabriceerd in het eilandgebied Curaçao en verkocht op het eilandgebied Bonaire)

Hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel.	: per krat van 24 volle flessen (exclusief statiegeld)	: Nafl. 8,20
Hoogst toelaatbare prijs aan de consument. (Restaurants, sociëteiten, logementen en hotels niet inbegrepen) (de z.g. rafaqueria's en snackbars wel inbegrepen)	: per krat van 24 volle flessen (exclusief statiegeld)	: Nafl. 10,70
	: per gekoelde volle fles (exclusief statiegeld)	: Nafl. 0,60
Frisdrank	: in "cup" open danwel dicht (met deksel) en met of zonder ijs	: Nafl. 0,70

Afwijkingen naar beneden van de hierboven vastgestelde prijzen, ter bevordering van de concurrentie is uiteraard toelaatbaar.

Hoofd afd. I.P.E.
W.A. Boudewijn.

INSPECTIE-BEVOEGDHEID VAN KRACHT

Waarschuwing met kort geding

Schoolbestuur negeert opdracht van minister

WILLEMSTAD— Het RK Centraal Schoolbestuur voldoet niet aan het verzoek van minister Jacques Veeris van Onderwijs om geen inspectie-taken meer te laten uitvoeren door haar staffunctionarissen. De bewindsman had hierom gevraagd in afwachting van de uitspraak van de rechter in het bodemgeschil en beroept zich daarbij op zijn autoriteit. Het schoolbestuur heeft via advocaat mr Ivo Knoppel de minister laten weten dat als hij zijn zin doordrijft, hij kan rekenen op een kort geding om het schoolbestuur zijn bevoegdheid niet te ontnemen voor inspectie-werkzaamheden.

Het schoolbestuur beroept zich erop de bevoegdheid te hebben om de onderwijskrachten in haar dienst te controleren. Daarvoor zijn ingeschakeld om te inspecteren: de schoolhoofden en staffunctionarissen aan wie deze bevoegdheid wordt gedelegeerd. Op dit punt is een conflict gerezen tussen de Sitek en het schoolbestuur. Dat conflict kwam uiteindelijk op de lessenaar van de minister terecht. Die nam dezelfde stelling in als de vakbond, namelijk dat slechts de inspecteurs van het departement van Onderwijs bevoegd zijn het functioneren van de leerkrachten in de lessen te inspecteren. Het schoolbestuur zag zich daarop genoodzaakt om hier een rechterlijke uitspraak over te vragen. Dat bodemgeschil moet nog voor komen.

DRINGEND

Begin deze maand stuurde minister Veeris een brief aan het RK Centraal Schoolbestuur. Hij herinnert daarin aan de vergadering die door hem was opgeroepen om tot een gedachtenwisseling te komen op dit specifieke punt. Inmiddels was de stap naar de rechter al genomen. Dat was voor de minister reden om van overleg verder af te zien en het schoolbestuur volstond tijdens de bespreking dan ook met een korte toelichting over de taken [illegible] de staffunctionarissen. In zijn brief vraagt minister Veeris van het Schoolbestuur een historische uiteenzetting over het werk van deze staffunctionarissen en om alle relevante stukken daaromtrent naar hem op te sturen. Daarmee wordt ondermeer bedoeld de correspondentie daarover gevoerd met het bestuurscollege van Curacao, die immers voor de salariering van deze functionarissen zorgt.

De minister stelt voorts dat hij het niet eens is met een koppeling die door het schoolbestuur wordt gemaakt in deze kwestie. Hij wil geenszins deze functionarissen hun werk ontnemen alswel erop wijzen dat de bevoegdheden voor het bijwonen van lessen noch de functionarissen, noch de schoolhoofden toekomen. Hij hoopt bovendien dat het schoolbestuur de schoolhoofden van deze mening van de minister op de hoogte stelt ten aanzien van hun specifieke bevoegdheden in deze. Hij verzoekt het schoolbestuur "dringend" om zich zolang de zaak onder de rechter is (sub judice) het inspectorale werk stop te zetten op de scholen en ook daarvan de hoofden van scholen op de hoogte te stellen. Gaarne vernam hij een reactie hierop vóór vandaag, vrijdag 12 februari. Hij beroept zich op zijn voor het onderwijs hoogst verantwoordelijke taak in het democratisch bestel.

CATEGORISCH

Eergisteren kreeg de minister een brief bezorgd afkomstig van mr Knoppel, advocaat van het RK Schoolbestuur. Daarin staat vermeld dat de minister eerst Sitek laat weten hoe categorisch hij denkt over de onderhavige materie, namelijk dat de staffunctionarissen niet die specifieke bevoegdheid hebben. Aan de media laat de bewindsman weten dat zijn stellingname onherroepelijk is. Pas dan nodigt hij de schoolbesturen uit voor een onderhoud daarover met hem. Het is niet begrijpelijk waarom zonder voor-overleg met de betrokken instanties de minister toch een onherroepelijk standpunt inneemt. Voor het schoolbestuur was de stap naar de rechter nog de enige weg, aangezien zij niet eens kan gaan met de stelling van de minister.

Met "verbazing is kennis genomen van het verzoek van de minister om alle relevante stukken over deze zaak te overleggen. De minister kan ervan op aan dat hij de stukken en stellingname van het schoolbestuur ten overstaan van de rechter bij behandeling van het bodemgeschil krijgt. Het schoolbestuur kan niet aan zijn verzoek voldoen om voordien reeds alle stukken te overhandigen.

SUB JUDICE

Evenmin kan aan zijn dringend verzoek worden voldaan om de staffunctionarissen en de schoolhoofden opdracht te geven zich voorlopig te onthouden van hun inspectie-taken. Dat punt wordt juist zo "essentieel" geacht door het schoolbestuur voor een verantwoorde voortgang van het onderwijs op haar scholen, dat het ministeriele verzoek terzijde moet worden geschoven. Deze functionarissen zijn in dienst van het schoolbestuur en moeten ook nu de zaak sub judice is hun taken blijven uitvoeren. Als de minister probeert om langs andere kanalen de staffunctionarissen het werk onmogelijk te maken, dan zit er geen andere mogelijkheid in voor het schoolbestuur om daarmee naar de kort geding-rechter te stappen om een voorlopige uitspraak te krijgen in afwachting van het bodemgeschil zelf. Er wordt tenslotte in deze brief erop gewezen dat beide partijen zich moeten houden aan de uitspraak van de rechter inzake de interpretatie van de wet op dit tere punt.

ANARCHISME

De vakbond Sitek heeft eerder deze week laten weten het "triest" te vinden dat het katholieke schoolbestuur op een dergelijke wijze niet alleen — volgens de bonds-interpretatie — wetten overtreedt, maar zelfs ministeriele opdrachten negeert. Het heeft de bond verrast "want proclamatie van anarchisme is iets dat volkomen indruist tegen de democratische rechtsorde". Gehoopt wordt dat het schoolbestuur zijn positie nog eens goed evalueert om geen desastreuse voorbeelden te geven aan een gemeenschap dat al voldoende andere problemen aan zijn hoofd heeft. Overheden plegen wel maatregelen te nemen tegen werknemers die de wet overtreden, dan moet dat in dit geval ook gebeuren.

Eigenaardig genoeg voor de Sitek heeft het eilandgebied Curaçao nog steeds niet gereageerd op deze hele materie, terwijl dat toch de instantie is die de staffunctionarissen in dienst van het schoolbestuur uitbetaalt. "Terwijl er bij wijze van spreken bij het BC nog geen geld genoeg is om zich te houden aan zijn wettelijke verplichtingen, worden nu oogluikend duizenden gulden gespendeerd aan illegale praktijken", aldus Sitek. Omdat verdere intimidatie-praktijken aan het adres van schoolhoofden en onderwijskrachten onvermijdelijk zijn in dergelijke omstandigheden, wordt op een snel optreden van de bewindslieden aangedrongen. De bond heeft er voorlopig nog vertrouwen in dat zij erop zullen toezien dat de wetten worden nageleefd.

Verkrachting in Emmastad opgehelderd

WILLEMSTAD — De twintigjarige E.C. die eerder werd aangehouden in verband met het stelen uit geparkeerde auto's heeft bekend dat hij ook de verkrachting van een 56-jarige dame te Emmastad op zijn geweten heeft. In deze zaak heeft de Kinder- en Zedenpolitie (KZP) veel werk verzet evenals de Technische opsporingsdienst (TOD).

De verkrachting werd op 3 februari in de middaguren gepleegd. Het slachtoffer lag te slapen toen zij werd overvallen door een man, die haar de mond vol propte om te voorkomen dat zij zou gaan gillen. De indringer doorzocht de hele woning en misbruikte de machteloos aan haar bed vastgebonden dame.

Onmiddelijk werd, aldus het ontvangen persbericht een omvangrijk onderzoek aangevangen door de KZP. Aanvankelijk had men weinig houvast. Het werd echter desondanks voortgezet.

Ondertussen was op de avond van de tumba-finale door de politie een tweetal mannen aangehouden toen zij auto's aan het openbreken [illegible] SUBT-stadion. Het waren de zeventien-jarige S.M. en de drie jaar oudere E.C. Aan het licht kwam dat zij zich aan een groot aantal van dit soort vergrijpen hadden schuldig gemaakt.

Tijdens het onderzoek van de KZP in de verkrachtingszaak kwam men tot de slotsom dat C. ook de verkrachting moest hebben gepleegd. Deze ontkende echter ten stelligste. Maar niet lang daarna legde hij een volledige bekentenis af. Behalve zijn eigen verklaringen met alle details, kwamen er, aldus het communiqué, ook andere bewijzen aan het licht en heeft de TOD "ontzettend goed werk verricht waardoor is gebleken dat C. onomstotelijk de dader moest zijn", aldus het communiqué.

Blauwbaai-verkrachtingen tot oplossing gebracht

WILLEMSTAD — Een viertal aanrandingen te Blauwbaai is opgelost met de aanhouding dezer dagen door de politie van P.R. die voortvluchtig was. Hij terroriseerde Boca San Michiel, aldus het politie-bericht. Hij drong enige tijd geleden bv de woning van een echtpaar binnen en bedreigde de huisvrouw toen door haar het mes op de keel te zetten. In verband met dit feit werd hij opgepakt en ingesloten.

Hij blijkt ook de vier aanrandingen op zijn geweten te hebben, welke de laatste tijd gemeld waren en welke te Blauwbaai gepleegd waren. Dit overkwam vooral vrouwelijke religieuzen.

Ook vrouwelijke studenten in UNA campus

WILLEMSTAD — De bouw van de campus bij de Antilliaanse universiteit, UNA, verloopt naar wens van de UNA-leiding. Zo blijkt uit een bericht in het UNA-orgaan Brasia. Indien het huidige schema wordt aangehouden zullen de keuken en het restaurant in augustus worden opgeleverd en de laatste unit in november. Besloten is in overleg tussen het bestuur van de UNA en de campusleider dat er "dusdanige leefomstandigheden en regels kunnen worden ontworpen, dat een gedeelte van de units, mits uiteraard daarvoor belangstelling bestaat door vrouwelijke studenten van de UNA wordt bewoond".



WILLEMSTAD — Het project-dossiers voor het tehuis Jos Wouters voor ondere geestelijk gehandicapten is gisteren overhandigd aan de stichting Antilliaanse Jeugdzorg in bijzijn van vertegenwoordigers van het Nationaal Jeugdfonds uit Nederland.

Premier ziet geen noodzaak voor excuses aan Aruba

WILLEMSTAD — Premier Don Martina ziet geen redenen aanwezig om op welke wijze dan ook verontschuldigingen te uiten voor het hijsen van de Antilliaanse vlag en het ten gehore brengen van het Antilliaanse volkslied bij de installatie van een groep politieagenten recentelijk op Aruba. Dat antwoordt hij op vragen van het MEP-Statenlid Clyve Laclé.

De premier legt het Statenlid uit dat de Arubaanse vlag bij die gelegenheid wel degelijk ook is gehesen in tegenstelling tot wat hij meende. Dat de Antilliaanse vlag centraal stond heeft te maken met het feit dat de politie-ambtenaren inzetbaar zijn op alle zes Antilliaanse eilanden. Nergens is er een gebrek aan respect voor de bevolkingen van een van de zes eilanden getoond, dus hoeven er ook geen excuses te worden aangeboden. Het is voorts geen gewoonte om Statenleden bij dit soort evenementen uit te nodigen, aldus Martina.

Waarschuwing Shon Ma Scoop (ABVO):

Functie-waardering moet onverminderd voortgaan

WILLEMSTAD — De regering moet dit jaar nog de functie-waardering op alle overheidsdiensten volbrengen anders kunnen ernstige problemen verwacht worden. Dat zei gisteravond Shon Ma Scoop, vicevoorzitter van de ambtenarenbond, in het wekelijkse radiopraatje via [illegible].

De bond is tot de conclusie gekomen dat de overheid op diplomatieke wijze de functie-waardering op de diverse diensten een halt heeft toegeroepen. Uit informatie van de leden blijkt dat daaraan hier en daar nog wel wat wordt gedaan, maar dat is zo minimaal dat het bijna te verwaarlozen is. Op die manier geeft de centrale regering volgens de ABVO toch uitvoering aan een aanbeveling van geruime tijd geleden van de Vereniging Nederlandse Gemeenten (VNG). Die had verklaard dat al die functie-waarderingen geen zin hebben zolang er geen structuur voor de overheidsdiensten is opgesteld. ABVO en nog meer bonden van overheidspersoneel hebben daar middels een brief van maart verleden jaar krachtig protest tegen aangetekend. Toch is geconstateerd dat enkele ministers wel geneigd zijn om het advies van de VNG op te volgen.

TRAINEREN

ABVO vindt niet dat de functie-waardering op de sanering van het overheids-apparaat hoeft te traineren of zelfs lam te leggen. Maar de functie-waardering laat de bond niet meer los.

Het begin van de strijd was ten tijde van de acties van de politie voor een salaris-verbetering wat uitmondde in de naderhand zo verfoeide "gevaren-premie". Als gevolg daarvan kwamen ook andere ambtenaren in actie voor betere salarissen. De regering, die na het kabinet-Rozendal kwam, die van Martina, liet weten de gevaren-premie niet te zullen overnemen. Wel werd beloofd dat er een functie-waardering zou komen op de diverse overheidsdiensten en dat eventueel met terugwerkende kracht aanpassingen zouden worden uitgekeerd.

De functie-waardering werd gestart bij de politie en vervolgens kwamen aan de beurt de Meteorologische Dienst, de Luchtverkeersleiding op Mahuma, de gevangenis-bewakers, personeel van het Hof van Justitie, de Scheepvaart-Inspectie en de Douane. Deze laatste is zelfs nog niet helemaal afgerond, zei de heer Scoop.

TEMPO

Dat geeft al aan in welk laag tempo de herevaluatie van functies gaat, aldus Scoop. Dat is alles wat in tweeëneenhalf jaar bereikt is. Hij houdt zijn hart vast voor wat er allemaal nog gedaan moet worden. Er staan ongeveer 45 diensten te wachten en zeker niet de kleinsten. Uit een zelf gemaakte voorzichtige berekening zou kunnen worden opgemaakt dat er nog tien jaar gewacht zou moeten worden. Dat maakt de ABVO en haar leden juist zo bezorgd. "Kan de regering die aanpassingen dan nog wel met terugwerkende kracht tot 1978 betalen?" vroeg de heer Scoop zich af.

Het feit dat de functie-waardering op zoveel diensten uitblijft, maakt de ambtenaren ontevreden en verontrust hen in hoge mate.

Dat kan uiteindelijk leiden tot problemen en niet uitgesloten moet worden dat het dan ernstige moeilijkheden betreft. Ze zullen niet toestaan dat de functie-waarderingen worden stopgezet. De ABVO stelt zich ten doel om alle functie-waarderingen nog dit jaar uitgevoerd te krijgen hoe dan ook en koste wat kost. De regering kan volgens de bond niet meer met het argument voor de dag komen dat er een tekort aan personeel is, zoals steeds wordt aangevoerd. Volgens Scoop zitten diverse ambtenaren te wachten om met dit werk te kunnen beginnen, maar blijven de opdrachten uit. Dat werkt frustrerend.

DIALOOG

"Wij zijn er altijd van uit gegaan dat we veel kunnen bereiken via de weg van dialoog", zei de bondswoordvoerder. "Maar bij de centrale regering lijkt nog de enige overgebleven uitweg die van naar de rechter stappen of die van keiharde strijd".

Project-dossiers Jos Wouter-tehuis gereed

WILLEMSTAD — De oudervereniging Totolica heeft gisteren het project Jos Wouters-tehuis aangeboden aan de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg.

In dit tehuis zullen uiteindelijk achttien geestelijk gehandicapte volwassenen dag- en nachtopvang krijgen onder leiding van deskundigen. Die groep is onder de huidige omstandigheden aangewezen op de dr Capriles kliniek waar de geestelijk gehandicapten opgenomen worden als hun begeleiders of ouders komen te overlijden of langdurig ziek zijn. Omdat de oudervereniging dit geen adequate oplossing vindt is gewerkt aan het project Jos Wouters-tehuis. Daar zal niet alleen een prettige leefsituatie worden gecreerd voor de pupillen, maar ook wordt er aan gewerkt om hen zo zelfstandig mogelijk te laten functioneren in het geheel. Na verloop van tijd kunnen zij dan in kleine groepen overschakelen naar gewone leefsituaties, zij het met de nodige begeleiding. Zoveel mogelijk wordt er van afgezien om gehandicapten in inrichtingen te plaatsen.

De oudervereniging heeft er verschillende instanties op geattendeerd dat er een grote haast is met realisering van het project. Gehoopt wordt bijvoorbeeld dat het BC van Curacao spoedig met de nodige subsidie over de brug komt en het project plaatst op de prioriteitenlijst die bij Nederland is ingediend. Financieel zal dat geen problemen opleveren voor het eilandgebied, wordt geredeneerd, omdat op dit ogenblik jaarlijks fikse bedragen worden besteed aan uitzending van gehandicapten naar Nederland en dat wordt met dat tehuis minder. Het eilandgebied heeft wel al een stuk terrein beschikbaar gesteld voor het project in het verkavelingsplan op Muizenberg.

Voor dit project is een dossier samengesteld door mevrouw [illegible] Allen, mevrouw A. da Costa Gomez-Sprockel, de heer T. Linzey (allen Totolica), mej S. Maria (AGV), drs M. Horsford (stichting voor geestelijk gehandicapten) en drs A. Samson (adviseur). In de bouwcommissie hebben zitting de heer F. da Costa Gomez, G. Carolina, ir J. Komdeur en J. Martina.

Het project-dossier werd gisteren aangeboden aan de Antilliaanse Jeugdzorg in het bijzijn ook van freule J. Grootheest van Zaylen en de heer W. Buitendijp van het Nationaal Jeugdfonds uit Nederland. Deze laatste instantie levert uit de fondsen van het Geschenk Koningin Juliana 70 Jaar de 25 procent eigen inbreng voor de organisatie.

Sitek: Croes danst naar pijpen Eman

Aruba speelbal Den Haag

WILLEMSTAD — Aruba is speelbal van Nederland. Dat is de strekking van het verhaal van de onderwijzersbond Sitek ten aanzien van de recente politieke ontwikkelingen. Vooral MEP-leider Betico Croes krijgt een flinke veeg uit de pan van deze bond.

Voor de bond is er geen enkele mogelijkheid voor verschil in interpretatie van de taakstelling van de Commissie van Zeven, zoals zich een week geleden heeft voorgedaan. Dat is slechts door Nederland als argument gebruikt om de zaak weer in de soep te laten lopen. En Nederland heeft opnieuw Aruba bereid gevonden om het politieke spel mee te spelen, aldus de bondswoordvoerder in een radio-praatje voor Z-86. Aruba is het instrument om binnen de Antillen opnieuw de verdeel- en heers-tactiek te kunnen uitvoeren.

SMOESJE

Het doel van Nederland is om de zes eilanden gezamenlijk de onafhankelijkheid in te duwen en in dat opzicht is er geen verandering gekomen in de denkbeelden van opeenvolgende Haagse regeringen. Aruba wordt in de waan gehouden dat aan de Arubaanse wens tegemoet wordt gekomen via instelling van opeenvolgende commissies. Toen de Nederlandse voorstellen voor de taakstelling van tafel werden geveegd tijdens de Koninkrijkstop in Den Haag, moesten andere wegen worden bewandeld om te bewerkstelligen dat de onafhankelijkheid van allemaal of van geen ter discussie zou komen.

Dat de taakstelling vaag zou zijn is een Nederlands smoesje om zo een bom te plaatsen onder de Arubaanse onafhankelijkheid. Telkens als dat gebeurt speelt Nederland het zo, dat Aruba niet Nederland maar juist tegen Curacao ter strijde trekt. Onbegrijpelijk is het dat de MEP na zoveel geschreeuw over de Arubaanse onafhankelijkheid Nederland er niet van langs geeft die juist dat proces in de wielen rijdt. "In plaats van daar bijzonder boos over te worden, stelt Hendrik Croes zich neutraal op", constateert de Sitek. "Hoe kan een Arubaanse politicus neutraal blijven als de onafhankelijkheid van Aruba op het spel staat. Daar is opnieuw het politieke spel aan de gang, maar nooit en te nimmer kan tegen de stem van Holland opgeslaan worden. Niet voor niets dat Betico Croes publiekelijk verklaart dat Nederland een goede kolonisator is. Hoe belachelijk".

HOEDJE

Voor de Sitek heeft het geen zin meer om nog te reageren op de beschuldigingen uit Aruba van Arubaanse politici omdat zij onder een hoedje spelen met Nederlandse politici. Sitek vindt daarentegen dat de kern van de zaak aangepakt moet worden, namelijk de relatie tussen Nederland en de Nederlandse Antillen.

Er moet een analyse gemaakt worden van het spel van Nederland, vooral ook omdat minister Joop den Uyl van Antilliaanse zaken bij de KABNA-begroting nog heeft verklaard dat de Antillen zelf over hun onafhankelijkheid beslissen. Nu doen de Nederlandse leden in die commissie voorkomen alsof zij de taakomschrijving niet begrijpen. Met interesse wordt het antwoord van de Nederlandse regering op de brief van de commissie tegemoet gezien. Die van de Antilliaanse premier Don Martina laat geen mogelijkheid voor twijfel over.

"Wanneer dan toch zetten de Arubaanse politici hun maskers af en gaan werkelijk over hun onafhankelijkheid praten, dat wil zeggen dat ze positie kiezen tegen de verhoudingen met Nederland en zo de vrijheid instappen. Het spel van eerst de toffe jongen uithangen en daarna weer optreden als marionet van Nederland moet afgelopen zijn", zei de Sitek-zegsman.

GRILLEN

In een verdere analyse van de rol van Betico Croes wordt hem op de boterham gesmeerd dat hij in feite in de Antilliaanse politieke arena naar de pijpen van AVP-leider Henny Eman danst. Al zijn capriolen moeten worden gezien in het licht van de aanvallen die hij krijgt van de Arubaanse oppositie-partij AVP. Daarom ook worden keer op keer gemaakte afspraken doorkruist. De MEP heeft daardoor al alle geloofwaardigheid verloren. De formatie van een nationaal kabinet is daardoor al niet mogelijk, want iedereen moet dan constant rekening houden met allerlei grillen van de MEP die worden ingesproken door de AVP. Het is toch ironisch te moeten zien hoe de meerderheidspartij MEP zich laat leiden door de veel kleinere AVP. Binnenhalen van de MEP onder die omstandigheden in een willekeurige regering is het binnenhalen van een tijdbom. Nieuwe verkiezingen lijken door deze houding van politici toch voor de deur te staan hoewel die in brede kring als ongewenst worden gezien.

Wathey moet kiezen tussen Chance en zonen

WILLEMSTAD — Het Sintmaartense eilandsraadslid Vincent Doncher van de oppositie is van mening, dat als er nu verkiezingen komen ged. Claude Wathey, voorzitter van de Bovenwindse DP zal moeten kiezen tussen Leo Chance die nu statenlid is voor zijn partij of zijn zonen. Dit stelt hij vast in een uitgebreide beschouwing, zoals gepubliceerd door Windward Islands Newsday (WIN). In zijn beschouwing veegt de heer Doncher de vloer aan met ged. Wathey, maar ook in feite met statenlid Chance. Duidelijk moet worden dat er voor Sint Maarten in de laatste tijd geen enkel nieuw project is ingediend, dat alles bij het oude blijft terwijl intimidatie en corruptie hoogtij vieren. Het raadslid laat van Claude Wathey en diens optreden niet veel heel.

WILLEMSTAD — Een verleden jaar gepleegde inbraak in het Milton Peters College is door de recherche op Sint Maarten opgelost. Er zijn vijf jongelui aangehouden van wie drie leerlingen van deze school. Een groot deel van de gestolen goederen — muziekinstrumenten — is teruggevonden; soms in deplorabele toestand. Het onderzoek wordt voortgezet.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain en Spark and Clean.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores in Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00 - 12.00/ 14.00 - 17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027 - 774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard theater: 20.30 uur *Raging Bull* (18 jr); 24.00 uur *And now for something completely different* (18 jr).
Rialto: 20.00 *Victory* (14 jr); 22.30 *Hair* (14 jr).
BALASHI
Drive inn: 20.30 en 24.00 uur *City of the living dead* (18 jr).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Raiders of the lost ark* (14 jr); 24.00 uur *Fist and cuts* (14 jr).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S
Oranjestad: Del Pueblo, tel.: 21253;
San Nicolaas: San Nicolaas, tel.: 45712.

WACHTREGELING DOKTOREN
Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord:
dokter B.A.R. Heinze, Bachstraat 3, tel.: 24783;
San Nicolaas en Savaneta:
dokter E. Weststrate, via Centro Clinica San Nicolaas. tel.: 48833.

WEEKEINDEDIENST tandarts van zaterdag om 12.00 uur t/m maandag om 08.00 uur gelieve telefoniste dr Horacio Oduber ziekenhuis op te bellen, tel.: 24300.

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

SAC
20.00 uur verkiezing en kroning Aruba's jeugdkoningin - RCA veld.

ESSO SERVICE CENTER
(Oranjestad)
24 uur per dag geopend.
(alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

★★★

ZATERDAG
DIVERSEN
TOERISTENSCHIP
08.30-19.00 uur Victoria - vert. Selma.

SPORT
BILJART
14.00 uur Lucky Strike bar (blackball-toernooi): Lucky Strike Devils vs Taxidrivers.

TELEARUBA: 17.00 Flintstone Frolics; 17.30 The Incredible Hulk; 18.15 Cartoons; 18.30 Telenovela Amor Prohibido; 19.30 Cocktail musical; 20.00 Telenoticias; 20.30 Benson: (No sad songs); 21.00 Wrestling; 22.00 Movie of the week (Death at love house); 22.30 Resumen di noticias; 23.35 Sluiting.

MEP in verklaring over Olieprotocol:

Goedkeuringsrecht gouverneur verzekert zeggenschap land

ORANJESTAD — Van de MEP werd een lang communique ontvangen waarin de heer Betico Croes "de waarheid omtrent het zogenaamde olieprotocol" uiteenzet. Dit naar aanleiding van het feit dat premier Don Martina sinds het uittreden van de MEP uit de regering gemeend heeft zijn standpunt inzake het olieprotocol en het op 31 maart 1978 te Willemstad ondertekende grensverdrag tussen het Koninkrijk en Venezuela te moeten weergeven. De heer Croes heeft daar in het verleden herhaalde malen via pers en televisie uitvoerig op gereageerd en gaat daar nu weer op in aan de hand van de zienswijze van eigen deskundigen en later door Nederland op de zienswijze van Don Martina.

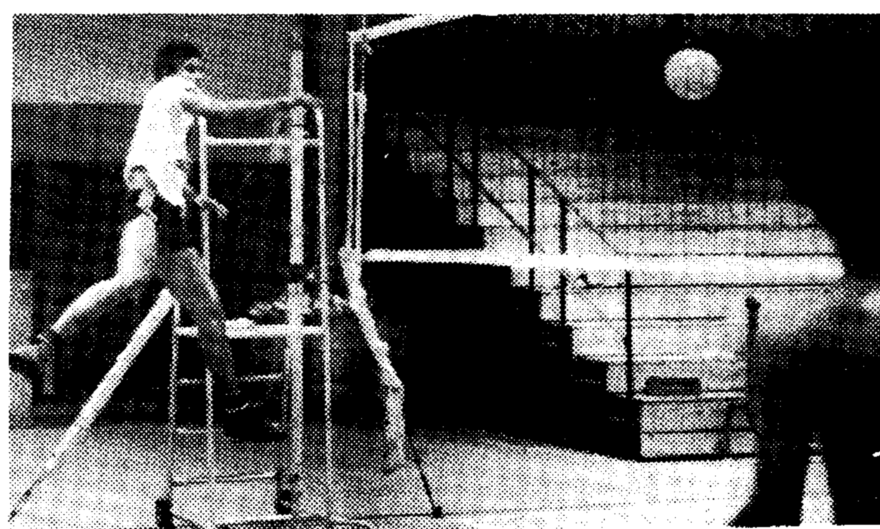
Onder internationale aspecten stelt de MEP nog eens duidelijk dat naar Nederlands mening het onjuist is dat het zogenaamde olieprotocol indruist tegen de volkenrechtelijke aansprakelijkheid van het koninkrijk der Nederlanden voor de nakoming van internationale verplichtingen. De zeggenschap van de centrale regering is in voldoende mate verzekerd door het goedkeuringsrecht van de gouverneur ten aanzien van de belangrijke beslissingen van de nv alsmede een landsverordening Mijnbouw voor zeegebied rond Aruba. Het olieprotocol tast het goedkeuringsrecht van de gouverneur immers niet aan en gaat er van uit dat het een en ander zal dienen te worden geregeld in de zogenoemde Petroleum landsverordening Benedenwindse eilanden.

BESLUITVORMING
De heer Don Martina meent dat slechts een aan de Centrale regering toe te kennen vetorecht in de organen van de nv voldoende waarborgen geeft aan het land. Wij en Nederland, aldus de MEP-verklaring, menen dat de voornoemde landsverordening, gevoegd bij het goedkeuringsrecht van de gouverneur voldoende waarborgen bieden aan het land als "gedelegeerde" van het koninkrijk voor de aan het land "gedelegeerde" belangen en verantwoordelijkheden. Ook zonder het door de heer Don Martina gewenste vetorecht kan het land dus zijn verantwoordelijkheden in deze waarmaken. Het blijven persisteren bij het vetorecht als waarborg voor het kunnen waarmaken van de verantwoordelijkheden van het land is derhalve niet terecht.

In de verklaring stelt de MEP dat zij nooit de goedkeuringsvereiste van exploratie- en exploitatie overeenkomsten door de gouverneur betwist heeft. Deze voorafgaande goedkeuring door de gouverneur is essentieel, omdat het het koninkrijk is dat volkenrechtelijk aansprakelijk is voor internationale verwikkelingen.

GRENSVERDRAG
Door eigen deskundigen is in de Koninkrijkswerkgroep, in de staten bij behandeling van het Olieprotocol, in de publiciteitsmedia (Amigoe 9 september 1981) gewezen op de volkenrechtelijk onjuiste stelling dat de onafhankelijkheid van Aruba het meergenoemde grensverdrag niet onverlet zou laten. Ook het colloquium van volkenrechtdeskundigen te Amsterdam dat allerlei volkenrechtelijke aspecten van een Antilliaanse onafhankelijkheid als één staat of als meerdere onafhankelijke staten moet bestuderen, heeft zich onomwonden uitgesproken tegen de zienswijze van Don Martina dat de onafhankelijkheid van Aruba het grensverdrag met Venezuela zou aantasten. Ook de van Nederlandse zijde gegeven reactie op de zienswijze van Don Martina is voor geen misvatting vatbaar. Ten aanzien van het specifieke geval van het grensverdrag met Venezuela geldt volkenrechtelijk dat de grens die bij het verdrag is vastgesteld door de statenopvolging -- de onafhankelijkheid van Aruba -- onverlet wordt gelaten. Ook de uitzondering van een fundamentele verandering van omstandigheden is niet van toepassing op grensverdragen.

Tenslotte adviseert de heer Betico Croes namens de MEP, de minister president en anderen die dezelfde mening op na hielden, hun verkeerd ingenomen zienswijze hieromtrent te laten varen. Het zal hen sieren ruiterlijk hun fout te erkennen. Zowel het belang van de bevolking van Aruba, alsmede die van de overige eilanden, zijn met zo'n houding gediend, aldus Betico Croes namens de MEP.



SANTA CRUZ — In de Sporthal zijn de trainingen begonnen voor de interinsulaire wedstrijden op 16,17 en 18 april om uit te maken welk eiland de Antilliaanse volleybal-selectie zal vormen voor de aanstaande CAC-spelen op Cuba. Een teleurstelling op de eerste trainingsdag al was het feit dat er van de 25 spelers die uitgenodigd werden de voorselectie te vormen, slechts 12 kwamen opdagen. De trainingen worden iedere woensdagavond 7 uur en zaterdagmiddag 1 uur in de sporthal gehouden. Bij de foto: het onderdeel smashes wordt afgewerkt.

Commentaar

Polarisatie (3)

EEN PUNT VAN polarisatie i[s] en blijft ook nog steeds het olie protocol. Het wordt nu ee[n] welles - nietes spelletje of Den Uyl op dit punt het Arubaanse standpunt of het standpun[t] van de nu demissionaire central[e] regering aanhangt. Duidelijk i[s] dat het een ingewikkelde materi[e] is, waar zelfs Den Uyl niet uit komt. Hij heeft daarom een aantal deskundige juristen op he[t] probleem losgelaten en het rapport van die juristen bezit Betico Croes. Kennelijk kunnen zowel Don Martina en Ronny Casseres als ook Betico Croe[s] hun gelijk baseren op één het zelfde rapport. Dit zegt waarschijnlijk meer over de leesbaarheid van rapporten die door specialisten gemaakt worden dan over het al of niet juist zij[n] van de conclusies, die de partijen eruit trekken.

Het lijkt daarom beter om de ba[l] op dit punt terug te spelen naar Den Uyl en hem te verzoeken de deskundigen zelf in een voor de leek verstaanbare termen te laten uitleggen wat er met het recht op exploitatie van de rijkdommen, die mogelijk om ons eiland in de diepe bodem zitten gedaan moet worden. Dat het recht van Aruba op haar bodemrijkdommen na de onafhankelijkheidsdatum onbetwist is, kan iedereen begrijpen. Vraag is alleen of Aruba er in de overgangsperiode a[l] aan mag beginnen naar die rijkdommen te laten zoeken zonder door veto's van de centrale regering te worden belemmerd.

En daar moet door onderling overleg van verstandige mensen toch zeker een oplossing voor gevonden kunnen worden zonder dat men gaat polariseren tussen Aruba en Curacao.

Flinke straffen voor rebelse jongelui

ORANJESTAD — Twee jongemannen, N.R. (19) en M.P. (17), die op een maandagmorgen meenden niet aan de bevelen van de politie te moeten voldoen toen zonder valhelm in de Indianenweg werd gereden en daarna de politie in de Nassaustraat nog eens met stenen begooiden, kregen gisteren stevige straffen voor dit optreden. N.R. kreeg twee maanden en M.P. drie maanden gevangenisstraf, waarbij de rechter opdracht gaf hen van de rechtszaal ineens naar het Huis van Bewaring te brengen.

Softbal voor scholen: zeges voor CA en MLK

ORANJESTAD — In de softbalcompetitie voor scholen wisten Colegio Arubano (CA) en ML Kingschool (MLK) tot tweemaal toe te winnen van respectievelijk de Prinses Christineschool en de Julianaschool. De meisjes van het Colegio Arubano wonnen met 12-6 van de Prinses Christineschool, terwijl de jongenswedstrijd tussen deze twee scholen door default gewonnen werd door Colegio. De jongens van de Christineschool gedroegen zich zo negatief dat hun leider besloot hen niet het veld op te sturen. Op het Caribe-veld behaalden de jongens van de M.L. Kingschool een 5-1 overwinning op de Julianaschool (jongens groep C), terwijl men in de categorie jongens E, ook de baas bleef over de Juliana school.

Het toernooi wordt morgenochtend voortgezet op het Arandas-veld en het little league ballpark. De wedstrijden op het Arandas-veld zijn: ML Kingschool-MAO school (8.30 uur, jongens E), Col. Arubano-Augustinus Coll (10 uur, jongens C), Col. Arubano-A. de Veerschool (11.30 uur, meisjes C).

In het little league ballpark: Col. Arubano-Julianaschool (8.30 uur, jongens C), Col. Arubano-Julianaschool (10 uur, meisjes E), Col. Arubano-Julianaschool (11.30 uur, jongens E).

Ingezonden

Valentijn

Achter de overtreders van de wet worden de poorten gesloten.
Zo ook voor de gesluierde Zuster die in dienst treedt van God.
God de grootste rivaal van allen.

Knielend zal zij doen haar nederig werk,
Opgevend in verre landen haar aardse genoegens.
Afrika is haar wens.
In een kale kamer met alleen een kruis,
Zal zij bidden voor jou en mij.

Haar galarokken zullen ruisen voor de Heer.
Zwarte kinderneusjes worden gedroogd,
Getroost en zullen worden verzorgd.
Zo U ziet God moet zijn de Valentijn
Van U en ik.

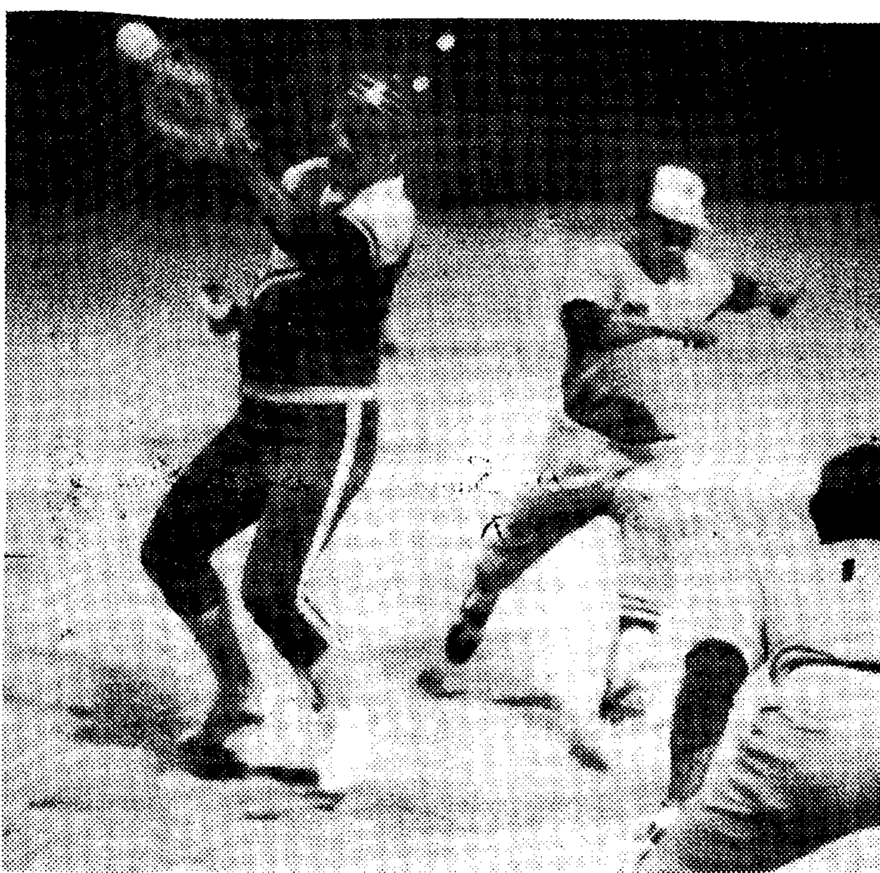
FLAMBOYANT

(Naam en adres

bij redactie bekend)

ORANJESTAD — In de actualiteitenrubriek van TeleAruba zullen het Arubaanse lid van de Commissie van Zeven, mr Hendrik Croes en secretaris mr Ben Willems een uiteenzetting geven over de juiste toedracht van zaken in deze commissie. Aldus een MEP-bericht.





ORANJESTAD — Mansur behaalde in de softbalcompetitie een 10-3 overwinning op Aldo en nam daarmee de tweede plaats op de ranglijst over van laatstgenoemde. Bij de foto's boven: Wilfred van der Biezen scoort met een sliding een van de Mansur-runs; onder: ook Rudolf Zievinger van Mansur loopt binnen terwijl de bal nog niet in bezit is van Aldo's Papa de Windt.

Sabana Grandi en Mansur boeken zege bij softbal

ORANJESTAD — In de Arubaanse softbalcompetitie behaalde Sabana Grandi Stars, in de Watapana-league, een 8-5 overwinning op Weg Rooi Hundu stars. In de Kibrahacha league nam Mansur de tweede plaats over van Aldo door laatstgenoemde ploeg met 10-3 te verslaan.

Sabana Grandi stars maakte in de eerste wedstrijd 8 runs, 8 hits, 1 error, terwijl WRH stars 5 runs, 8 hits en 3 errors noteerde. S. Flanegin werd de winnende pitcher en Juan Kock de verliezer. Mansur maakte tegen Aldo 10 runs, 8 hits, 2 errors, terwijl de tegenpartij niet verder kwam dan 3 runs, 4 hits, 3 errors.

Winnende pitcher was: Boy Lacle en verliezer: Eric Zaandam. De best batters in deze wedstrijd waren Elston Simmons (Aldo), Rudolf Zievinger en Gabriel Dijkhof (Mansur), ieder met 2 hits in 4 beurten. Wegens de aanstaande Carnavals-activiteiten, zal de softbalcompetitie pas maandag worden voortgezet. In het Wilhelmina Stadion; ABC Cargo-Service-Giovanni's (7 uur) en Ballantine - Mansur (9 uur) In het Lago Sport park komen tegen elkaar uit: Boulevard — Warawara Stars (7 uur) en Amstel Beers — Intag (9 uur).

AMSTERDAM — Internationals zwak. Banken afbrokkelend. Hypotheekbanken verdeeld. Verzekeringen licht verdeeld. Uitgevers zwakker. Aannemers overwegend iets omlaag. Scheepvaarten zwak. Lokale markt stil en iets omlaag. Staatsfondsen onveranderd.

Keuken uitgebrand

PONTON — Omstreeks half elf gistermorgen werd een uitslaande brand gemeld in de keuken van een woning aan de Sisalstraat. Vermoedelijk doordat een pan op het fornuis stond is de brand ontstaan. De brandweer die spoedig ter plaatse was kon niet voorkomen dat de keuken geheel uitbrandde, maar wel dat het vuur naar andere delen van de woning oversloeg. Dit gedeelte liep wel rook- en waterschade op. De totale schade wordt geraamd op 15.000 gulden.

Tezelfder tijd kwam bij de Alarmcentrale het bericht binnen dat in de Elleboogstraat een auto in brand stond. Toen de brandweer ter plaatse kwam hadden omstanders het vuur reeds geblust. Ter hoogte van Cashero verleende de brandweer in de ochtenduren assistentie toen een Elmar lichtpaal vlam had gevat. De te hulp geroepen brandweer hoefde ook hier niet te blussen omdat het vuur inmiddels uitgegaan was. Het verkeer werd enige tijd omgelegd zodat de Elmar de schade kon herstellen.

Wetswinkel nog niet van grond

ORANJESTAD — Voor de bijeenkomst van Arubaanse studenten om een "Tienda di ley" (Wetswinkel) op te richten bestond gistermiddag maar weinig belangstelling. Enige maanden geleden werden de eerste voorbereidingen hiervoor getroffen omdat een groep Arubaanse studenten aan de universiteit van mening was dat gezamenlijk meer bereikt zou kunnen worden.

De verkiezingscommissie bestaande uit Piet Pronk, Nilo Croes en Helene Saladin stelde vast dat er maar weinig belangstelling bestond en dat het onder deze omstandigheden beter was de verkiezing van een bestuur uit te stellen. Met algemene stemmen werd besloten op 17 februari 's middags om zes uur opnieuw bijeen te komen. Verwacht wordt dat dan de ruim zestig studenten van Aruba meer belangstelling zullen tonen.

Minder hartziekten in Ver. Staten

CHICAGO — Vooruitgang in de geneeskunde en een gezondere levensstijl hebben de afgelopen vijftien jaren het aantal sterfgevallen door hartziekten met minstens 25 procent teruggedrongen, aldus het blad van de Amerikaanse medische vereniging.

Gebleken is dat deze ziekten geen onvermijdelijk gevolg zijn van veroudering of erfelijke eigenschappen, aldus dr William Kannel in het blad.

De teruggang van 25 procent is geregistreerd van 1968 tot 1979 en alles wijst erop dat het aantal sterfgevallen tot 1982 is blijven dalen. Desondanks blijft ziekte aan de kransslagader de voornaamste doodsoorzaak in de Verenigde Staten.

In 1979 stierven daar meer dan 650.000 mensen aan; de kosten voor de medische harthulp bedragen ongeveer 30 miljard dollar per jaar.

GABA: op telegrammen geen antwoord BC

ORANJESTAD — Het bestuur van de GABA heeft in een telegram aan het Bestuurscollege stevig geprotesteerd dat de overheid zelden telegrammen van de overheidsvakbond beantwoordt. Dit verwondert de Gaba des temeer omdat het college voor gebeurtenissen elders ter wereld meer belangstelling toont. In het algemeen belang hoopt de Gaba, die van dit telegram copieen zond naar gezaghebber Frans Figaroa en gedeputeerde Remy Zaandam -- dat de houding van het college in deze gewijzigd zal worden. In een ander telegram vraagt de Gaba waarom de werkkleding voor de diverse departementen nog niet beschikbaar is, ofschoon bijna twee maanden van het nieuwe jaar voorbij zijn. Het college wordt verzocht te zorgen dat deze werkkleding deze maand nog beschikbaar komt.

Voz i landia escolar: 2 deelnemers per school

ORANJESTAD — De stichting Voz-i-landia escolar organiseert ook dit jaar een songfestival, waarvan de aanvangsdatum nog niet bekend is. Alle scholen van Aruba zijn uitgenodigd twee deelnemers in te schrijven, één in de categorie 6-9 jaar en één in de categorie 10-13 jaar. De leerlingen mogen met een eigen compositie of een reeds bestaand lied deelnemen. De bedoeling is om twee semifinales te organiseren, gevolgd door de grote finale. Vorig jaar ging de opbrengst van het eerste festival naar de Scuchanos-school voor doofstomme kinderen. Om de verschillende organisatie-kosten zoals betaling van musici, zaalhuur, propaganda en prijzen, te kunnen dekken, zullen vertegenwoordigers van de stichting vanaf volgende week woensdag langs de verschillende bedrijven gaan voor een donatie.

VANAVOND heeft in het RCA sportcentrum de verkiezing van de jeugd-carnavalskoningin van Aruba plaats. Het ziet er wel naar uit dat RCA vanavond tjokvol zal zijn. Vanmorgen begon de kaartvoorverkoop bij het kantoor van de Amigoe. Reeds voor acht uur stonden er mensen voor de deur en de eerste klant nam ineens honderd kaarten mee en zo ging het door.

NA DE VERKIEZING is morgenavond om negen uur in RCA het jeugd-koninginnebal, dat tot in de vroege ochtend van zondagmorgen voortduurt. De strijd is dan gestreden. De zenuwen zijn tot rust gekomen, zodat de koninginnen voor de jeugdtitel dan eens gezellig kunnen dansen en carnavalvieren.

ZONDAG IS HET grote kindercarnaval in Oranjestad, waarvoor dit jaar opmerkelijk veel belangstelling bestaat. De SAC doet echter een dringend beroep op de kijkers om de jeugd ongestoord voorbij te laten trekken. Te San Nicolas werd afgelopen zondag de kinder-parade ernstig verstoord door volwassenen die de carnavalssmaak te pakken kregen en mee trokken in de stoet waardoor de jeugd niet meer aan haar carnavalstrekken kwam. De SAC heeft er niets op tegen, dat iemand in de stemming raakt, maar als men perse wil dansen, doe het dan langs de weg en laat de jeugdparade ongestoord langs trekken.

DE OLD MASK-parade te Playa Abao ging woensdagavond niet door. Deze werd georganiseerd door de SAC doch door een misverstand was er geen muziek aanwezig. Getracht werd toestemming te krijgen om op een andere dag een jump-up te houden. Dit kon niet meer worden toegestaan. Nu wordt een "jumpin" op de speelplaats van het Fransiscus College gehouden. De dag wordt nog bekend gemaakt.

LANGS WEGEN en straten wordt vooral in de avonduren hard gewerkt om de stellages, trailers en andere gevaarten klaar te krijgen. Dit jaar heeft men meer tijd zodat verwacht wordt dat er ook behoorlijke "kijkposten" voor de grote carnavalsparade komen. Feit is wel dat het bouwen van stellages enz. om de grote parade te zien een hobby is geworden waarvoor steeds meer belangstelling groeit. Begrijpelijk, het is toch gezellig van af een trailer carnaval te zien, een biertje te drinken en een lekkere kippepoot of een bord erwtensoep te eten. Je kunt maar lol hebben.

IN HET BOULEVARD shopping center wordt morgenmiddag tussen 2 en 6 uur een "happy Valentine show" georganiseerd door Radio Carina FM, welk station ook de hele show zal uitzenden. Alle aanwezigen zullen als geschenk een verse tulp ontvangen. Het muzikale gedeelte zal in handen zijn van Lino & the H[...] way".

VERNOMEN WORDT dat ook Miss Teenage Intercontinental, Miss Brazilie, op Aruba aanwezig zal zijn om de Carnavalsactiviteiten van dichtbij mee te maken. Haar reis naar Aruba werd mogelijk gemaakt door medewerking van Budweiser. Voor Miss Teenage Intercontinental zal een attractief programma worden samengesteld, waarbij zij onder meer aan de grote parade op 21 februari kan deelnemen.....

IN HET LAGO Sportpark werd gisteravond onder goede belangstelling het carnavals brassband-festival gehouden. Door vier groepen werd deelgenomen, waarvan uiteindelijk Jammin Brassband met 1060 punten de eerste plaats bezette, gevolgd door The Moondogs met 858 punten en The Blue Brass met 775 punten.

ORANJESTAD — In de afgelopen maand januari liepen 228 schepen de havens van Aruba binnen. Vorig jaar januari waren het 220. Van het aantal van 228 schepen, waren 16 toeristenschepen, hetgeen 2 meer is dan een jaar geleden.

BOULEVARD

FEBR. 12 THRU 17 AT 8.30 P.M.

"RAGING BULL"



PRIZE-FIGHT DRAMA

ENGLISH — SPANISH SUBTITLE

ENTRANCE: FLS. 5,00 — ADMISSION: 18 YEARS

DESIGNED FOR COMFORTABLE LIVING

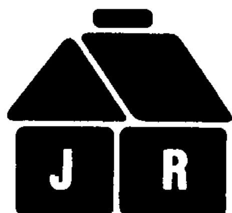
REGENTS PARK development, Seroe Blanco is a modern residential communtiy that offers quiet and serene living with paved roads and sidewalks.

Yet, it's conveniently located just a **few minutes'** drive from **downtown Oranjestad**, the **airport**, and the **beautiful beaches** of the west coast.

REGENTS PARK— Aruba's first planned community development— offers now:

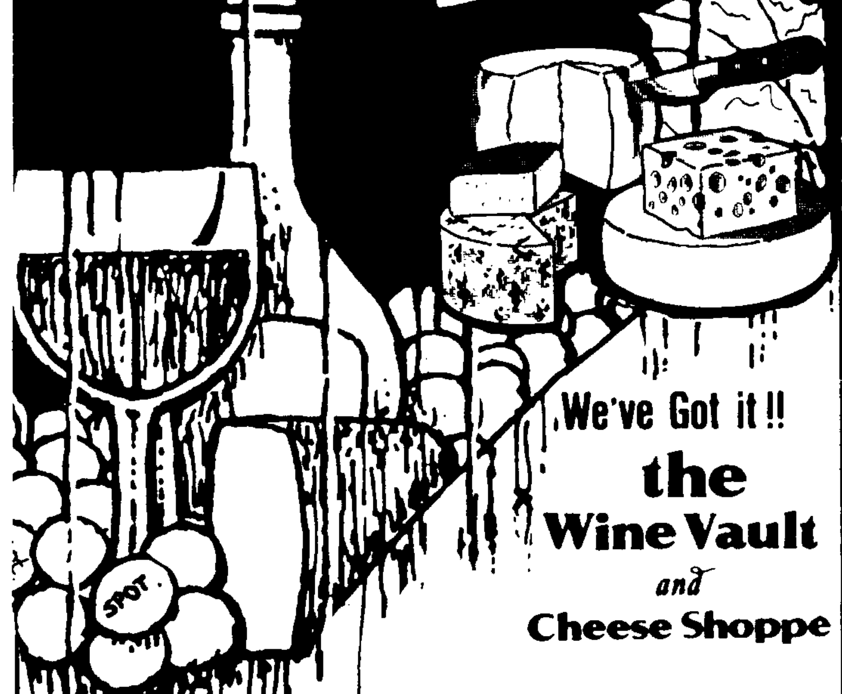
- YOUR CHOICE of ANY lots left, ranging in size from 950m2 to 1400m2.
- 3-to-5 year MORTAGE FINANCING (with as little as 20% down payment) available
- Our word that NO Two Houses Will Look Alike and that Construction MUST be Approved by Developer
- Properties Will Always APPRECIATE IN VALUE because of the Unique Purchase Agreement
- An attractively planned Children Play Park

INVEST IN REGENTS PARK. INVEST IN THE FUTURE!



J.R.REAL ESTATE

Dakota Shopping Paradise
Tel. 22202/03/04
after hours — Fred Wong Tel. 47133



We've Got it!!

the Wine Vault and **Cheese Shoppe**

Across from the Willem III Tower
Open: 8:30 a.m. to 12:30 p.m.
1:30 a.m. to 6:30 p.m.
Closed on Sundays

All the ingredients For a perfect moment............

Where you can match a Fine Wine With a Delicious Cheese

Tel.: 21588
Zoutmanstraat 15

ARUBA DAILY ENTERTAINMENT

AMERICANA CARIBBEAN
The hotel that made Aruba famous
DAMIEN
Klompen Klub
Showtime 8.00 - 10.00 p.m.
"LE PETIT BISTRO"
French Gourmet restaurant

ARUBA-SHERATON HOTEL & CASINO
SPARKIE BLAINE
show 10.30 p.m. and 12.00 Friday and Saturday*
Special show 1.30 a.m. in Galactica
Cynthia White
Rembrandt Dinning Room at 8.30 p.m. with exception of Wednesday.
No cover 2 drinks minimum.

Buccaneer RESTAURANT
geopend van 18 - 23 uur
tel. 26172. Zondag gesloten.
De nieuwe afdeling is open, U hoeft niet meer te wachten.

IL PORTO
at *Surfside*
Italian specialities plus many SURFSIDE favorities in informal beachfront setting.
Phone 23880 for reservations.

~~Uw zaken slagen dubbel met een~~ zakenlunch in het nieuwe
CATTLE BARON RESTAURANT
nu aan de Eaglebeach naast POVA.
Dagelijks geopend van 11.00 tot 23.00 uur
en op zondag van 18.00 - 23.00.
Voor reserveringen: tel. 22977 of 27833.

AMERICANA ARUBA
A Pick Americana Resort
Sammy del Brocco show
till February 28th.
Showtime 9 p.m. STELLARIS
12 Midnight - le club
Stellaris dinner served from 7 — 10.30 p.m.

BOULEVARD:
Febr. 12 & 13 at 12.00 p.m.
MIDNIGHTSHOW
"AND NOW FOR SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT
JOHN CLEESE
GRAHAM CHAPMAN
ENTRANCE: FLS. 5,00
ADMISSION: 18 YEARS
SUNDAY NO MATINEE

DRIVE-IN:
Febr. 12 & 13 at 8.30 p.m & 12.00 p.m.
Febr. 14 at 9.00 p.m.
"CITY OF THE LIVING DEAD"
DRAMA
christopher george
katriona maccoll
ENTRANCE: FLS. 3,00
ADMISSION: 18 YEARS
SUNDAY NO MATINEE



Openbare Aanbesteding

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba, maakt bekend dat op 5 maart 1982 om 11.00 uur v.m. ten kantore van het Hoofd van de Dienst voor Openbare Werken in het openbaar zal worden aanbesteed:

- **Bestek D.O.W. nr. 13, dj. 1981**
- **Onderhouds, reparatie en schilderwerkzaamheden aan het Rosa College te Oranjestad.**

Bestek en tekeningen liggen ter inzage en zijn vanaf 15 februari 1982 verkrijgbaar bij het kantoor van de Dienst voor Openbare Werken tegen betaling van NAf. 60,-- per stuk.

Camara: I.T.T. Ultimo modelo Tin di Fl. 59,50 y 75,— POLOROID Desde Fl. 75,—

OLYMPUS
MINOLTA
PENTAX

Tape: MAXWELL

Radio / Cassette: IAWA EMERSON HITACHI SONY

FLASH
FILM

Nos tin: VERREKIJKER HI-STEPPER WALKMAN

el Globo ARUBA

Nassaustraat 70
Tel. 22900

PREPARA BO MES PA CARNAVAL CUMPRANDO SERCA NOS.

GEVRAAGD

ADMINISTRATEUR of ADMINISTRATRICE

met enige jaren ervaring, P.D.-boekhouden en niet jonger dan 25 jaar.

Taken: Hij/zij geeft richting aan de administratie en verzorgt de loonadministratie, incasso, grootboek en kolommen-balans.

Sollicitaties schriftelijk te richten aan

Gebroeders Lejuez N.V.

Fergusonstraat 68-A, Oranjestad, Aruba.

BEKENDMAKING



Wij maken hierdoor bekend dat ons spaarbank boek **No. 24493** als verloren is opgegeven.
Een maand na heden zal genoemd boek als vervallen worden verklaard en daarvoor in de plaats een nieuw boek worden afgegeven.

Aruba Bank Ltd.

Carnival offer



JUGS

- Attractive Colors
- Durable quality
- Handy models
- Different sizes

SPECIAL LOW CARNIVAL PRICES

N.V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

For your Valentine

GIFTS FOR HIM FOR HER

WONGCO - EXCLUSIVE

GRAN OFERTA DI CARNAVAL



AMSTEL

Pa GRUPONAN cu ta participa den parada:
(mester entregá inscripcion di S.A.C na Licores Aruba)

cumpra CASH ▶ 10 carton di AMSTEL

risibi GRATIS ▶ 5 carton di AMSTEL

(e liquido só, pues entregá 5 carton di botter bashi extra of cash)



PA TUR HENDE cu cumpra na su Grocery of Supermercado preferí:

10 carton di AMSTEL

ta ricibi GRATIS

1 carton di GREEN SANDS
1 carton di AMSTEL BEER

(Unicamente e liquido, pues pagando pa botter of entregando botternan bashi)

LOGRANDO IMPRESHONANTE VIKTORIA DI 3-1 DEN GRAN PARTIDO

Ku tremendo pitcheo di Egbert Jules

Tiburones a pika dilanti den seri kontra Sta Rosa

WILLEMSTAD– Gran duelo di pitcher a keda demonstra ayeranochi den stadion di Rif durante dje partido di sòftbòl entre Tiburones/AGT i Sta Rosa Nabco, valido p'e buelta semi-final maskulino AA. Tabata Tiburones ku finalmente a triunfa ku skor di 3-1. E hombernan grandi riba tereno ayeranochi tabata na promé lugá sin duda e pitcher Egbert Jules di Tiburones kende a permiti unikamente dos hit n'e bateria pisá di Sta Rosa. Otro hungadónan kende a destaka ayeranochi tabata e rumannan Humphrey i Romoldo Martis ku tambe a demonstra un bon aktuashon komo pitcher.

E partido entre Tiburones i Sta Rosa — e prome for di e seri di tres pa saka un finalista p'e play-off final kontra di Tigres — sin duda tabata un dje mihónan ku a tuma luga den e aktual kampeonato. Tabata Sta Rosa ku ta tuma ventaha di 1-0 den e di dos inning despues di a probecha di un deskontrol momentaneo di e pitcher kontrali Egbert Jules. Kon ku bai bin e pitcher enkuestion a rekupera na tempu i logra finalisa e menasa di Sta Rosa sin permiti mas kareda. Por sierto ku esaki no a tuma luga mas tambe pa restu dje enkuentro.

DESISHON

Tiburones a disidi e partido praktikamente for di den di kuater inning. Tabata Benigno "Bencho" Imperator kende ta kue un lansamentu demasiado franko di Humphrey Martis i deposita esaki leu tras di waya den leftcenter i duna su ekipo ventaha ku skor di 2-1.

Renato Anasagasti despues a disidi e partido ora ku e kore ku Humphrey Martis for di riba montikulo konektando otro homerun, pero ku basenan bashi (3-1). Romoldo Martis ta drenta di relevo na luga di su ruman i logra paga e kandela, pa despues e ku Egbert Jules keda bataya ku otro te final den un duelo di pitcher.

Remarkabel tabata ku Egbert Jules den su aktuashon di ayeranochi a logra di poncha no menos ku dieskuater bateadó di Sta Rosa, ku ta konose pa un un ekipo ku un fuerte bateria.

SKOR FINAL

Pitcher ganadó a resulta Egbert Jules, perdedó Humphrey Martis. Pa Tiburones: 3 kareda, 5 hit i 1 eror, na bate a destaka Renato Anasagasti kende a konekta di 3-2.

Pa Sta Rosa: 1 kareda, 2 hit i sero eror, e dos hitnan a bai riba kuenta di Lipo Elhage i Pablo Beaumont. E echo ku unikamente un eror a ser komete durante dje enkuentro ta enfatisa tambe e klase di sòftbòl kua ambos ekipo a demonstra ayeranochi.

Tiburones di e forma aki a logra un viktoria importante den e seri semi-finale kontra di Sta Rosa i ku un triunfo mas nan ta sigura nan partisipashon den e buelta final kontra di Tigres. Mayan anochi e dos ekiponan ta bolbe enfrenta otro den stadion di SUBT. Sta Rosa en todo kaso tin di bini tur ku tin pa forsa un enkuentro desisivo den e serie.

FEMENINO AA

E prome partido dje programa di ayeranochi tabata valido pa kategoria femenino AA, for di kua Wild Cats/Coca Cola a sali vensedó derotando Cardenales/Kentucky ku skor konvinsente di 7-1. Remarkabel ta ku e ekipo di Cardenales ayeranochi a komete no menos ku shete eror, lokual ta e kóusa prinsipal den e derota kua nan a sufri.

Fuera di esaki e pitcher di Wild Cats, Roseline Kinburn, a silensia e ekipo praktikamente por kompletu na bate permitiendo unikamente un hit. Pitcher perdedó a resulta Shirley Clarenda.

KONTINUASHON

A bini un kambio chikitu den e programma di mayan djasabra. Enbes di 4'or e enkuentronan ta kuminsa for di 2'or di merdia den stadion di SUBT. Na e ora menshona Habitat 2000 ta enfrenta St Joris di Oro den partido valido pa klase A maskulino. E ganadó dje partido aki, despues ta enfrenta Welatina Stars pa 4'or pa saka e number kuater den kategoria maskulino A. Esdesir ku e partido entre Giants i e number kuater den e kategoria menshona lo ser traslada pa un otro fecha. Pa 6'or Grapette Athletics ta enfrenta Rising Trotters tambe valido pa kategoria maskulino A.

Pa mitar di ocho Pichingolo/Hilton Casino ta enfrenta Paradise/Green Sands den divishon femenino AA i pa 9'or lo tin e di dos enkuentro entre Tiburones i Sta Rosa/Nabco ku tambe ta priminti di bira hopi interesante. Tur e enkuentronan ta tuma luga den stadion di SUBT. E partidonan ku tabata programa pa tuma luga djamars i djahuebs otro siman enkonekshon ku karnaval a keda suspende te ku un otro aviso.



WILLEMSTAD– Riba e potret un momentu di akshon durante dje partido di sòftbòl kua a tuma luga ayeranochi den stadion di Rif entre Tiburones i Sta Rosa Nabco. Tiburones ku ta militando pa prome aña den kategoria maskulino AA, a derota e muchanan di Sta Rosa den un bunita partido ku skor di 3-1.

E homber grandi den e viktoria di Tiburones tabata sin duda e pitcher Egbert Jules kende a poncha no menos ku 14 hungadó di Sta Rosa.

Eleanor Powell overleden

LOS ANGELES/CALIFORNIE – De Amerikaanse actrice en danseres in vele muziekfilms Eleanor Powell is gisteren op 70-jarige leeftijd aan kanker overleden. Zij was al enige tijd ziek.

Miss Powell had haar debuut gemaakt in 1935 in 'George White's scandals'. Onder haar volgende films waren "Born to dance", "Rosalie", "Lady be good", "As thousands cheer" en "Broadway melody of 1940".

Eleanor Powell was in 1943 getrouwd met de filmacteur Glenn Ford, van wie zij 16 jaar later scheidde. Zij trad daarna gedurende enige tijd op in nachtclubs. Zij werd voor het laatst in het openbaar gezien vorig jaar.

Tennistoernooi in Richmond

RICHMOND — In de derde ronde van het WCT-toernooi van Richmond heeft Fritz Buehning voor een verrassing gezorgd. De boomlange niet-geplaatste Amerikaan won in twee sets (7-5, 7-5) van de Australier Peter McNamara. Deze stond als tweede geplaatst. In de halve finales van het 300.000 dollartoernooi komt Buehning uit tegen Mark Edmondson. Deze als derde geplaatste Australier won met 6-4, 6-3 van de Tsjech Tomas Smid.

Winst voor de Sovjet-Unie

ALMERIA — Het voetbalelftal van de Sovjet-Unie heeft gisteren de vriendschappelijke wedstrijd tegen de Spaanse tweede divisieclub Almeria met 4-0 gewonnen. Het was het enige oefenduel, dat de Sovjet-spelers in Spanje afwerkten. De doelpunten kwamen op naam van Sjengelia (2), Oganesian en Soesloparov.

Sorprendente viktoria pa Zeemacht

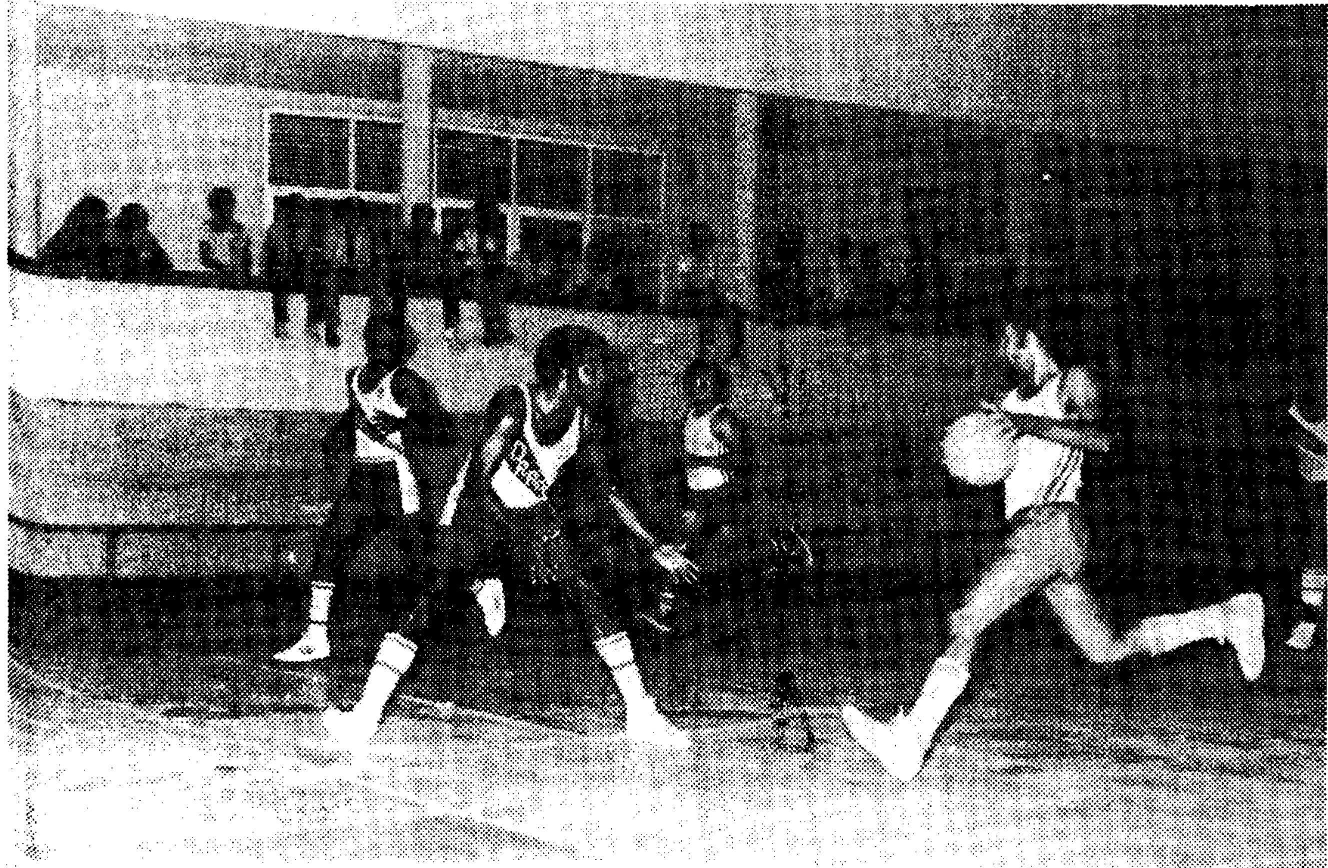
Dragons a supera Aquino den basketbòl

WILLEMSTAD — E kampeonato di basketbòl lokal a kontinua ayeranochi riba e kancha di St Thomas College na Otrabanda ku tres partido for di kua Estudiantes, Zeemacht i Dragons a sali vensedó.

Estudiantes den e prome partido valido pa kategoria junior a derota Athene ku skor di 70-52. Despues di e prome etapa Estudiantes tabata dilanti ku skor di 32-27. Topscorer pa Estudiantes tabata Sandy Bonofacia i Junni Krips ambos ku 16 punto. Pa Athene tabata Elfried Sofia kende a anota 18 punto.

Den e di dos partido e ekipo di Evans "Pototo" de Koning (Zeemacht) a logra un viktoria ku skor di 59-55 a kosto di Seru Fortuna. Na half ainda e ekipo di Seru Fortuna tabata hibando ventaha di 30-28. Topscorer pa MSV Zeemacht tabata Evans de Koning i Dreis Geiteman, ambos ku 20 punto. Pa Seru Fortuna tabata Pascual Mutueel kende a perkuru pa 22 punto pa su ekipo. E partido tabata valido pa kategoria maskulino klase A.

MASKULINO SUPERIOR





WILLEMSTAD– Riba e kombinashon di potret nos lektornan por hanya un bista di dos momentu di akshon durante dje partido di basketbòl entre Aquino i Dragons valido pa kategoria maskulino superior. Riba un dje potretnan por mira Pursey de Lima di Aquino ku e bala den su poder tratando di desvia un defensor di Dragons, mientras ku riba e otro potret un hungadó di Aquino ta intenta un tiru riba e basket di su oponente. Tabata Dragons ku finalmente a sali vensedó.

Den e ultimo partido di ayeranochi valido pa kategoria maskulino superior, Dragons a logra un viktoria pertá di 55-53 a kosto di Aquino. Despues di e prome mitar Dragons tabata dilanti ku ventaha di dos punto: 28-26.

Aquino durante dje partido a bai laga Dragons pa loke ta trata puntuashon den e di dos mitar, pero nan no a sabi di mantene e ventaha. Topscorer pa Dragons tabata Errol Schutte i pa Aquino Pursey de Lima ambos ku 13 punto.

KONTINUASHON

E kampeonato di basketbòl awor ta kontinua te ku djamars proksimo ku tres partido. Na tal okashon tur e tres ekiponan di Sithoc lo mira akshon. Den klase A nan ta mira akshon kontra Jong Curacao, den divishon femenino kontra Athene i den kategoria maskulino superior kontra Olympic. Tur e partidonan ta tuma luga riba e kancha di St Thomas College kuminsando 7'or di anochi.

MEXICOSTAD — Mexico werd verleden jaar geconfronteerd met een nieuw fenomeen: de pandillas, de jeugdbenden. In de periode van maart tot en met december nam het aantal van dit soort benden aanzienlijk toe. Deze benden hebben misdrijven op hun geweten. Vooral in de arme wijken schieten deze benden uit de grond. Volgens deskundigen gaat het om 150 benden, welke overigens grote verschillen kennen naar de mate van de criminaliteit waarmee zij zich ophouden.

BUENOS AIRES — Het ongecontroleerd en losbandig gebruik van spuitbussen voor insectenbestrijding enzovoorts gaat een tijdbom worden op mondiaal niveau, verklaarde de Argentijnse onderzoeker Julio Diez. Hij verwees daarbij naar gevallen waarbij kinderen het slachtoffer geworden zijn van spuitbussen met een soort parathion.

Flying Shuttle II en Animo II spelen gelijk

Cadushi III degradeert in badminton-competitie

WILLEMSTAD — Dinsdag jongstleden, de voorlaatste speeldag in de badminton-competitie, werd in de kop van de tweede klasse de belangrijke wedstrijd Flying Shuttle II tegen Animo II gespeeld. Flying Shuttle, dat nog geen enkele wedstrijd verloren heeft, stond één punt voor op Animo. Zouden ze deze wedstrijd winnen dan waren ze al kampioen, ook al zouden ze de laatste wedstrijd, dinsdag aanstaande, verliezen. Animo II was echter vast van plan het niet zo ver te laten komen.

De eerste herenenkel, tussen Percy Selassa (Animo) en Tin Sen Wu, was erg gelijkoplopend, maar het lukte Selassa tweemaal om net iets eerder het beslissende punt te pakken. Zoals Selassa met een klein puntenverschil won van Wu, zo won Bianca Sjak Shie van Swinda Wong en trok zo de stand weer gelijk. De tweede herenenkel werd een "drie-setter" waarin tenslotte Jensley Fullinck winst boekte voor Animo. Maar opnieuw slaagde Flying Shuttle erin, door het winnen van de dames-dubbel, de stand gelijk te trekken. Even eensgezind als zij begonnen, eindigden ze ook, want beurtelings ging de overwinning van de ene partij naar de andere. Zo won Animo dus nog de herendubbel en Flying Shuttle de gemengd-dubbel. De eindstand, 3-3, geeft de verhouding dan ook goed weer.

Dinsdag aanstaande zal de uiteindelijke beslissing moeten vallen en weten we wie zich de kampioen van de tweede klasse mag noemen.

HOOFDKLASSE

Wie de kampioen van de hoofdklasse wordt, staat, hoewel er nog één wedstrijd gespeeld moet worden, wel al vast: Cadushi I staat namelijk al drie punten voor op concurrent Asiento I. Beide teams wonnen afgelopen dinsdag: Cadushi I-Tampanja I 4-2 en Asiento I-Cadushi III 5-1. Als laatste wedstrijd zal datzelfde Cadushi I moeten aantreden tegen Asiento I, en al heeft Cadushi I het kampioenschap al in z'n zak, Asiento I zal toch proberen of ze Cadushi I één of misschien zelfs twéé punten kunnen afpakken.

Cadushi III, dat alle 12 wedstrijden al heeft gespeeld, maakt plaats voor Animo I en degradeert naar de eerste klasse.

UITSLAGEN

De volledige uitslagen:

HOOFDKLASSE
Cadushi I-Tampanja I 4-2; Cadushi III-Asiento I 1-5.
TWEEDE KLASSE
Animo II-Flying Shuttle II 3-3; Cadushi V-Animo III 1-5; Cadushi VI-Zeemacht II 1-5.

STAND

De stand na de wedstrijden van afgelopen dinsdag is als volgt:

HOOFDKLASSE

Cad.I	11	11	0	0	22	56-10
Asi.I	11	9	1	1	19	52-14
Tam.I	11	6	0	5	12	40-26
Zeem.I	10	5	0	5	10	31-29
Asi.II	10	3	1	6	7	24-36
Cad.II	11	2	0	9	4	13-53
Cad.III	12	1	0	11	2	12-60

TWEEDE KLASSE

Fl.Sh.II	11	8	3	0	19	50-16
An.II	11	8	2	1	18	44-22
Cad.VII	11	4	3	4	11	34-32
Cad.V	11	3	4	4	10	34-32
Zee.II	11	3	3	5	9	33-33
An.III	11	4	1	6	9	26-40
Cad.VI	12	0	2	9	2	13-59

Mini regatta begonnen

KRALENDIJK — Vandaag (vrijdag) is voor de vierde achtereenvolgende keer de Mini-regatta gestart, waarvoor veertien jachten uit Curaçao hebben ingeschreven. De motor achter dit nautische evenement is Dick Nebbeling, die daarvoor ook de onontbeerlijke assistentie verkreeg van Jos Schoonen. Nadat de jachten vrijdag geregistreerd werden na hun aankomst, zal er morgen om half twaalf eerst een captains meeting worden gehouden en daarna beginnen de wedstrijden in de baai van Kralendijk.

Zaterdagavond zullen de behaalde prijzen uitgereikt worden. Het Toeristenbureau heeft een beker beschikbaar gesteld voor de algeheel winnaar van deze Mini-regatta. Deze beker zal door ged. Julio Angela worden uitgereikt, waarna de gelegenheid bestaat nog even te verpozen. Zondagmorgen zullen de 14 jachten het eiland weer verlaten voor de race Bonaire - Curaçao en aldaar zal dan de sluiting zijn van deze Mini-regatta. Op Bonaire wordt deze regatta reeds beschouwd als opening van de voorbereidingen van de 15e zeilregatta die in oktober verzeild zal worden en vanwege het feit, dat het derde lustrum gevierd gaat worden, grootser opgezet wordt dan andere jaren.

Vanwege uitlatingen bondstrainer Luis Menotti

Veel opschudding in Argentijns voetbal

BUENOS AIRES — Minder dan vijf maanden voor het begin van het wereldkampioenschap in Spanje is het Argentijnse voetbal danig in opschudding geraakt. De polemiek, die Cesar-Luis Menotti, trainer van de nationale selectie, een week geleden ontwikkelde, heeft een kettingreactie veroorzaakt. Menotti had kritiek op de politieke en economische maatregelen van de regering en stelde het militair bewind verantwoordelijk voor de toestand, waarin Argentinië zich momenteel bevindt.

De tegen-aanval heeft niet lang op zich laten wachten. De regeringsgezinde pers en degenen, die Menotti om de één of andere reden toch al niet mochten, roepen om het hardst, dat de voetbaltrainer een bevoorrecht persoon is, die door het huidige regime uit de anonimiteit is gehaald en die nu spuugt in de beker, waaruit hij heeft gedronken. Anderen veronderstellen, dat Menotti er helemaal niet zeker van is, dat hij de wereldbeker, die Argentinie in 1978 won, kan behouden en een middel zoekt om eruit te springen en op die manier zijn gezicht te redden. Volgens bepaalde berichten zouden de toespelingen van Menotti over het gebrek aan vrijheid in Argentinie bij het militaire bewind slecht zijn overgekomen. Om nog maar te zwijgen van de Argentijnse voetbalbond.

ONAANTASTBAAR

Menotti blijft achter zijn woorden staan en heeft zich beroepen op het recht van elke burger om uitdrukking te geven aan datgene wat hij denkt. Hij is één van de weinige vooraanstaande Argentijnen, die zich kan veroorloven vrij voor zijn mening uit te komen zonder dat hij bang behoeft te zijn voor de gevolgen. De verovering van de wereldbeker in 1978 heeft zijn positie schier onaantastbaar gemaakt. Hij weet dat, evenals hij weet, dat een eventueel ontslag nu, zo dicht bij het wereldkampioenschap, bijna ondenkbaar is. Daniel Passarella, de aanvoerder van het Argentijnse voetbalelftal heeft al laten weten, dat het eventuele ontslag van Menotti zijn vertrek ten gevolge zal hebben, evenals dat van twee of drie andere leden van de selectie.

DONKERE WOLKEN

Het kan echter niet worden ontkend, dat donkere wolken aan de horizon verschijnen, nu de nationale selectie volgende week zondag in Mar del Plata (400 km ten zuiden van Buenos Aires) bijeenkomt. De rebellie van River Plate kan verstrekkende gevolgen hebben. Deze club, die met negen spelers is vertegenwoordigd in de voorlopige selectie, weigerde afgelopen woensdag op het laatste moment in een vriendschappelijke wedstrijd aan te treden tegen Peñarol uit Montevideo. De clubbestuurders waren het niet eens geworden over de hoogte van de premies. Deze ongewone houding wekte grote woede bij Rafael Aragon Cabrera. De voorzitter van River Plate liet weten de schuldigen zwaar te zullen straffen en eventuele schorsingen niet uit te sluiten. Daardoor zou het wel eens kunnen dat diverse internationals als doelman Fillol, Passarella en Kempes bij het trainingskamp in Mar del Plata ontbreken.

ECONOMISCHE CRISIS

De rebellie van de spelers van River Plate lijkt overigens maar het topje van de ijsberg. De financiele situatie van de Argentijnse voetbalclubs is buitengewoon slecht. Het afgelopen jaar zijn de verenigingen door de economische crisis, het verminderde bezoek aan de stadions en de enorme geldontwaarding diep in de rode cijfers geraakt. Conflicten tussen bestuurders en spelers zijn er het gevolg van. Zo heeft het populaire Boca Juniors (de club van Diego Maradona) pas op het laatste moment zijn spelers zover gekregen dat zij bij de eerste wedstrijd van de Argentijnse competitie op 14 februari daadwerkelijk in actie zullen komen. De club kan ze bij gebrek aan fiannciele middelen niet betalen, maar heeft auto's en appartementen in onderpand gegeven.

Bezeten teddybeer

SHREVEPORT/LOUISIANA – Een 28-jarige Amerikaan is woensdag door de politie bekeurd wegens moedwillige brandstichting omdat hij zijn teddybeer in brand had gestoken die hij van de duivel bezeten achtte.

Rechercheur Franks vertelde dat Jake Crawford was gearresteerd nadat de politie en de brandweer waren ingegaan op een brandalarm. "Het vuur ontstond, naar zeggen van Crawford, omdat zijn teddybeer van de duivel bezeten was en hij er alcohol over had uitgegoten en in brand gestoken. Dit zette het huis in vuur en vlam", aldus Franks.

Crawford vertelde dat hij van mening was dat de ogen van de speelgoedbeer cameralenzen waren en de beer zelf een spion die hem in de gaten hield. Het huis is ernstig beschadigd.

Lichtmasten in stadion geplaatst

KRALENDIJK — Onder leiding van de heer Wim Mattieu zijn door MCC/NAC maatschappij de lichtmasten in het stadion van Kralendijk geplaatst. Deze hebben ieder een batterij van vier maal acht lichten, waardoor elke lichtwedstrijd in het stadion gespeeld kan worden. De lichten zijn in fases te schakelen en behoren tot de meest luxueuze stadionverlichting die er momenteel op het Westelijk halfrond te vinden is.

Hiermee is dan eindelijk het stadion van Kralendijk na een tiental jaren in de eindfase gekomen. Overigens is het de Amigoe wel duidelijk geworden, dat deze laatste afwerking op electrisch gebied enige desillusie heeft teweeg gebracht bij plaatselijke installateurs, die niet alleen behoorden tot de laagste inschrijvers voor het verlichtingsproject, maar bovendien ook gedwongen werden enige werknemers op straat te zetten wegens werkvermindering, terwijl anderzijds een Nederlandse firma, die zeker niet de laagste inschrijver was, het werk mocht uitvoeren.



OPROEPING

tot het houden van een openbare vergadering van de Eilandsraad van het eilandgebied Curacao op maandag 15 februari 1982 des voormiddags om 08.30 uur in de vergaderzaal van de Staten van de Nederlandse Antillen.

AGENDA.

1. Ingekomen stukken.
2. Goedkeuring verslagen Centrale Commissie
3a. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst van Openbare Werken voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 7) (81/81 S.R.).
b. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Eilandswegenfonds voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 8).
c. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst Waterdistributie voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 9).
d. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Woningbedrijf voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 10).
e. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Veterinaire Dienst voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 11).
f. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst Administratie Ontwikkelingsplan voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 12).
g. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst Centrale Boekhouding voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 13).
h. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Girodienst voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 14).
i. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst Haven- en Loodswezen voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 15).
j. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst voor Administratieve Automatisering voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 16).
k. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Centrale Bewakingsdienst voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 17).
l. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het eilandgebied Curacao voor het dienstjaar 1982 (1981 no. 18).
4a. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Dienst van Openbare Werken voor het dienstjaar 1980 (1e wijziging) (1981 no. 21).
b. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Dienst Waterdistributie voor het dienstjaar 1980 (1e wijziging) (1981 no. 22).
c. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van het Woningbedrijf voor het dienstjaar 1980 (1e wijziging) (1981 no. 23).
d. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Veterinaire Dienst voor het dienstjaar 1980 (1e wijziging) (1981 no. 24).
e. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Dienst Administratie Ontwikkelingsplan voor het dienstjaar 1980 (1e wijziging) (1981 no. 25).
f. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Dienst Centrale Boekhouding voor het dienstjaar 1980 (1e wijziging) (1981 no. 26).
g. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Girodienst voor het dienstjaar 1980 (1e wijziging) (1981 no. 27).
h. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Dienst Haven- en Loodswezen voor het dienstjaar 1980 (1e wijziging) (1981 no. 28).
i. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Dienst voor Administratieve Automatisering voor het dienstjaar 1980 (1e wijziging) (1981 no. 29).
j. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Centrale Bewakingsdienst voor het dienstjaar 1980 (1e wijziging) (1981 no. 30).
k. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van het eilandgebied Curacao voor het dienstjaar 1980 (1e wijziging) (1981 no. 31).
5. Brief Bestuurscollege d.d. 20 juli 1981 Afd. Financien no. 81/7146 betreffende Curacao Cruise Ship Base Port Project (64/81 S.R.).
6. Brief Bestuurscollege d.d. 30 september 1981 Afd. Financien no. 81/3736 betreffende "Ontwikkelingsbank van de Nederlandse Antillen N.V." (…/81 S.R.).
7. [illegible] instelling en beheer van een Sportfonds gevormd door de opbrengsten uit de heffing van een halve cent op iedere liter benzine, zoals vastgesteld in de verordening van de 1ste november 1932 tot heffing van een bijzonder invoerrecht op benzine (P.B. 1932 no. 107), zoals laatstelijk gewijzigd bij Landsverordening van de 3de februari 1978 (P.B. 1978 no. 33) (1981 no. 4) (53/81 S.R.).

Willemstad, 10 februari 1982.
De Voorzitter, a.i.
Mr. F. Matty.

Uitbreiding UNA in studie

WILLEMSTAD — Binnen de Antilliaanse universiteit UNA is een commissie Faciliteiten beleid gevormd, welke het ruimteprobleem op de UNA gaat bestuderen. Daartoe werd besloten tijdens de Universiteitsraad van medio januari, zo meldt het UNA orgaan Brasia. Genoemde commissie zal voorstellen moeten aandragen voor uitbreiding van het UNA complex. Tijdens dezelfde vergadering is ook uitgebreid gesproken over de wenselijkheid een computer aan te schaffen voor het automatiseren van de faculteiten en de studenten administratie.



Het Gouvernements-Opvoedingsgesticht is een jongensinternaat van de Regering van de Nederlandse Antillen. De plaatsing van jongens gebeurt door de kinderrechter en heeft tot doel:
- een onderzoek in te stellen naar de geestelijke en lichamelijke gezondheid van een kind
- de opvoeding te behartigen indien dit in het belang van een kind noodzakelijk wordt geacht.

Op onze afdeling administratie bestaat een vakature voor de funktie van:

EERSTE MEDEWERKER ADMINISTRATIE

De hoofdbestanddelen van deze funktie bestaan uit:
- financiele administratie
- personeels administratie

De taken verbonden aan deze funktie zijn:
- het voeren van de boekhouding
- het verrichten van alle uitbetalingen
- het bijhouden van de personeels administratie
- het maken van dienstroosters
- het toepassen van rechtspositionele regelingen in overleg met de direkteur
- het onderhouden van kontakten met het Departement van Financien en het Centraal Bureau voor Personeelszaken.

Vereisten:
HAVO of een hieraan gelijkwaardige opleiding + boekhoudkundige kennis, dan wel ruime ervaring in een soortgelijke funktie.

Arbeidsvoorwaarden:
- salaris afhankelijk van opleiding en ervaring volgens het Bezoldigingslandsbesluit 1971
- mogelijkheid voor pensioengerechtigd dienstverband
- 8°/° vakantietoelage, ziektekostenregeling 90°/° en verder alle voor de overheid geldende arbeidsvoorwaarden.

Sollicitaties:
Schriftelijke sollicitaties dienen binnen 14 dagen na het verschijnen van deze advertentie gericht te worden aan de Minister van Welzijnszorg, Jeugdzaken, Sport, Kultuur en Rekreatie, Fort Amsterdam, Curaçao N.A.
Een psychologisch onderzoek maakt deel uit van de sollicitatieprocedure.
Voor verdere informatie kunnen gegadigden in kontakt treden met de [illegible] van het G.O.G., Drs. [illegible] Berenos, tel. 43097.

Amigoe

[...]biente.
[...]arnaval kayente-kayente.........!

ESAKINAN te kandidatanan di Bandabou ku ta partisipa majan anochi den skol tèkniko Bandabou na Barber ne sertamen di Reina di Karnaval di Bandabou. Nan ta di robes pa drechi: Grace Melfor, Aishel Rooi, Shahaira Sambo, Jennifer Melfor, Migaly Pinedo, mientras ku Millicente Leonard no ta'riba.

porte for di e area pa stashoná auto na ofisina di haf, abou ne Seru di Fort Nassau i tin aya kontrol tambe riba e autonan,

SHAHAIRA WILLEMS a keda koroná ajeranochi komo reina di karnaval di grupo di karnaval Bunitesa di Hardin. E tabata e promé finalista na e elekshon di e grupo. Pero komo e ganadó mes, Frendely Colina (man drechi) a bira despues Reina di Karnaval pa henter Korsou, Shahaira lo bai riba karosa di Bunitesa di Hardin komo e reina. E koronashon di Shahaira a tuma lugá ajeranochi na Weto na kas di Robby Nahr. Tabatin un barbecue tambe.

[...]GHEBBER" DI Ban[...]majoor "Bob" di warda [...] na Barber, diarason a [...]jabi i sabel di Bandabou [...] Mas i Pancho Mihó di [...]bou. Ku esei tur kos ta [...] den ambiente kayente [...] den tur skina di Banda[...]

[...]N NOS a haña mas in[...] di aktividatnan di [...] na Bandabou. Majan [...]nan tin nan elekshon di [...] Karnaval di Bandabou [...]. Esei ta tuma lugá den [...]niko Bandabou na Bar[...]och'or di anochi. E kan[...]nan ta Grace Melfor, [...]Rooi, Shahaira Sambo, [...] Melfor, Migaly Pinedo [...]nte Leonard.

[...]ARS AWOR tin un [...] tremendo na Banda[...] e bandanan Billoneros [...]Caramelos), Doble R Su[...]cial Stars huntu ku Rey [...] Luti Samson. Banda[...] kompletamente kologa [...]ber.

[...]N MARCHA di Banda[...]per ta tuma lugá un dia [...] esun grandi mes na [...] Ta nifika ku e aña aki [...] februari e karnavalis[...] Bandabou ta uni atro[...]bra dia 20 di februari na [...] pa foi djeiman nan [...]. Ta di spera si ku e [...] gruponan di karnaval [...]bou ta mas grandi ku [...] E tempu ei tabatin un [...] chikitu. E mesun [...] lo partisipá e dia si[...] marcha grandi.

kos ku tur hende mester [...] kune ta un trahe karnavalesko i un bon beis. Lo tin musika di Viana Brothers i Hermanito. Un hurado ta skohe grupo i persona ku trahenan mas original. Resultado di esei lo keda anunsiá diesdos'or di anochi, ora tin e "demasqué." Lo tin mas premio tambe. Karchinan ta obtenibel na Promenade Shopping Center, tel.: 79842 i 78865. Lo tin fasilidatnan spesial di trans-

AJERA NOS A brua ku ajeranochi lo tabatin elekshon di Reina di Karnaval di PSH na Princess Beach hotel. Esei no tabata korekto. Ajera tabatin presentashon di e kandidatanan ku ta partisipá na e sertamen aki ku ta tuma lugá diarason dia 17 di januari na Isla Verde/Coney Island Square Garden. E kandidatanan ta: Sharine Olivieira, Migdalis Sillie, Josette Davelaar, Mariela Thodé, Xiomara van der Veen, Semirami van der Veen i Soraida de Jezus.

[...]CHA DI despedida i [...] di Rey Momo na [...] ta tuma lugá dia 22 [...]. Lo tin sisbes einan [...] barbecue.

[...] NASSAU tin un [...] diabierne dia [...] mitar [...] te...... den [...] ta sinkuenta [...] i esei ta inkluí [...] Uniko

[...]studenten op [...]ndse stage

[...]STAD — De eerste [...] acht studenten van [...]che faculteit van de [...] universiteit, UNA [...] maandag voor hun [...] stage naar [...]. Eerder deze maand [...] een student naar [...] om daar stage te [...] meldt het UNA-[...]rasia.

Pleeggezinnencentrale: Actie geslaagd en toch meer gezinnen nodig

WILLEMSTAD — De actie in de maanden december en januari om nieuwe pleeggezinnen te werven in samenwerking met de Voogdijraad is een groot succes geworden. Zo laat de Pleeggezinnencentrale Curaçao (PCC) weten in een uitvoerige verklaring. Men is echter nog niet helemaal klaar gekomen met een en ander, zo wordt er echter aan toegevoegd. Ongeveer veertig gezinnen hebben gereageerd op de oproep. Het overgrote deel bleek geïnteresseerd te zijn in pleegkinderen tot twaalf jaar, een enkele was bereid ook oudere kinderen op te nemen. De meeste adspirant-pleeggezinnen wilden verder graag een kind volledig in hun gezin opnemen. Een paar meldden er zich aan als weekeindegezin en één als nood-gezin. Aldus de verklaring.

Men laat weten dat men het meeste behoefte heeft aan gewone pleeggezinnen, weekeindegezinnen, nood-pleeggezinnen (nodig voor directe plaatsing, in afwachting van een definitieve oplossing) en gastgezinnen (studerende jongelui van 15-20 jaar die thuis niet kunnen studeren, voor hen is een eigen studeerruimte met wat huiselijk contact voldoende).

De taak van de pleeggezinnencentrale is tweeerlei, zo laat men nog weten: 1 het opbouwen van een pleeggezinnenbestand, waarop instanties zoals Sociale zaken, Voogdijraad enz. een beroep kunnen doen; de centrale zal zelf geen plaatsingen verrichten; men werkt bemiddelend tussen pleegouders en instantie; 2 begeleiding van de pleegouders na plaatsing van een kind en indien nodig hulpverlening daarbij. Belangstellenden kunnen een brochure bestellen via telefoonnummer 54502 en 53553.

Op het ogenblik heeft men naast de gewone aanvragen een viertal verzoeken waaraan men niet kan voldoen. Het gaat om plaatsing van de volgende jongelui: een studerend meisje (20 jaar) voor periode van maart-augustus, laatste klas HAVO, goede cijfers; een 15-jarige jongen, MAVO, voor periode van vijf jaar; 15-jarig meisje, ook MAVO, voor ongeveer drie jaar, een 16-jarig meisje, 3de klas HAVO, voor ongeveer 2 of drie jaar.

Zondagavond Shushi Korsou

WILLEMSTAD — In het televisie-programma van zondagavond (kindercarnaval) van Enfasis hubenil wordt de kwestie van de vervuiling van Curacao aan de orde gesteld, niet alleen bedoeld voor de jeugd, maar ook voor de ouderen. Eerder presenteerde de Schooladviesdienst (SAD), waaronder de Enfasis-programma's vallen, aandacht aan de vervuiling in de lucht en die van de zee. Een groot deel der vervuiling van Curacao is het werk van mensen zoals wij zelf zijn, aldus de toelichting op het programma. Daarom ook kan er gezamenlijk iets ondernomen worden en door iedereen afzonderlijk, want het behoud van Curacaos [...]dom, zijn natuur, is ieders taak. Helaas, aldus de aankondiging, is Curacao een paradijs geworden voor ratten, muggen en muizen. Een gordel van vuilnis overdekt Curacao. De tv-uitzending begint om zeven uur.

Antilliaans concert voor prof. Römer

WILLEMSTAD — Op vrijdag 26 februari zal op de patio van de Antilliaanse universiteit UNA een concert van Antilliaanse muziek werden gegeven, welk concert wordt aangeboden "ter ere van de aanname van het professoraat van dr Romeer". Optreden zullen dr Roby Royer van Curacao, Padu Lampe van Aruba en Dominico Herrera van Bonaire met begeleiding van bas en kwarto. Zo blijkt uit het universiteitsorgaan Brasia.

Adviezen over wind-energie

WILLEMSTAD — In het kader van de Technische bijstand moet gisteren (donderdag) op Curacao zijn aangekomen ir J. van Meel, van de groep Windenergie voor ontwikkelingslanden van de Technische Hogeschool van Eindhoven in Nederland. Hij zal adviezen uit gaan brengen over de windenergie. Als counter part zal optreden ir W. Peney, zo meldt Brasia, het orgaan van de Antilliaanse universiteit, UNA.

Ingezonden Glimlach

BLOED, ZWEET en tranen. Deze drie woorden werden gebruikt in een rede, gericht aan de bevolking van Engeland, in het begin van de laatste wereld oorlog, door een groot politicus, de heer Churchill, reeds op hoge leeftijd, maar een man die wist wat de bevolking van Engeland te wachten stond. Aangezien de Nazi's reeds bijna geheel Europa hadden veroverd, moest alleen Engeland nog veroverd worden. Welk een verwoesting werd daar aangericht. Laten wij hopen, dat dit het laatste geweest zal zijn, zodat onze kinderen en klein-kinderen niet deze ellende nog eens moeten meemaken.

Wat kunnen wij Antillianen uit deze geschiedenis van machtsstrijd leren? Wij hebben in deze eeuw gelukkig niets te maken gehad met bloed en tranen, veroorzaakt door geweld of onlusten. Zweet, dat is een woord, dat hier weinig voorkomt op de Antillen, maar er is een spreekwoord: In het zweet Uwer aanschijn, zult gij Uw brood verdienen. Wij op de Antillen gebruiken weinig spreekwoorden, maar er zit zoveel waarheid in.

Gij ouders, vooral zij die meer dan één studerend kind in het buitenland of hier hebben, zij zijn allen Uw kinderen, maar degene van hen, die zijn best doet, geeft U toch de meeste vreugde, gezien elke ouder, de kinderen een betere toekomst wenst, als dat men zelf heeft kunnen bereiken.

Maar wij allen die op de Nederlandse Antillen wonen, hebben nog geen besef, dat wij nu gezamenlijk moeten gaan aanpakken voor onze toekomst. Laten wij eigenbelang op welke wijze of in welke vorm ook, terzijde leggen, al onze krachten die wij hebben tezamen bundelen in lands belang, dat moet ons doel zijn, eendracht Er is geen enkele organisatie in de gehele wereld, die een vredig land, maar met een grote verdeeldheid in politiek, terzijde gaat staan. Elke geldschieter uit het buitenland, zal ook alles willen vernemen aangaande productie, dat is logisch. Wat denkt U zelf geachte lezer, over ons productief vermogen.

Welk cijfer zouden wij op ons rapport krijgen?

Is het U niet opgevallen, dat de laatste tijd, vooral bij de topfiguren van ons bestuur, herhaaldelijk het woord productiviteit naar voren komt. Dat kan niet van een enkeling komen, dat moet gebeuren door onze gehele bevolking, niet met een nors gezicht, maar wat wij altijd vroeger hebben gehad, met een glimlach op het gelaat. Laten wij stoppen met tweedracht, onze kracht ligt in eendracht.

M. VAN WILPEN

Een vorstelijk dieet voor een week-end

Het volgende artikel verscheen in een Zwitserse krant.

Een vorstelijk dieet voor een week-end.

Hier een voorbeeld van een dieet van korte duur, wat weliswaar Uw plezier in het leven reduceert, maar daarentegen Uw figuur ten goede komt.

Dit recept komt uit Den Haag van de dieet-specialist Jos de Cock, directeur van het instituut Endge en werd bereid voor Koningin Beatrix. Dit dieet garandeert een gewichtsverlies van 4 à 5 pond.

Tio Pepe dieet.

8.30 u.: 1 hard gekookt ei, 1 appel, 100 gram Hollandse kaas, 1 kop zwarte koffie.
11.00 u.: 1 kop zwarte koffie en een glas sherry Tio Pepe.
13.00 u.: Een geroosterde biefstuk van 100 gram. (Na het bakken op een stuk papier leggen dat vet absorbeert.) En een glas sherry Tio Pepe.
15.30 u.: 100 gram Hollandse kaas, 1 glas sherry Tio Pepe.
19.00 u.: Een geroosterde biefstuk van 100 gram en een glas sherry Tio Pepe.
21.00 u.: 1 kop zwarte koffie.
22.00 u.: 1 glas sherry Tio Pepe.

Dit dieet volgt U gedurende 2 dagen, 3 weken kunt U daarna weer normaal eten (regelmatig, maar met mate).

Daarna herhaalt U dit dieet van T.P. gedurende 2 dagen.

Veel succes!

In verkeer drie gewonden

WILLEMSTAD — In het donderdag-verkeer op Curaçao vielen drie gewonden. Twee van hen moesten in het ziekenhuis worden opgenomen. De politie handelde zeventien ongevallen af. In totaal werd voor ruim 45 duizend gulden aan onmiddellijke materiele schade bij deze ongevallen aangericht.

Overlast door regen op Sint Maarten

WILLEMSTAD — De vele regenval op Sint Maarten heeft tot gevolg dat er heel wat mensen overlast ondervinden van het feit, dat het water niet snel weg kan lopen. Het SM-weekblad Clarion heeft er twee fotopagina's aandacht aan besteed. Het is vooral raak bij de school, bij de Pond en bij het Utilitiesgebouw. Veel mensen, aldus Clarion, vragen zich af waarom er in het laatste geval geen afvoerleiding aangelegd kan worden naar het vlakbij gelegen naamloze kanaal.

Overijssel bij marine-eskader tijdens VS bezoek

WILLEMSTAD — Het Marine stationsschip Overijsel, dat zich op de Nederlandse Antillen bevindt zal tijdelijk deel gaan uitmaken van het eskader van de Koninklijke Marine dat een bezoek brengt aan de VS als onderdeel van de feestelijkheden ter gelegenheid van de herdenking van tweehonderd jaar diplomatieke betrekkingen tussen Nederland en de VS. Zo blijkt uit het maandelijks orgaan van de Marine Alle Hens.

De Amerika-reis voor het Eskader begon op 8 februari toen men uit Den Helder vertrok.

Het keert op 22 mei in Nederland terug. Ter gelegenheid van dit eeuwfeest brengt koningin Beatrix met prins Claus een officieel bezoek aan de VS.

ZOEKERTJES
DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25.
UITSLUITEND À CONTANT!

TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

RENAULT 4, bj. 1976, Janwéstraat 17, tel.: 36580 na 6 uur.

3 PEKINEES, Kaya Tegucigalpa 6, Muizenberg.

INBOEDEL. ALLES moet weg. Pietermaaiweg 71A, tel.: [illegible]

FIAT 124 SPECIAL, bouwjaar 1974, tel.: 53430.

FIAT POLSKI 1979, i.z.g.s., vraagprijs fl. 4.500,-, tel.: 671213.

CONCORD LIMITED Stationcar 1980, airco, power-brakes, power-locks, automatic. Inl.: tel.: 53352. Direkshon: Penstraat 485B.

TWEE 1-PERSOONSBEDDEN (onderschuif) met matrassen fl. 800,-, een voetmassage (water) apparaat, 220V, fl. 50,-, diverse lampen, oude kapstok [illegible]7097.

BABYBEDSWIEGJE EN box. [illegible] Mahumaweg 21, tel.: 84821.

WEEKENDHUIS A/H Spaanse Water fl. 90.000,-, 22 ft. kajuitboot fl. 11.000,-, Honda motorfiets 750CC 1978, fl. 2.500,-, tel.: 672185, Kaya Amador Nita 16 na 18.00 uur.

CHEVY NOVA, power-steering, power-brake, ca airco, bouwjaar 1976, tel.: 671521 of 80546 na 5 uur.

RENAULT 5TS, bouwjaar 1978, i.z.g.s., Shellweg 17.

4 PUPS, KRUISING: Herder-Bouvier/Dobberman, 7 wk. oud. Inl.: [illegible]5, tel.: 674590.

ZODIAC RUBBERBOOT met trailer, [illegible] zeewaardig, in optimale conditie, tel.: 24516, Quadrillestr. 1.

1 TV ZWART/WIT 12", 1 tuner/turntable, output 80W plus twee speakers, tegen een lage prijs, prijs ter plaatse overeen te komen. Adres: Francis 10 (tegenover [illegible]).

RENAULT 5TS 1978, informatie: kantoor tel.: 24859, na 18.00 uur: tel.: 54689.

1 TV (KLEUREN), tel.: 671695.

AUDI [illegible] 1973 fl. 2.000,-, Javelin bj. 1972 fl. 1.000,-, Kaya Yay Romer 9, tel.: [illegible]

IJSKAST FL. 300,-, automatische wasmachine fl. 300,-, [illegible] kasten fl. 80,-, fl. 60,-, airco fl. 200,-, 4-pits kookplaat fl. 60,-, zaterdag 9.00-16.00 uur, V[illegible]weg 4.

KINDERBUREAUTJE fl. 75,-, [illegible] voordeur fl. 120,-, [illegible] voor posters fl. 10,-, tel.: [illegible] (na 5 uur) [illegible]

GASFORNUIS TAPAN double [illegible] z.g.a.n. + [illegible] lampen, tel.: 83048.

T.E.A.B. EEN Toyota Corolla 1973 Stationcar, [illegible] schade, motor intact, [illegible] Ford Cortina, motor [illegible], goede banden, tel.: [illegible] Julianalaan 5.

EEN TOYOTA Corolla 1972, zo juist gereviseerd, [illegible]weg 11, prijs fl. 1.400,-, tel.: 79416.

INBOEDEL: 2 P. bed m. matras fl. 650,-, bedlampjes fl. 60,-, 2 kinderbedden m. matr. fl. 150,- p.s.; [illegible] fl. 25,-; electr. [illegible]; kinderfietsje; kinder-[illegible]; grote eettafel; rotan [illegible] fl. 250,-; [illegible] fl. 75,-; boekenplanken; freezer fl. 150,-; Philips wasmachine fl. 650,-; kruiwagen fl. 45,-; planten; [illegible] stoelen; kinder[illegible]tje rotan; elec. krultang fl. 15,-; gordijnen etc. [illegible]bloemweg 21A, tel.: [illegible]

WEGENS OVERCOMPLETHEID: [illegible] Scandinavische canvas-buizen stoel, [illegible], fl. 150,-, tel.: [illegible]254.

CUTLASS SUPREME Broughham '79, kleur: zwart, fully equipped, mackwheels, tape AM/FM, km.-stand 32.000, vraagprijs fl. 12.500,-, tel.: 84881.

TE KOOP GEVRAAGD CURACAO

WOONHUIS + FL. 40.000,- tot fl. 50.000,-, omgeving Rooi Santoe, Dominguito enz. (Banda Ariba) of tevens een onafgebouwd huis, na 6 uur tel.: 674486.

MOTORFIETS EN een Toyota Starlet, tel.: 78012 na 18.30 uur.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

WANTED SLEEP-IN maid with good references, tel.: 35312.

DIENSTMEISJE VOOR 3x per week, tel.: 76103.

DIVERSEN CURAÇAO

VOOR DIRECT: Twee Nederlandse studenten zoeken oppashuizen vanaf nu t/m juni, p/a Benesh, Penstraat 105.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

STATIONCAR FORD Fairmont, airco, AM/FM cassette, bouwjaar '79, z.g.a.n., Mirte Lacle, tel.: 25256/22943/24715.

1 BOND VLOERKLEED, 1 zit kamerset, gordijnen, Bostelmantelstr. 18, tel.: 22291.

AUSTIN PRINCESS 1800 HL, i.z.g.s., bouwjaar 1977, 59.000 km, van eerste eigenaar (leraar), onderdelen geen probleem, financiering mogelijk, NAfl. 3.975,-, tegenover Pitastraat 19.

TEAK DINNINGROOM table 6 chairs fl. 1.500,-, teak diningroom buffet fl. 850,-, teak cocktailtable fl. 350,-, 8 livingroom chairs à fl. 275,-, large lounge chair + ottoman fl. 500,-, livingroom couch fl. 575,-, 4 teak [illegible] à fl. 85,-, nest of 3 teak tables fl. 140,-, teakend [illegible], 2 ottomans (bench [illegible]) 50,-, [illegible] fl. 150,-, draperies approx. 40 [illegible], rug [illegible] fl. 200,-, 12" tv, almost new fl. 300,-, special price to one purchaser of all, phone: 22046 6-7pm.

EETHOEK, WASMACHINE en slaapkamer, tel.: 28412 tussen 4-8 uur.

BROMFIETS YAMAHA 50cc, in goede staat, zwart/wit televisie, Savaneta 177, tel.: 47051.

WOONHUIS: 4 slaapkamers, 2 badkamers en appartement, grote tuin, Tanki Flip 38G.

NEW ELECTRIC American guitar. Informacion: tel.: 23009.

AQUARIUM FULL equipped, 30 gallons. Information: tel.: 22330.

BOAT WITH trailer, 15 ft., Chrysler, electronic ignition, 55 HPk, outboard motor Afl. 8.000,-; new frigidaire 14 l cuft. Whirlpool, adaptable icemaker, tel.: 27821 after 1 pm.

DAIHATSU JEEP 1600 CC, eind 1978; Whirlpool wasmachine vol. aut.; eikenhouten bankstel; stereo-set Hitachi, alles tegen elk aannemelijk bod, Macuarima 134.

VIDEO RECORDER Toshiba Betamax, half jaar gebruikt, NAfl. 650,-, tel.: 27485.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

PER 1 MAART groot huis, Pitastraat 31, event. gemeubileerd, tel.: 21093/23659.

FURNISHED APARTMENT, Dadelstraat 23A.

PERSONEEL AANGEBODEN ARUBA

UN DAMA pa cuido di baby. Informacion: Nassaustr. 134 of tel.: 21996.

Bundel van beste UNA-scripties

WILLEMSTAD — Bij de Antilliaanse universiteit (UNA) bestaan plannen om in september-oktober een bundel uit te geven met de drie beste scripties van iedere faculteit. Zo blijkt uit Brasia, het orgaan van de UNA.

[W]ORLD IN A NUTSHELL

[NEW] YORK — Prices were [illegible] the close of the New [Yor]k exchange Thursday [in] trading.
[The Do]w Jones industrial ave[rage] .09 point winner Wed[nesday w]as behind around two [at] 834.66 shortly before [the NYS]E closed. The key in[dex o]f 30 blue chip stocks [illegible] points Monday and [illegible]day.
[illegible] topped advances by [illegible]-6 margin among the [issu]es crossing the New [Yor]k exchange tape at 4 [illegible]
[illegible] volume amounted the [approxim]ately 47,168,900 sha[res comp]ared with 46,620,000 [We]dnesday.
[Prices w]ere lower in moderate [illegible] American stock ex[chang]es.

[MARR]AKESH — US [Secretar]y of State Alexander [Haig a]rived here today for [talks wi]th King Hassan, ex[pected t]o include a promise of [substanti]ally increased arms [illegible] Morocco. Mr Haig [illegible] the traditional friend[ship betw]een the two countries [illegible] was met on his arrival [from P]ortugal by Prime [Minister] Maati Bouabid and [Foreign] Minister Mohamed [Bouceta]. Officials [accompan]ying the Secretary [said the] US planned a big [illegible] sales credits to [illegible] in addition to the 30 [illegible] approved for the [fi]nancial year. Some of [illegible] were expected to be [illegible] concessional or [illegible] low interest rates.

[LOND]ON — Sir Freddy [Laker, w]hose cut-price airline [illegible] last week, seemed in [line for] a dramatic comeback [illegible] [illegible] Rowland announced they were likely to team up in a new venture. Mr Rowland, chief executive of the giant Lonrho Company, told reporters after several hours of talks with Sir Freddie: "It is very likely we will form a partnership. "We are working towards that end and our talks are going extremely well". Mr Rowland said he hoped negotiations would be completed in two days". The planned airline would specialise in low-fare Transatlantic travel - pioneered by Sir Freddie's defunct Laker Airways.

JOHANNESBURG — A concerted national work stoppage and other demonstrations throughout South Africa to mark the death in police detention of a white union worker passed peacefully today, police and employers said. Workers in a wide range of industries in most major cities downed tools for periods of between five and 30 minutes as part of a mounting protest over the death last Friday of Dr Neil Aggett. Dr Aggett, Transvaal Province secretary of the [illegible] Food and Canning Workers Union (FCWU), was found hanged in his cell at Johannesburg's John Vorster Square police headquarters after being detained for 70 days without charge. Police said he apparently took his own life. But relatives have said they do not believe the 28-year-old Doctor would have committed suicide.

MELBOURNE — The Australian Council of Trade Unions (ACTU) called tonight for bans on South African shipping and air services in protest against the death of South African trade union leader Neil Aggett. ACTU president Cliff Doland told reporters that the ACTU, which links most of Australia's most powerful unions, would ask its members to ban shipping for one week from Monday, and South African airways services the following week.

DAMASCUS — At least 1.400 people died in the city of Hama in weeklong fighting between Syrian government trocps and rebellions Moslem Fundamentalists, diplomatic sources said today.

BANGKOK — A Soviet built Vietnamese military plane violated Thai air space Thursday and was shot down, crash-landing in a rice field, government and military officials said. Initial reports said one of 13 Vietnamese nationals on board died and two were injured.

MOSCOW — A Soviet general Thursday urged the US to reconsider its quick rejection of Soviet President Leonid Brezhnev's proposal for reducing the number of medium-range nuclear missiles in Europe.

TUNIS — Arab Foreign Ministers will consider sanctions against the US in retaliation for [illegible] punitive measures on Israel in the UN Security Council, the Arab League said today.

MADRID — Polish Deputy Foreign Minister Jozef Wiejacz said Thursday the Warsaw regime [illegible] most martial law [illegible] US [illegible] crackdown.

AZRAQ, JORDAN — King Hussein Thursday told visiting [US] Defense Secretary Caspar [Weinberger] that Jordan wants to buy mobile Hawk missiles, [illegible] senior US officials said the Reagan Administration will seek the US Congress approval. Hussein also expressed interest in buying US F-16 fighter planes, one US offficial said.

[illegible] General Joao Figueiredo will make an official visit to the US May 11-14, the Foreign Ministry said Thursday. Figueiredo is traveling to Washington on the invitation of US President Ronald Reagan, the Ministry said.

ROME — Pope John Paul left for the Nigerian capital of Lagos to start an eight-day, four-nation African tour, his first trip abroad since he was wounded by a gunman last May.

PARIS — The former home of Iranian leader Ayatollah Ruhollah Khomeini outside Paris was wrecked by an explosion in an overnight wave of apparently unrelated bomb and machine-gun attacks across France, police said.

WARSAW — Polish authorities staged a big show of strength last night to mark two months of martial law. More than 100 police and military vehicles sped down Warsaw's main boulevard.

WEST BERLIN — A pilot of the Polish state airline Lot hijacked his own plane to bring his family here, a US military spokesman said.

TOKYO — The dollar rose to its highest level in six months here and share prices tumbled because of fears that US interest rates may rise again soon, dealers said.

LISBON — Some 7,000 police patrolled outside factories and other key points in case of trouble during a general strike called today in Portugal.

LONDON — The 12,000 tonnes Greek tanker [illegible] broke in two in heavy [seas] north of the Azores, leaving 21 people in one section as [illegible] to a lifeboat, Lloyd's shipping agency said.

[Koer]sen Centrale Bank

[illegible]	1.77	1.79	1.[illegible]
[illegible]	[illegible]	1.475	[illegible]
[illegible]	[illegible]	3.27	[illegible]
[illegible]	[illegible].70	68.40	69.22
[illegible]	[illegible].91	41.63	42.[illegible]
[illegible]NCS	92.74	93.46	94.26
[illegible]NCS	--.--	29.39	30.09
[illegible] MARK	74.31	75.[illegible]	75.83
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible].06	[illegible]	[illegible]

[E]nglish Companion

[illegible] by Jack Tippit

TWEET TWEET TWEET!

Walt Disney's DONALD DUCK

I'M MOVING!

[Beetle] Bailey By Mort Walker

HOLD THIS

Prof. Henriquez: leeftijd rechten-studenten is hoog

WILLEMSTAD — De gemiddelde leeftijd van de rechten student aan de Antilliaanse universiteit (UNA) ligt volgens prof. mr E.C. Henriquez aan de hoge kant. Wat het doceren betreft heeft dit zijn aantrekkelijke kanten omdat de studenten met zaken voor de draad komen welke zij uit eigen ervaring hebben meegemaakt. Zo verklaarde de Antilliaanse hoogleraar die als gast docent colleges gaf aan de UNA aan Brasia, het orgaan van de UNA.

Wat deze leeftijdsopbouw betreft meent prof. mr Henriquez, dat als de Juridische faculteit een functie wil hebben in de Antilliaanse gemeenschap er stappen moeten worden ondernomen om jongere studenten aan te trekken. Aangezien het overgrote deel van de studenten die rechten studeren al een baan heeft krijgt de samenleving geen nieuwe groep erbij als deze studenten afstuderen, zo meent hij.

In het gesprek met Brasia komt ook de noodzaak ter sprake voor een nieuw Burgerlijk Wetboek voor de Antillen. Als de Antillen tenminste juridisch Nederlands willen blijven. Over tien jaar zijn anders de Nederlandse studieboeken op de Antillen niet meer te gebruiken, zo meent prof mr Henriquez. Hij vond het verder een kwalijke zaak dat op de Antillen niets bekend is dat een wetsontwerp aanhangig is dat wettige en natuurlijke kinderen gelijk wil stellen. Hij vindt verder ook dat de UNA de ontwikkelingen in Nederland wat nader moet volgen. Het interview van Brasia met deze Antilliaanse hoogleraar aan de Groningse universiteit is opgenomen in een nummer waarin ook aandacht wordt besteed aan de alternatieve energie, het consumptie beleid en consumentenvoorlichting.

Na ruzie met auto op man ingereden: 1 gewonde

WILLEMSTAD — Poging tot doodslag, waarbij als wapen een auto is gebruikt, wordt verweten aan de chauffeur van een personenauto, die te San Willibrordo op een andere man inreed. Daaraan was een aanrijding voorafgegaan, gevolgd door een ruzie. Een en ander gebeurde rond half twee in de afgelopen nacht.

Als gevolg van onoplettendheid reed een auto vlakbij de katholieke kerk tegen de achterzijde van een stilstaande wagen. De daarbij aangerichte schade was gering. De chauffeur die de aanrijding op zijn geweten had kreeg toen een woordenwisseling met een inzittende van de aangereden auto. Daaruit ontstond een vechtpartij. Nadat de beide vechtersbazen van elkaar waren gescheiden, stapte de chauffeur in zijn auto en reed toen op zijn tegenstander in. Deze probeerde nog te ontkomen, maar werd aan beide benen geraakt en liep diepe snijwonden op. De boze chauffeur reed weg. Men is op zoek naar hem.

In het woensdag verkeer op Curacao viel er één gewonde. De politie handelde elf ongevallen af. De totale direct aangerichte materiele schade wordt op nog geen negen mille geschat.

St Maarten: voor en achteraan

WILLEMSTAD — Sint Maarten is een vat van tegenstellingen, zo bleek duidelijk bij het radio programma van de buurtraden. Zo berichtte Windward Islands Newsday. De meeste klachten namelijk kwamen er binnen over de toestand van de wegen, wat het Nederlandse deel van het eiland betrof. Geklaagd werd over nagenoeg alle wegen in alle buurten in dit deel van het eiland. Er werd echter op gewezen, dat Frans Sint Maarten een prachtig voorbeeld heeft gegeven. In de vijf jaar van het bewind van maire Elie Flemming zijn de wegen namelijk zo aangepakt, dat Frans Sint Maarten tot de beste gebieden van de Caribische regio behoort wat wegen betreft. Dit wegenplan wordt nu gecontinueerd doordat steeds meer gebieden worden opengelegd met goede en degelijke wegen. Het Nederlandse deel van het eiland zou, zo moest uit de telefoontjes blijken, tot de slechtste gebieden wat de wegen betreft behoren in de Cariben.

PLAN VOOR TERUGKEER IS ZELDZAAMHEID

Algemene onvrede over structuur

Weerstand toerist tegen gebrekkige organisatie

CURACAO IS BEZIG zich voor te bereiden op onafhankelijkheid van Nederland. Aan onafhankelijkheid valt zowel een politieke als een economische dimensie te onderscheiden. Politieke onafhankelijkheid is op zichzelf gemakkelijker te realiseren dan economische onafhankelijkheid.

De Shell heeft de afgelopen decennia de olieraffinage sterk geautomatiseerd, en de dalende werkgelegenheid is al jarenlang een kopzorg voor de Curacaose samenleving. Toerisme werd en wordt beschouwd als een alternatieve inkomens- en werkgelegenheidsbron voor het eiland. Om dat doel te bereiken, moet een goed funktionerende toerisme-sector op Curacao ontwikkeld worden. Het gaat daarbij om een combinatie van een maximaal inkomen uit het toerisme, en een minimum aan negatieve gevolgen van het toerisme. Zo'n resultaat is alleen te bereiken via een planmatig sectorbeleid.

Op Curacao blijkt al enige jaren sprake van een stagnerende toeristische ontwikkeling. De Moveshon Pro Turismo, waarin gedurende enige tijd vakbonden, werkgevers en overheid samenkwamen om over de toeristische ontwikkelingen op het eiland te spreken, stelde al in 1978 vast: "Toerisme is een van de belangrijkste bronnen van welvaart voor Curacao. Niettegenstaande de groei zijn er vele klachten en is er een enorme stagnatie, zo geen achteruitgang in de hotelsector en op veel ander gebied".

Allerlei externe invloeden zijn medeverantwoordelijk voor deze stagnatie: de internationale recessie, de concurrentie van andere Caraïbische eilanden, het **KLM-monopolie op transcontinentale vluchten, etc.**

Anderzijds doet zich de vraag voor of ook interne factoren op Curacao verantwoordelijk zijn voor de stagnatie. Preciezer gezegd: is er sprake van een weerstand onder de Curacaose bevolking tegen het toerisme, als gevolg waarvan het toerisme stagneert? En tot welke beleidsmaatregelen zou dit aanleiding moeten geven, om er voor te zorgen dat het toerisme in de toekomst bij kan dragen aan economische onafhankelijkheid van Curacao? Deze vragen vormden het uitgangspunt voor dit onderzoek.


.....feestje in het hotel, folklore als toeristische attractie.....

WEERSTAND

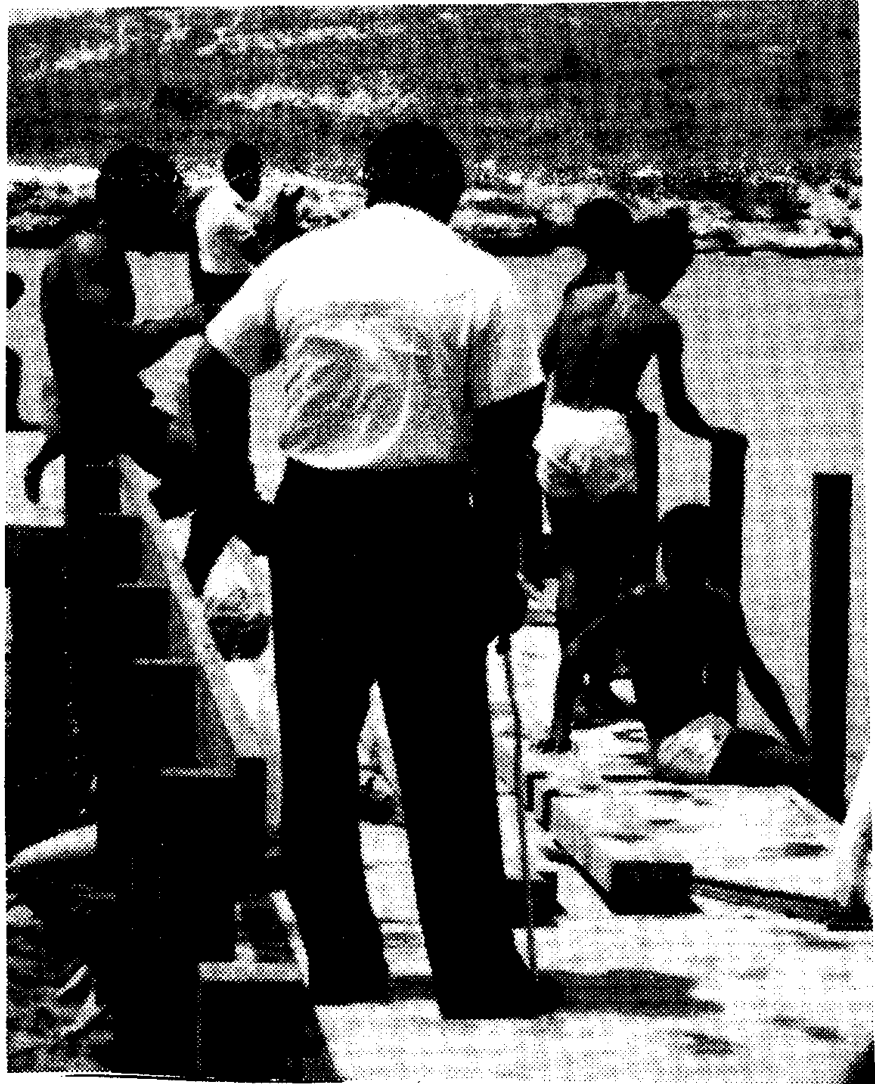
Eerst moet duidelijk gemaakt worden wat hier verstaan wordt onder weerstand tegen toerisme. Weerstand is een houding, gebaseerd op bezwaren tegen iets, in dit geval toerisme. Bezwaren die van uiteenlopende aard kunnen zijn. Weerstand tegen toeristen kan bijvoorbeeld gebaseerd zijn op een bezwaar tegen de kleding van toeristen, maar ook op een bezwaar tegen 'arrogant gedrag' van toeristen.

Weerstand komt tot uiting in het denken over, en -- eventueel -- ook in het gedrag tegenover toeristen. Met andere woorden, iemand kan weerstand tegen toeristen hebben, omdat "zij zich arrogant gedragen", en die weerstand uiten in zijn denken en praten over toeristen. Maar bovendien kan hij die uiten in zijn gedrag tegenover toeristen, bijvoorbeeld door ze onvriendelijk te behandelen of zelfs vijandig te benaderen.

Direct voegen we hier aan toe dat we in ons onderzoek die vraag hebben betrokken in hoeverre de toeristen door hun gedrag weerstand óproepen. Immers, het gaat om twee partijen: de gastbevolking en de toeristen, en als er tussen beiden iets niet goed gaat, zijn beide partijen op z'n minst medeverantwoordelijk. Het onderzoek heeft dus plaatsgevonden zowel onder de Curacaose bevolking als onder de toeristen.

PROBLEEMVELD

Met betrekking tot de onderzoeksmethodiek, willen we hier twee punten benadrukken: ten eerste de samenwerking van ons als onderzoekers met de betrokken instanties en personen in Nederland en Curacao, en ten tweede de methoden van onderzoek die we op Curacao gebruikt hebben. Zoals hierboven al is aangeduid, probeerden we vanaf het begin het onderzoek beleidsgericht uit te voeren. Daartoe zochten we steeds contact met instanties en personen die vanwege hun funktie en/of persoonlijke ervaringen bekend zijn met en verantwoordelijk zijn voor de toeristische ontwikkelingen op Curacao. Op het eiland zélf bouwden we een goede relatie op met verschillende personen en instanties die ons gedurende het onderzoek terzijde stonden, en die we tussentijdse resultaten voorlegden. Met name met het Curacao Toeristen Bureau, Bond Horecaf, Bond Boneco, het Socio-Economisch Planbureau Curacao en de Curacao Hotel Association was het contact constructief.


.....de pier bij Hilton is meermalen bron van ergernis, waar een wrevel ontstaat tussen toerist en Curacaoënaar. De veilig-bewakers treden daar met regelmaat op....

Wat betreft de onderzoeksmethoden die we gebruikt hebben, het volgende. We waren ruim vier maanden op Curacao aanwezig, en in die tijd waren we zélf in zekere zin toeristen. Dan zouden we van een eventuele weerstand iets gemerkt moeten hebben. Maar dat is natuurlijk niet systematisch onderzoek doen.

Wat hebben we dan wél gedaan? Er zijn vertegenwoordigers zowel van verschillende groeperingen van de Curacaose bevolking, als van verschillende groeperingen toeristen (Venezolanen, Amerikanen, Nederlanders, verblijfstoeristen, cruisetoeristen etc) in het onderzoek betrokken. Aan de hand van lijsten met gespreksonderwerpen zijn in totaal ongeveer 60 mensen diepgaand geïnterviewd over het onderwerp 'toerisme op Curacao'. Bovendien hebben we gesproken met ongeveer 20 zogenaamde sleutelinformanten (dat zijn mensen die vanwege hun werkkring en/of ervaring een speciale bijdrage kunnen leveren aan de oplossing van het vraagstuk), en verder kranten, folders, en andere bronnen geanalyseerd. Tenslotte hebben we -- anoniem -- geparticipeerd in verschillende toeristische activiteiten, zoals excursies, feestavonden in de hotels, en bustours. Met dit pakket van onderzoeksmethoden werd het probleemveld verkend.

HILTONPIER

In ons onderzoek kwamen we vrij snel tot de ontdekking dat er op Curacao geen sprake is van een echte weerstand tegen toeristen op het eiland. Weliswaar zijn er enkele uitingen van weerstandsgedrag, vooral dáár waar toeristen gebruik kunnen maken van eilandsvoorzieningen terwijl de lokale bevolking dat niet kan (bijv. de Hiltonpier), maar wij zijn van mening dat die weerstand op z'n minst niet uitsluitend is gericht tegen de toeristen, maar veeleer tegen de verboden toegang.

IN ONDERSTAAND artikel doen E. Hees en V. Pieters verslag van hun onderzoek naar sociale implicaties van de toeristische ontwikkelingen op Curacao. Dit onderzoek vond plaats in het kader van de respectievelijke studies agrarische sociologie van de niet-westerse gebieden en recreatiesociologie aan de Landbouwhogeschool te Wageningen, Nederland.

Het eindverslag verscheen in augustus 1981 onder de titel "Zon, zee, zand, ... én weerstand?", en is verkrijgbaar bij de Werkgroep Toerisme Curacao (p/a Grebbeweg 160, 3911AX Rhenen, Nederland). Graag willen de onderzoekers via deze weg een ieder die op een of andere wijze meegewerkt heeft aan de totstandkoming van het onderzoek, van harte bedanken.

Tenslotte, binnen enkele maanden zal de Werkgroep een boekje uitgeven, in het Papiamentu en waarin de onderzoekservaringen zullen worden gepresenteerd in de vorm van les/vormingsmateriaal. Belangstellenden worden van harte uitgenodigd tegen die tijd contact te zoeken met genoemde Werkgroep.


.....een taxi-chauffeur helpt zijn client-toerist instappen.....

Veel meer dan door een weerstand, wordt de houding op Curacao ten opzichte van toeristen gekenmerkt door een zekere onverschilligheid. Het gaat om 'twee werelden naast elkaar': die van de bevolking en die van de toeristen. Kontakten daartussen zijn schaars en oppervlakkig.

Hierbij dient betrokken te worden de beeldvorming onder de Curacaose bevolking over de verschillende categorieën toeristen, en andersom. Op basis van ons onderzoek komen we tot de conclusie dat de relaties tussen Curacaoënaar en Amerikaan en tussen Curacaoënaar en Nederlander, veel afstandelijker zijn dan die tussen Curacaoënaar en Venezolaan. Men vindt de Amerikaan "gesloten" en zelfs een beetje "bangerig". Andersom vindt de Amerikaan dat de bevolking qua contact niet erg diep wil gaan, maar in het schaarse contact zeker vriendelijk is. Over de "macambas" kunnen we volstaan met de opmerking van een geïnterviewde: "het zijn klitters".


.....toeristen wachten geduldig het vertrek van de bus af voor een rondrit over het eiland.....

Tussen Curacaoënaar en Venezolaan bestaat een soort van haatliefde verhouding. Men verklaart dit nogal eens vanuit de Latijnse achtergrond van beiden, in die zin dat contacten in het algemeen veel emotioneler verlopen. Zo worden de Venezolanen -- vaak door dezelfde informant -- omschreven als vies, aardig, geïnteresseerd, opdringerig, veeleisend, royaal etc. Het feit dat de meeste Venezolanen in hun uitgavepatroon op Curacao minder snel "ieder dubbeltje omkeren", dan bijvoorbeeld de Amerikanen, speelt ook een belangrijke rol bij de positieve beeldvorming over deze toeristen.

Als we de beeldvorming over Curacao bij de toeristen in beschouwing nemen, dan valt op dat zij in het algemeen Curacao en haar toeristische mogelijkheden zeer op prijs stellen, terwijl zij geen tekenen van weerstand tegen hen opmerken. Integendeel, zij stellen de vriendelijke houding van de bevolking op prijs en vergelijken deze gunstig met andere Caraïbische eilanden. Wat betreft de service-verlening schijnen de toeristen weinig klachten te hebben; het toeristisch programma in z'n geheel wordt echter met enig ongenoegen beschouwd. Daarover straks meer.

Samengevat kunnen we stellen dat van een weerstand in de relatie bevolking--toeristen -- uitzonderingen daargelaten -- weinig te bespeuren valt. Wél is er sprake van een weerstand tegen de organisatie van het toerisme op Curacao, met andere woorden tegen de wijze waarop het toerisme 'vormgegeven wordt', of juist níet vormgegeven wordt. Een weerstand die bestaat zowel onder Curacaoënaren als onder toeristen. Juist voor een uiterst gevoelige bedrijfstak als het toerisme, is het voortbestaan van deze weerstand een ernstige bedreiging.

MISVERSTAND

Hoewel Curacao hoog gewaardeerd wordt om haar toeristische attracties zijn vele toeristen niet van plan er nog eens terug te keren. Dit heeft niet te maken met enige weerstand van de bevolking, maar wordt veroorzaakt door het gebrekkige comfort dat de hotels bieden, de hoge prijzen en tarieven, het dure winkelen, en de gebrekkige informatievoorzieningen op het eiland die tot veel misverstand bij de toeristen leidt. Enerzijds kunnen de toeristen m.b.v. het huidige propagandamateriaal over Curacao, zich in hun thuisland een juiste voorstelling van het eiland maken. Anderzijds, op Curacao áángekomen stelt de gebrekkige informatievoorziening hen niet in staat om 'het eigene' van het eiland te ontdekken en te ervaren.

Met andere woorden, de ontevredenheid die bij nogal wat toeristen leeft richt zich niet tegen de (houding van de) bevolking, maar tegen de gebrekkige en dure organisatie van de Curacaose toerismesector.

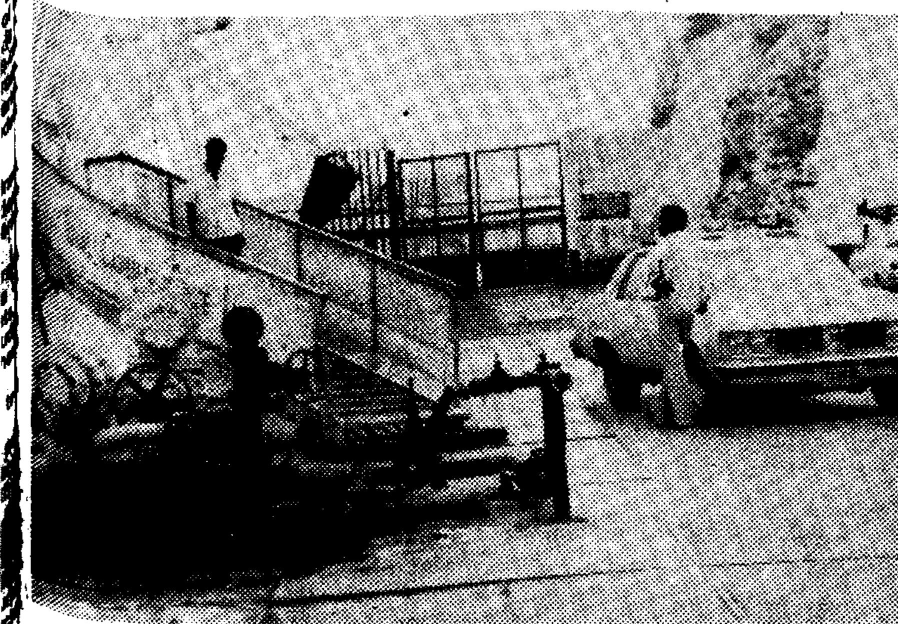
Maar ook de geïnterviewde Curacaoënaren verwoordden steeds de onvrede met de organisatie van het toerisme. Enkele veel genoemde punten willen we hier naar voren halen. Van samenwerking tussen de bij het toerisme betrokken partijen en instanties (overheid, werknemers en werkgevers) is nauwelijks sprake. Van een actief overheidsbeleid vooralsnog evenmin. "Curacao heeft het toerisme niet gezocht, maar gekregen", vertelde ons een hotelwerknemer. Té veel wordt alles aan de samenloop van omstandigheden overgelaten.

Aan de veiligstelling van Curacaose belangen tegenover die van buitenlandse belangen, wordt weinig aandacht geschonken. (De vorig jaar genomen beslissing van het Bestuurscollege om de Hexamij-groep de exploitatie van Artur Frommer te geven, is wellicht een goede stap.) Verder was keer op keer een ongenoegen te beluisteren met de weinig gemotiveerde en stimulerende houding van buitenlandse managers, die korte tijd op Curacao verblijven om "hun maatschappij en niet Curacao te dienen".

GRENZEN

Het heeft geen zin om te zeggen: toerisme is slecht en moet verdwijnen van Curacao. Afgezien van de vraag óf het slecht is (en slechter dan wat anders), zal het toerisme voor de Curacaose economie nodig blijven. We hebben geconstateerd dat de sociale gevolgen er van, waar het gaat om weerstandsgevoelens, veel kleiner zijn dan vaak wordt gedacht. Met dit uitgangspunt kunnen we proberen aan te geven welke aanpassingen en initiatieven in de toeristische organisatie zouden kunnen maken dat Curacao in de toekomst het toerisme binnen door het eiland zélf gestelde grenzen zal kunnen ontwikkelen.

Het 'laissez-faire karakter' van de toerismesector dient doorbroken te worden. Het is met name de eilandelijke overheid die hier een taak heeft. In de eerste plaats door het voortouw te nemen bij het uitstippelen van een toeristisch beleidsplan, en het coördineren van de uitvoering van dat plan. Het toeristisch produkt dient gereorganiseerd te worden als volgt: de toeristische faciliteiten moeten verbeterd en van betere informatie voorzien worden; motivatie van management en staf van de hotels verbeteren; meer opleiding en training van werknemers in de toeristenindustrie; programma's maken die informatie over toerisme aan de plaatselijke bevolking geven. Tenslotte dient in het toekomstige toeristische beleid de bevolking duidelijk iets geboden te worden, uiteenlopend van een stimulering van het kleine, lokale initiatief (bijv. in de horeca, het souvenirswezen, het amusement), tot het doen openstellen van de op dit moment voor toeristen gereserveerde faciliteiten (met name de hotelstranden). Want als er iémand is die gebruik moet kunnen maken van het toeristisch produkt op Curacao dan is het wel de Curacaoënaar zélf!


.....de poort op de Nieuwe werf die menigmaal onderwerp van felle discussie is geweest bij het cruise-toerisme.....

KARI KARI

361 - Buchi Filang was niet bang. Hij vond in zijn koraal as, waarin lamoentjes en wat losse kwartjes. Die kwartjes pikte hij eruit en ging er een borrel voor drinken. Leve de brua!

362 - Een koe kwam van buurmans grond terug met een karton aan zijn staart waarop stond: Tene la puta na kas. En dat werd de naam van het dier.

363 - Tegen de muur van het fort zaten veel gengu's, goed aas. We vingen ze door ze met een natte jas te slaan.

364 - Volgens oud gebruik moet je 's morgens en 's avonds een kruisteken maken en ook om twaalf uur; zelfs 's nachts als je wakker bent.

365 - Een kurioso noemt zichzelf een trahado of mirado di kos; wat letterlijk zegt: werker, ziener.

366 - Een flesje kippevet met wat rum erbij zie je veelal buiten ergens hangen; het is remedie tegen bronchitis; borst en rug inwrijven.

367 - Dempel heet de Handelskade en de de Ruyterkade; oorspronkelijk een gedempt stuk Waaigat.

368 - Een bezem om de koraal aan te vegen maak je van een bosje welensali of basora liber, met een stok eraan; wordt niet gebruikt in huis.

369 - Om te voorkomen dat **een geit over het hek** van de koraal springt, bindt men een achterpoot met enige speling vast aan een voorpoot; en dat heet sepa pia.

370 - De dokter wil, dat we moeder naar het hospitaal brengen. Maar dat hebben we **afgewimpeld; je moet daar liggen** op een bed, waarop een ander gestorven is".

371 - "Er waren mannen, die eerst een meisje aankeken en daarna een anglo of magdalena. Bloeide die bloem de volgende morgen nog, dan was dat meisje ongerept. Dat was kras!

372 - Een net zevenwater - er bestaat ook een onnet - is een mengsel van zeven reukwaters of zeven kruiselings ingesneden lamoentjes en daarin zeven centen.

373 - Als naald gebruikten arme mensen een stekel van de datucactus; de verdikking aan de voet werd doorgestoten en was het oog.

374 - Een pastoor kreeg de bijnaam van Awendia, Tegenwoordig, omdat hij dat woord vel gebruikte in preken.

375 - "Een resida moet je niet in je koraal dulden als je jonge dochters hebt; ze bederven hen".

376 - Kleine zeilbootjes kwamen het binnenwater van Piscadera binnen om zout te halen aan de nu verzande zoutpan van Rafé.

377 - Zolang een kind niet gedoopt is, legt men een open schaar en een rozenkrans onder zijn kussen.

378 - Havenwerk werd slecht betaald; alleen op de boten was het loon hoog; dat bracht 15 cent per uur op!

379 - "Heel het jaar door bewierook ik mijn huis twee keer per week, van binnen en van buiten; ik wil niets wat verkeerd is in mijn huis hebben".

380 - De vroedvrouw van Westpunt had altijd een paar flesjes met urine van 12 tot 14-jarige kinderen bij zich. De mensen wier ogen zij daarmee behandelde kregen nooit ooggebreken.

PAUL BRENNEKER

Proefschrift van Chris Engels:

De geschiedenis van het Sint Elisabeth hospitaal

HET SCHRIJVEN VAN een proefschrift is officieel de laatste fase van iemands akademische studie. Waar de titel doctorandus binnen onze gemeenschap gezien wordt als een bewijs dat iemand heeft gestudeerd - en dus deskundig zou moeten zijn op een of ander gebied - beseft men niet dat het woord doctorandus niets anders betekent dan "hij die doctor zal worden". Het is dus een tussenstap naar de doctorstitel. In de praktijk echter is een doctorandus "even bruikbaar" als een doctor en dat is dan de reden dat relatief weinig academici de "eindstreep" halen.

Voor artsen ligt de zaak nog weer anders: het klankverschil tussen dokter en doctor is zeer gering en bovendien wordt veelal abusievelijke de afkorting Dr. gebruikt als men wil aanduiden dat een bepaald persoon arts (dokter) is.

Toen Chris Engels in december 1980 ten gevolge van een tragisch ongeluk overleed, had hij zijn proefschrift hoegenaamd af. De tekst moest nog van noten worden voorzien en worden gedrukt opdat in september 1981 de promotie aan de Groningse Universiteit kon plaatsvinden. Het heeft niet zo mogen zijn. Gezien de aard en het belang van het proefschrift van Engels werd posthuum de uitgave verzorgd door degenen die in september 1981 zijn promotor, co-promotor en co-referent zouden zijn: prof. dr. J.K. van der Korst, prof. dr. H. Hoetink en dr. L.W. Statius van Eps respektievelijk. *Het St. Elisabeth Hospitaal te Curaçao in West-Indië 1855-1972* behandelt de geschiedenis van het Curaçaosche Hospitaal vanaf haar oprichting tot aan de daadwerkelijke secularisatie (het overgaan in lekenhanden). Daarbij worden verschillende invalshoeken gebruikt: van het eerste register van opgenomen patiënten tot de latere briefwisselingen met de diverse overheidsinstanties.

Een proefschrift is de neerslag van een wetenschapelijk onderzoek en over het algemeen is de inhoud slechts toegankelijk voor hen die op de hoogte zijn van het onderwerp. Daarnaast is vaak ook de vormgeving volgens bepaalde lijnen uitgevoerd: je herkent een proefschrift tussen andere boeken. Wat dit laatste betreft is Chris Engels' thesis iets aparts. Weiningen zullen een grafische vormgeving als van Sandberg deelachtig zijn geworden. Alleen al wat betreft de uitvoering is dit een bijzonder proefschrift.

Maar ook inhoudelijk is Het St. Elisabeth Hospitaal anders dan anders. Toen Chris Engels' bezig was aan zijn promotie, vertelde hij dat hij bezig was aan de geschiedenis van het ziekenhuis "waar geen arts aan te pas komt". **Een uitgangspunt dat in feite indruiste tegen het algemeen besef dat een ziekenhuis zonder artsen niet zou kunnen bestaan: een manier van werken die in zekere zin Engels eigen was. Vanuit de meest onverwachte hoek iets proberen op te bouwen.**

En in feite was het ook zo met ons ziekenhuis! Engels diept de christelijke charitas van de congregatie. *Alles voor allen* de zusters van het St. Elisabeth Hospitaal uit en bewijst het gelijk van zijn uitgangspunt. Het fundament waar het hospitaal op gebouwd is is zonder enige twijfel de inzet van de religieuzen die de lijdende medemens bijstonden. Zo sterk was dit besef zelfs, dat een bijdrage van de overheid in de kosten eerder als een gunst dan als een recht werd beschouwd. Op een gegeven ogenblik laat het hospitaalbestuur aan de overheid weten geen aanspraak meer te maken op de bijdrage in de verpleegkosten van onvermogende patiënten: het beschouwt het als een plicht te helpen! Geen wonder dat dokter Engels dan ook uitging van een hospitaal zonder artsen.

Dat toch de rol van de artsen ter sprake komt, is niet verwonderlijk. De uitspraak welke boven aangehaald werd was van de mens Chris Engels, die zo zijn diepe bewondering voor het werk van de religieuzen uitte; het proefschrift is een objektieve wetenschappelijke studie, waaraan zelfs het persoonlijke gevoelen ondergeschikt is gemaakt.

De studie van het St. Elisabeth Hospitaal is onderverdeeld in een vijftal hoofdstukken en een inleiding vooraf. De hoofdstukken handelen over respectievelijk de eerste tijden van het hospitaal, de jaren rond de eeuwwisseling, de periode rondom de laatste wereldoorlog en de opkomst van het klinisch hoger onderwijs en de secularisatie van het hospitaal. Hoofdstuk V geeft een besluit van de studie. Tenslotte zijn enkele bijlagen opgenomen en een noten-apparaat, dat Chris Engels niet heeft mogen voltooien en dat derhalve enkele hiaten vertoont.

De in totaal zo'n 250 pagina's beslaande studie is beslist knap opgebouwd. Aan de hand van relatief summiere gegevens weet Engels soms een hele rekonstruktie te maken van wat er geweest moet zijn; bijv. aan de hand van het eerste register van opgenomen patiënten, dat hij weet te gebruiken als waardevol dokument voor de kennis van de geschiedenis van het hospitaal.

Ook legt Engels de "links" naar het verleden en de omgeving toe. Geeft hij perspektief aan wat anderen misschien slechts in het twee-dimensionele zouden zien. De originaliteit, de ongebondenheid van de persoon Engels heeft dit mogelijk gemaakt. Het is het durven uitbouwen van een droog wetenschappelijke studie tot een levende beschrijving van een stuk van onze gemeenschap: het vermenselijken van de geschiedenis.

Het Sint Elisabeth Hospitaal te Curacao in West-Indie 1855-1972 is in vele opzichten ook een openbaring. Het laat de relativiteit zien van zoveel van ons handelen. Wij zijn te gauw geneigd alleen het heden te beoordelen en bijten ons er dan fanatiek in vast. Engels laat zich zien hoe zoveel van wat wij dachten van ons te zijn al decennia-lang onderwerp van discussie is geweest: van de bouw van een nieuw ziekenhuis tot een algemene ziektekostenverzekering toe, om maar twee voorbeelden te noemen.

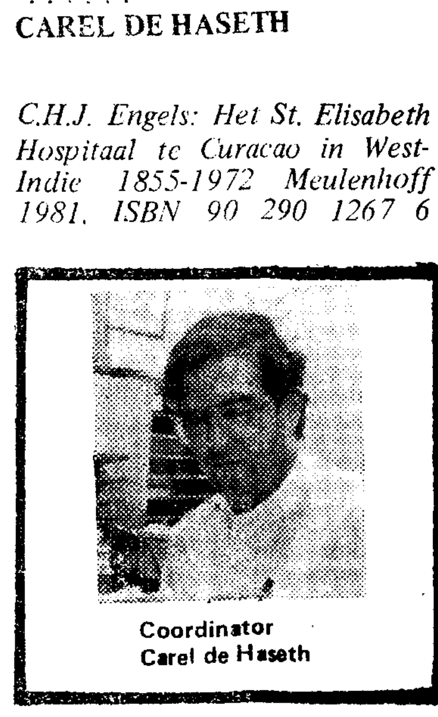
Tenslotte moet nog vermeld worden dat de literator Engels oog gehad heeft voor het schone in de vergeelde dokumenten. De hartverscheurende brief van pater Eeuwens aan de moederoverste in Nederland uit 1924 is integraal overgenomen: geheel terecht! Het doet denken aan Multatuli en verdient de bekendheid die Engels eraan gegeven heeft. En dit geldt ook voor talloze andere citaten die in het werk verwerkt zijn.

Bij de inleiding stelde ik dat een promotie de afronding inhoudt van een akademische studie. Het is dokter Engels niet gegeven dit nog mee te mogen maken. Maar voor de gemeenschap die achterbleef heeft hij een dokument achtergelaten, dat als afronding van het tijdelijke gezien mag worden: de overgang naar het tijdloze waar hij zo'n sterk geloof inhad.

. . . . -

CAREL DE HASETH

C.H.J. Engels: Het St. Elisabeth Hospitaal te Curacao in West-Indie 1855-1972 Meulenhoff 1981. ISBN 90 290 1267 6



Coordinator
Carel de Haseth



Van Pierre Lauffer en Diana Lebacs

Rijmpjes voor kinderen

ONMISKENBAAR belangrijk in het proces van taalontwikkeling is wanneer kinderen al van jongsafaan op speelse wijze in kontakt worden gebracht met hun moedertaal. Een waardevol middel hiertoe vormen de kinderrijmpjes die in sommige gevallen bakerrijmpjes en soms ook wel nonsensrijmpjes worden genoemd. Bij bakerrijmpjes gaat het om rijmpjes die al vanaf de wieg aan de baby kunnen worden voorgedragen. Nonsensrijmpjes zijn grappige rijmpjes die vaak onmogelijke situaties weergeven waarin zoveel humor zit verwerkt dat het tot veel vrolijkheid kan leiden. **Kinderrijmpjes zijn bij uitstek die vorm van literaire ekspressie die door hun klankenspel en ritme de belangstelling voor taal bij het kind weten op te roepen.** Terwijl Antilliaanse kinderen het tot nu toe met mondeling overgeleverde rijmpjes hebben moeten doen en slechts aangewezen zijn geweest op Nederlandse talige rijmpjesbundels, kunnen we eindelijk spreken van een belangrijke vooruitgang in de Antilliaanse jeugdliteratuur, voor wat betreft gedrukte kinderrijmjes, met de resente publikatie van 2 papiamentstalige bundels kinderrijmpjes t.w. "Yòmi, yòmi" van Diana Lebacs en "Mi buki di bestia" van wijlen Pierre Lauffer.

"YOMI YOMI" VAN DIANA LEBACS bevat rijmpjes gebasseerd op het Antilliaans alfabet. Bij elke letter hoort een tekening die overigens geen verband houdt met de rijmpjes die ernaast gedrukt staan.

In de rijmpjes komen woordjes voor die keer op keer de betreffende letter bevatten. Bij sommige letters staan meerdere rijmpjes gedrukt zodat hierdoor dus keuzemogelijkheden zijn geschapen. De illustraties (van de schrijfster zelf) staan afwisselend op gekléurde bladzijden afgedrukt, waardoor het geheel vrij fleurig aandoet. Het lettertype is nogal klein uitgevallen, maar doordat het boek zich eerder leent om door volwassenen mét kinderen gebruikt te worden, is dit geen bezwaar. Zoals de schrijfster zelf in de inleiding zegt, is het boekje niet bedoeld om kinderen letters te leren maar meer dat volwassenen het boek hanteren om kinderen klanken bij te brengen. Het geheel ziet er erg verzorgd uit. Nadat Pierre Lauffer in juni 1981 overleed, werd ter nagedachtenis van hem, de Fundashon Pierre Lauffer opgericht die o.a. tot doel heeft (nagelaten) werk van Pierre Lauffer uit te geven.

Eén van de eerste werkzaamheden van de Fundashon is het opsporen van alle gepubliceerde en niet-gepubliceerde werken van P. Lauffer, met de bedoeling te proberen van de laatste kategorie toch tot enkele publikaties te komen. Dit is dus nu gelukt met de uitgave van het boekje "Mi buki di bestia". De titel zegt het al: het gaat in dit boekje om rijmpjes over dieren waarbij de betreffende dieren ook afgebeeld staan. Het gaat om dieren die in drekte omgeving van het Antilliaans kind voorkomen maar ook om dieren uit andere landen.

Ook dit boekje ziet er keurig uit: een aantrekkelijke omslag en een duidelijk lettertype en duidelijke tekeningen van Henry Lauffer dragen hiertoe allemaal bij. **Terwijl kinderen door het boekje van Diana klanken zullen leren herkennen en uitspreken en daarnaast ook het Antilliaans alfabet spelenderwijs kunnen leren, worden ze door Pierre's boek ook nog in gelegenheid gesteld bepaalde dieren te leren kennen. Op hetzelfde moment leren ze klanken en vindt er woordverrijking plaats.**

Beide boekjes zijn behalve thuis, ook zeer bruikbaar in peuter en kleuterscholen zeker omdat ze toch zo verschillend zijn van elkaar. Volwassenen kunnen de rijmpjes voordragen, ze de kinderen laten nadoen, uitspelen en zingen.

Op speelse wijze brengen beide auteurs kinderen in kontakt met klanken die een grote bron van genoegen kunnen zijn.

De waarde van de rijmpjes ligt in het spel van taal, ritme en klank, versterkt door het verrassingselement. Het plezierig beleven van klank kan later ook leiden tot het genieten van poëzie. Toch vallen bepaalde verschillen op: Diana is nogal vrij omgegaan met de taal: de rijmpjes verschillen nogal van lengte en niet altijd eindigen ze met dezelfde klank. Daarentegen heeft Pierre hier wel aan gedacht: op consequente wijze laat hij alle rijmpjes met dezelfde klank eindigen. Verder is hij niet verder gegaan dan maksimaal zesregelige rijmpjes.

Weer valt op hoe soepel, speels en kreatief Pierre altijd al met het papiamènto heeft weten om te gaan, zonder dat het geforceerd aandoet.

Wel hebben beide boekjes elk op zich hun didaktische waarde en het suksesvol effekt kan alleen in de praktijk gemeten worden. Naar mijn indruk zullen ook volwassenen schik kunnen hebben bij het voordragen van de rijmpjes aan kinderen. De kinderen kunnen dan ook meegenieten van de aantrekkelijke illustraties. Beide boekjes zijn bij Montero gedrukt en zijn verkrijgbaar in de plaatselijke boekhandels.

VIOLA STATIA



Geboekt

IN NEDERLAND maken de **uitgevers zich op de nieuw te verschijnen boeken** bij het publiek bekend te krijgen. Uit de catalogus van **uitgeverij Leopold** te Den Haag licht ik twee boeken. Het eerste boek is het vierde deel van de "succesvolle Nancho-serie": **"Nancho kapitein"** van **Diana Lebacs**. Uit de begeleidende tekst schrijf ik voor U over: "Nancho en zijn vader Alfredo hadden samen één grote droom: Nancho moest kapitein worden. En daarom verliet Nancho zijn eigen eiland, Bonaire, om op Curacao verder te leren op de zeevaartschool. Maar na zijn eerste jaar daar kreeg Nancho te horen dat Curacao helemaal geen zeevaartschool hád. Het ontbrak hem aan moed om dit aan Alfredo te vertellen.

Het loopt uit op een breuk tussen hem en Alfredo..... Nancho besluit om terug te gaan naar Bonaire, om de eer van zijn vader, om de eer van Bonaire, al had hij het liefst nog een tijdje in het buitenland op de zeevaartschool gewild. Alsof het allemaal nog niet genoeg is ontmoet hij kort voor zijn terugkeer naar Bonaire een heel speciaal meisje: Danique! Het worden woelige tijden op Bonaire, óók voor Nancho's woelig hart, terwijl hij een zeeslag levert om zijn grote droom én om het meisje van zijn dromen".

Van de schrijfster **Siny van Iterson** verschijnt **"M 19, het recht van de zwakste"**. Het gaat over een kleine groep van merendeels jeugdige intellectuelen, die koste wat het kost aan het bestaande systeem, waarbij de grote massa wordt onderdrukt, een einde willen maken. De uitgever noemt het boek "spannend", een "goed beeld (gevend) van de sociale toestanden in een aantal Zuidamerikaanse landen".

Bij **uitgeverij In de knipscheer** verschijnt van **Astrid H. Roemer "Over de gekte van een vrouw"**. Het is een "fragmentarische biografie" over menselijke warmte "die uit allerlei relaties vrijkomt en individuen confronteert met hun onverbiddelijk maatschappelijk isolement. Noenka, de hoofdpersoon, probeert zich daaruit los te maken, maar dreigt steeds meer gevangen te raken in voorgevormde levensstijlen en culturele valstrikken".

Ook bij In de knipscheer het eerste deel van een roman-trilogie over de geschiedenis van Cuba, n.l. **"Cimarrón"** van de Cubaanse schrijver **Miguel Barnet**, met als ondertitel: het verhaal van een weggelopen slaaf. De 104-jarige ontvluchte slaaf Esteban Montejo geeft in deze



roman de "meeslepende persoonlijke en historische gebeurtenissen in zijn lange leven" het woord. Naast weer een nieuw deel in zijn serie "Indianenboeken" ("De dood van Jim Loney" van de Zwartvoet-Indiaan James Welch) verschijnt er bij In de knipscheer weer werk van **Edgar Cairo ("Powema di rutu/Het gedicht van mijn roots"**, gezangen van oorsprong en toekomst) en..... weer een boek van **Edgar Mittelholzer**, n.l. **"De kinderen van Kaywana"**.

Na "Een ochtend op kantoor" is dit boek een "historische kolonistenroman" over het Nederlandse plantersgeslacht Van Groenwegel in het tropische decor van West-Indie.

Ook in dit boek probeert Mittelholzer, nu een breed lezerspubliek, vertrouwd te maken met de "complexe problematiek van een multiraciale samenleving". Ten slotte, gaf dezelfde uitgeverij in samenwerking met Flamboyant/P. de bundel **"Bida na koló/Kleuren van leven"** uit: poezie van **Carel de Haseth,** in vertaling van **J.M. Eustatia**, bij schilderijen van **J.M. Capricorne**. Deze bundel waarvan de opbrengst geheel bestemd is voor de "Fundashon pa Personanan mentalmente retardá (Matancia, parsela 30, Kòrsou) is niet in de handel.



Vrijdag 29 januari j.l. vond in het Antillenhuis de overhandiging plaats aan de gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen, de heer Casseres, in het bijzijn van diverse belangstellenden en leden van de pers. De heer Capricorne schetste in welgekozen woorden de totstandkoming van de bundel en hoopte dat de bundel de weg naar een groot publiek zou vinden, zowel in de Nederlandse Antillen als in Nederland.

ANDRIES VAN DER WAL.

Komentario tophits

AMIGUNAN KON TA BAI, ata nos porfin ku e lista musikal despues di hopi warda...! Hopi hende a puntra unda Tophits a keda, ata nos un biaha mas pa komplase un y tur. For di prinsipio di e aña e agrupashon DOBLE R & S.S.S. a mantene na e promé lugar di popularidat y e longplay dòbbel ku nan a lansa riba merkado desember a demostra esei tambe, e benta di e disko a bai tremendo y aktualmente nan ta okupa e promé lugar riba e lista ku nan kos Zullen we maar weer ku alaves ta titulo di e LP.
E grupo B.E.S.S. aktualmente ta disfrutando di hopi atenshon di nos publiko lokal, no solamente pasobra nan ta bek riba nos isla sino pasobra nan tin un LP nobo riba merkado y e aki ta produkto di Hulanda. Apesar ku nan tabatin varios luna for di nan pais, sinembargo nan a keda ku e mesun zjeitu y sabor! Nan exito di momento Cinturita ta okupando e di dos lugar riba e hitparade y ta favorito pa okupa e promé lugar e simanan ku ta sigi.
La Perfecta otro agrupashon musikal di nos isla, tambe ta resoná hopi aktualmente. Durante e festival di tumba resientemente nan a presentá barbaro! Nan ta okupando e di tres lugar riba e lista musikal di Korsow ku nan exito Ban Jump'e .
A.B.B.A. e grupo vokal ku atraves di añanan a kombertí den un di esnan mas popular y ku a bende mas disko na Europa, atrobe ta resonándo ku nan LP nobo (The Visitors) y nan exito na e lugarnan aki One of us ta okupando e di kuater lugar y ta kandidato fuerte pa subi na e lugarnan di honor: tene nan na bista!
ARROW a keda enkantá di nos dushi isla y no por keda sin bisa ku Curaçao ta bon. Esaki ta bon pa esnan ku ta pensa ku Korsow no tin nada aden y e hit aki a gara fuerte den nos publiko y e ta okupando e di sinku lugar, ojo ku ne...
Enbista di e ambiente karnavalesko ku tin aktualmente e atenshon pa benta di disko a baha poko, sinembargo nos ta spera ku pa e simanan benidero tur kos lo bolbe na normal atrobe! E lista ta largu y hopi kos mas por pasa, nos ta keda te aki e siman aki y tanten sigi disfrutá di Ñapa y te aki dos siman atrobe, kwida bo kurpa..!

Kombersando

NOTICIANAN ta hopi aktualmente y 'wayanan' ta pasa manera weerlicht... Bo tabata sa ku 'Superstreanan' di musika ta deskonosí serka hopi hende? Esaki a keda demostrá durante un presentashon di Earth, Wind & Fire na Atlanta, ora un integrante di e grupo, Verdine White, a disidí tira-un-tèk pafó di e audiotorium poko promé ku e show... Grandi tabata su sorpresa ora e kier a drenta bèk e security guard na porta no a permiti esei y a ordená pa e bai kumpra karchi na lokèt!!! Despwes di hopi splikashon y ku intervenshon di e organisadornan Verdine a logra drenta...Pero promé ku show a kaba, kos a drecha entre nan dos y Verdine a firma un kaarchi p'é!

★ ★ ★

AKTUALMENTE tin rumornan persistente ku e grupo Fleetwood Mac a kibra, esaki segun esnan ku ta sigi desaroyo di e grupo a komenta... Un di e motibunan ta desunion y desakuerdo tokante repartimentu di dolares..... Kisas pa hopi y tambe pa nos e kos ta zona streño, pasobra un grupo ku tantu fama asina y ku bon talentonan den nan fila, kua nesesidat di plaka nan tin? Pero enfin, ta kosnan di mundu y tanten tin plaka ey bo ta haña interesadonan

Ta konosí ku Stevie Nicks a graba un longplay solo (Bella Donna) y ku a resulta masha existoso. Poko despues Mick Fleetwood tambe a lansa su longplay (Visitors) solo, pero ku sinembargo no tabata dje popular pa subi riba listanan!

No masha tempu despwes Lindsey Buckingham tambe di e mesun grupo a graba su longplay Law and Order y a kosecha hopi exito; aktualmente e tin un hit riba hitparadenan rònt mundu y tambe aki na Korsow Trouble y ku ta reafrimá e gran talento di e hoben aki. Sin duda sabiendo e bon talento y material ku e grupo Fleetwood Mac ta poseé nos no ta kere ku lo bini un kiebra.....(?!)

★ ★ ★

DONNA SUMMER ta den notisia atrobe, despwes di ausensia largu e ta bèk y ta preparando pa su proksimo longplay ku lo ta un produkshon di nada menos ku Quincy Jones... Anteriormente Donna tabatin un longplay kasi klá pa sali riba merkado y esaki a ser rechasá pa e kompanía Geffen na unda Donna tin kontrato. E motibunan ku e kompanía a duna ta ku e material produsí (pa Pete Bellote y Giorgio Morodor) no tabata na nivel ku e kantante sa tin kustumber di presenta kuné. Segun David Geffen propietario di e kompanía a deklara e ta un persona ku gusta bon produkshon y pasobra e no a keda satisfecho ku e material ela rechasa esaki; no ta importa ken e artista ta ni ken e produktornan ta...! Asina auto pa e proksimo longplay di Donna nos por spera un 'bom'.....keda pendiente.....!

★ ★ ★

PARSE KU exsentridat ta na moda aktualmente y esaki no pasobra ta Karnaval, pero e simpel motibu ku artistanan ke hala atenshon y un di e miho maneranan ta di disfrasá nan mes... Asina nos a sinta analisa y a yega na un lista di e gruponan y individualnan ku ta partisipa den e gran 'marcha musical'...

Den e kategoria 'Historiko Pop/Rock mundial' nos ta hanja: Adam & The Ants, Kiss, Queen y Rolling Stones; den e kategoria 'Komiko' nos ta hanja: Boney M, Cheap Trick y Madness.

Den e kategoria 'Soul general' tin: Earth, Wind & Fire, Isley Brothers y Parliament.

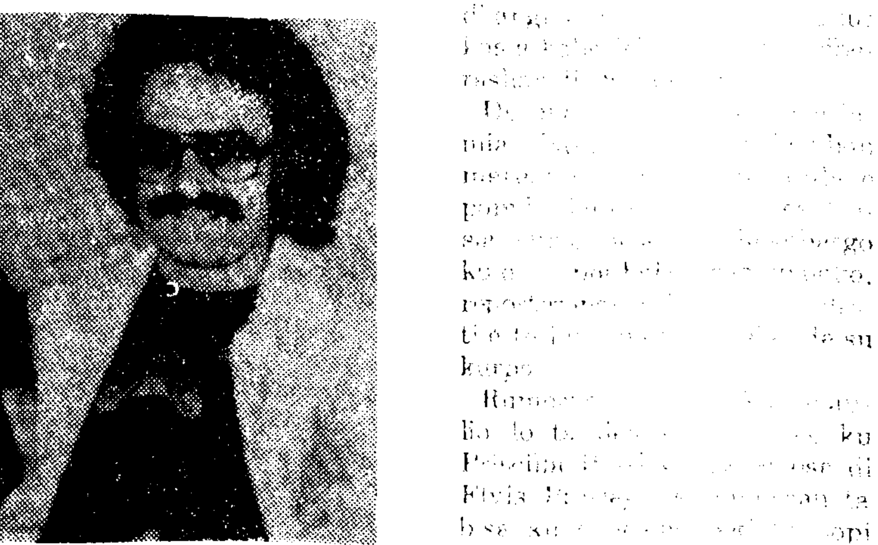
Tambe e individualnan ta partisipa na bòshi manera: Rick James, David Bowie, Prince, Bootsy Collins, Two Tons of Fun, Rod Stewart y Dolly Parton...

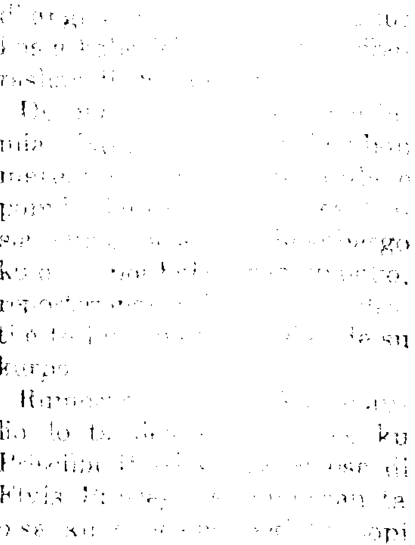
Riba e karosa di reina ta sintá nada mas y nada menos ku: Miss Grace Jones.....! (korda bon nada en bromo sino todo en basilon!)...


RICK JAMES




DONNA SUMMER





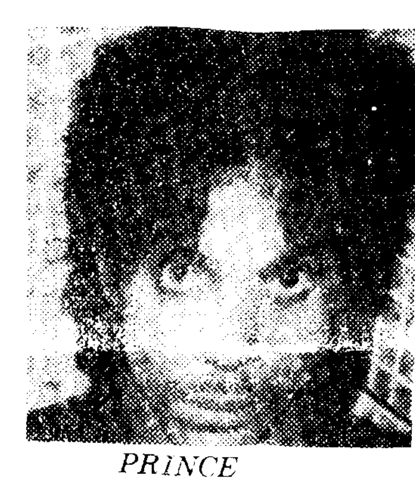



LINDSEY BUCKINGHAM

TOPHITS

E HITNAN MAS BENDI * CPPRODI * NA KORSOW *

1) ZULLEN WE MAAR WEER	Doble R & S.S.S.
2) Cinturita	B.E.S.S.
3) Ban jump'e	La Perfecta
4) One of us	A.B.B.A.
5) Curaçao (ta bon)	Arrow
6) Physical	Olivia Newton John
7) Ligia Elena/El Tiburon	Willie Colon/Ruben Blades
8) Ambishon	Serenada
9) Monique	Doble R & S.S.S.
10) Living eyes	The Beegees
11) Everybody salsa	Modern Romance
12) Sneeuwman	La Perfecta
13) I believe	Chilliwack
14) Let's groove	Earth Wind & Fire
15) Designer music	Lipps Inc.
16) Waiting for a girl (like you)	Foreigner
17) Why do fools fall in love	Diana Ross
18) Spirits in a material world	The Police
19) Potpuri/Mi oloshi	Valesca Gressman
20) Amada mia	Oscar Santana
21) Under pressure	Queen & David Bowie
22) Young Turks	Rod Stewart
23) Just another broken heart	Sheena Easton
24) Trouble	Lindsey Buckingham
25) Get down on it	Kool & The Gang
26) Esa triste guitara	Emmanuel
27) The visitors	A.B.B.A.
28) Harden my heart	Quarterflash
29) Sweetdreams/Here I am	Air Supply
30) Turn your love around	George Benson
31) Stage fright	Chic
32) Let's work	Prince
33) Si esto es amor	Miguel Bosé
34) Redadó	La Nueva Generación
35) Everybody loves me	Jose Feliciano
36) I can go for that	Darryl Hall & John Oates
37) Working in a coalmine	Denvo
38) Soca Dandy	The Apples
39) Hooked on classics	The Royal Philharmonic
40) No reply at all	Genesis
41) Corela	Harry Zimmerman
42) Night cruising	Barkays
43) Take my heart	Kool & The Gang
44) We kill the world	Boney M
45) Den dam di Nene	Serenada
46) Madame	Arrow
47) El está al llegar	Roberto Carlos
48) Walk into sunshine	Central Line
49) Maldita primavera	Yuri
50) Coming in and out	Barba Streisand


PRINCE

huntu aktualmente y ku nan ta evita di wordu mira pa periodistanan. Despues di a divorsia di su kasa Julio ta masha gusta den e damanan di farandula internashonal, aunke e mes no ta gusta sorto di informashonan asina. Julio ta prefera di keda for di notisia y no ta gusta komentá tokante su bida privá. E rumornan ta insistí ku e pareha tabata den plan pa kasamentu pero ku Priscilla a preferá sigi su bida so huntu ku su yiu. Ademas segun nan ta bisa e ta prefera sigi disfrutá di e fortuna di su ex-kasá ku di drenta den un aventura ku Iglesias!!!!!

Delaster tempunan aki spionan ta sigi e pasonan di e kantante y ta señala otro dama den bida di e kantante di nomber: Janet Green, un aktris di Hollywood....y asina nan ta sigi.....

★ ★ ★


STEVIE NICKS

KU E TEMPORADA aki ku nos ta aden ta esun ku ta duna nos hendenan mas libertat esei no ta di duda. Karnaval a bira un fiesta ku tur hende di tur sorto di klase den komunidat ta partisipa. Ademas e ta un tempu ku ta pone hende lubida tur kos..... hasta responsabilidat! Nos ta spera si ku autoridat no perde kabes y ku nan kontrolá tur kos bon, sino......

Tin hende ta bisa ku e tempu aki nos pueblo ta mas uní ku nunka y ku mester lubida tur kos y gosa.... Sinembargo nos no mester lubida ku nos ta bibando den un tempu difisil y ku mester trata asuntunan importante tambe.....manera gobernashon! Nos ta spera ku tur hende kompartá nan mes bon y ku nan reflekshona bon kiko nan ta hasi, no habusá di bo kurpa ni di kosnan ku por hasi bo kurpa malu.

★ ★ ★

Kantika pa kanta

DESIGNER MUSIC (Lipps Inc.)
Everywhere you go..........Lights flash
All you gotta have........ Is the clash
Buy it if you're able
It's got to have a label
Designer Music
I don't even know what it means
Stick it on your shoes or your jeans
If Garvin says it's smashing
It's got to be in fashion
Designer Music
Following the crowd..........It's their game
Everything depends on which name
It's gotta be designer
Ther could be no finer
Designer Music
Wearing your Sassoon's..........Stops the show
Gotta be in vogue............With polo
Stick it on a sweater
It's gotta make it better
Designer Music.............

....

Porfin Luti.....

KU HOPI alegria pueblo di Korsow a risibi e rey di tumba nobo, Luti Samson, y no tabata por otro! For di den prinsipio tur kos tabata indika ku e aña aki si no por hasi error of simpatia etc. e ganador absoluto a resulta Luti ku su tumba Kologa......Ke men e aña aki i tur hende lo bai kologá tur kos y tur hende lo keda kologa. Un kos si nos ta spera ku nan no keda kologa na koi kens sino na kosnan positivo! Na Luti Samson pabien ku e titulo ku a tarda asina tantu pa yega serka dje, tambe na Carlos Coffie i Sidney Isidora/Mr Saab....



Pe marcha grandi ma tende ku
kibrahacha ta bin ku wajaka
karawara ta trece tamarijn
basora pretu ta ley e barbe jonkuman
ta welensali a bin ke idea
pa nan tuma parti ne march'i carnaval.

Ay mampuritu ta canta : KOLOGA
basora pretu su brazanan ta : " "
na orea dje reina un rinchi : " "
na su saja tin pegasaja : " "
Tur caminda tin skerpentina : " "
pajasu cabez abow ta : " "
jen caroza ku cos bunita : " "
te den laria nos carnaval ta :

Tene duro bo : KOLOGA
ay mi lema ta : " "
karawara ta : " "
jonkuman su barba : " "
ne caroza tin : " "
cos bunita ta : " "
te den laria ta : " "
nos carnaval ta : " "

Drenta ambiente bo : KOLOGA
ay mi lema ta : " "
canti ruta tin : " "
jen chatiger ta : " "
te den laria ta : " "

Hopi ambiente
den nos marcha
riba muraja
foi bentana

Drenta ambiente bo
ay mi lema ta
ay e reina tin
fantasia ta
te den laria ta
nos carnaval ta

Ay mampuritu ta canta : KOLOGA
basora pretu su blachinan : " "
jen carosa ku cos bunita : " "
te den laria nos carnaval ta : " "

Tene duru bo
ay mi lema ta
prins su jabi ta
e gjel di Pancho
te den laria ta
nos carnaval ta

Hopi ambiente riba muraja
den nos marcha foi bentana

cantante: LUTI SAMSON

MR. SAAB CARLOS COFFIE

Paus over onderwijs:

In katholieke landen moet het katholiek geinspireerd zijn

VATICAANSTAD – Het is duidelijk dat een regering in een land dat grotendeels katholiek is, een onderwijs en een cultuur systeem moet aanbieden dat in tegenpraak maar integendeel geinspireerd wordt door de katholieke traditie. Dit overigens met past respect voor het geweten van de pupilen en hun respectievelijke families met een ander geloof of overtuiging.

Dit is de mening van paus Johannes Paulus II, zoals hij die eind begin december in een toespraak tot leden van de Unie van katholieke Italiaanse Juristen, waarvan het thema was Vrijheid van onderwijs, gebasseerd op de waardigheid van de mens.

De paus gaf als zijn mening, dat het vreedzaam en respectvol samenleven van mensen binnen een pluralistische samenleving niet betekent, dat er een filosofisch en godsdienstig neutralisme moet worden aangenomen in scholen. Want dat is hetzelfde als het arbitrair opleggen aan de kinderen van een agnotische of ontwijkende zienswijze op de wereld, waarmee de leerlingen in waardige en harmonieuse betekenis van hun eigen kennis wordt onthouden.

DIENST

Omdat de aanvullende vorming van het kind een taak is van de school kan deze vorming niet zonder godsdienstige dimensie aldus de paus. De godsdienstige vorming moet gekarakteriseerd zijn met betrekking tot de doeleinden en de specifieke criteria van een moderne scholastieke structuur. Van de ene kant kan het voorgesteld worden als het vervullen van een recht en een plicht van de menselijke persoon voor wie de godsdienstige vorming van het geweten een fundamentele manifestatie is van de vrijheid; van de andere kant moet het gezien worden als een dienst welke de burgerlijke gemeenschap de katholieke leerlingen verleent, waar deze nagenoeg de gehele schoolgemeenschap uitmaken en aan hun ouders die, zoals logischerwijs kan worden aangenomen, een onderwijs eisen dat geinspireerd is door hun eigen godsdienstige principes en die in staat willen zijn om in volledige vrijheid de scholen uit te zoeken voor hun eigen kinderen. Zo stelde de paus in dezelfde toespraak vast.

INTEGRAAL

In deze toespraak tot de katholieke juristen was de paus eerder ingegaan op de algemene aspecten van dit onderwerp zoals het belang van de vrijheid van onderwijs in integrale vorming. Dit laatste mikt op de volledige ontwikkeling van de persoonlijkheid; hij geeft het leven een volledige zin.

Hij beperkt zich niet tot slechts een verzamelen van kennis, hoe veelomvattend ook, maar hij dringt door in het veld van het gevoel en de wil; een dergelijke integrale vorming heeft als doel de vorming van een overtuiging, houding en gedrag en stelt tot ethische, sociale en godsdienstige opties in staat. Alleen een onderwijs, aldus de paus waartoe alle burgers toegang hebben kan hen in een positie brengen van echte gelijkheid ten opzichte van de verschillende mogelijkheden, welke hen aangeboden worden om erkenning te winnen en tot overtuiging in het leven in de dienst van hun medemensen en om volgzaam te zijn aan Gods oproep.

Zo komt de paus te spreken op de aanvullende taak van de school, wat betreft de godsdienstige vorming van de kinderen, waar de eerste verantwoordelijkheid ligt bij de ouders. Daaruit volgt dat de ouders in staat moeten zijn om het onderwijs type te kiezen dat het beste correspondeert met het vormingsmodel dat zij voor hun kinderen wensen. Het principe van de vrijheid van onderwijs heeft zijn fundament in de natuur en de waardigheid van de menselijke persoon, aldus de paus. Omdat de persoon een werkelijkheid is vóór elke sociale organisatie - hoewel bedoeld om zijn plaats daar in te nemen - heeft hij het recht om zelf te beschikken over zijn ontwikkeling en over de noodzakelijke middelen, zonder beperking.

Onderwijs, zo vervolgt de paus moet gemarkeerd worden door de vrijheid, welke een buitengewoon teken van het beeld van God in de mens is (Gaudium et spes), wil het onderwijs een echte vooruitgang in het verwerven van kennis en volwassenheid betekenen. Ook is deze vrijheid essentieel voor de menselijke persoon. Zonder vrijheid zou de mens beroofd worden van zijn autonomie in zijn eigen vorming en bij het kiezen van de motieven en de waarden, welke zijn gedrag moeten inspireren, in harmonie met zijn diepste overtuigingen, speciaal met deze overtuigingen welke betrekking hebben op de volle betekenis van zijn bestaan. Daarna komt de paus dan tot zijn uitspraak over het onderwijs in landen waar de katholieken de meerderheid uitmaken en dat het onderwijs niet neutraal mag zijn omdat dit ook arbitrair is. Het voorgaande is een officieuse vertaling van enige kenmerkende gedeelten in bedoelde toespraak.

Ter bezinning

DE KINDER carnavals optocht staat voor de deur,, maar dat betekent ook dat aswoensdag ook in het verschiet komt. In deze aflevering van kerk en wereld daarom een paar tips rond een "vastentrommel", wat gedachten over vasten en feesten en teksten om over na te denken.. Een goed carnaval alvast toegewenst en een even degelijke vastentijd.



....vasten en feesten ligt dicht bij elkaar......

Tips

DE VASTEN OF veertigdagentijd is een tijd van bezinning maar ook van daden. Het gaat daarbij om bijvoorbeeld de kansarmen, in de eigen omgeving of elders. Het is een mogelijkheid om binnen het gezin iets te ondernemen. Hierbij wat tips, zoals gegeven door het Bossche Bisdomblad.

*WAT TE denken van een eigen spaarpotje maken: alles kan: een kartonnen of plastic doosjes, een jampotje. Met als motto: samen bouwen: leven op aarde. Dit kan een gesprekje op gang brengen. Nu nog de spaarpot een opvallende plaats geven en het zal best lukken.

*WAT TE denken van die moeder, die een bepaalde dag van de week het huishoudgeld van die dag (de zaterdag bijv.) aan een van haar kinderen gaf om inkopen te doen. Het kind uitkijkend hield hij geld over. Dat geld werd in het vasten-spaar-potje gedaan.

*WAT TE denken om een dag per week geen snoep of andere versnaperingen te gebruiken - Vader en moeder doen natuurlijk mee! - Het geld, dat uitgespaard wordt, gaat ... juist ... het vasten-potje in.

* WAT TE denken om van procent - mag het ook 10 zijn, 20 misschien - af te staan voor die mensen, die met veel minder genoegen moeten nemen?

*WAT TE denken om enkele karweitjes op te knappen en het geld niet zelf uit te geven.

*WAT TE denken om samen in het gezin tot gebed te komen en uitdrukkelijk daarin de mensen te betrekken die nog geen mens waardig bestaan leiden.

*WAT TE DENKEN om verhalen uit de bijbel te lezen, die de mentaliteit van Jezus van Nazareth schilderen: hoe hij staat tegenover de uitgestotenen: de tollenaars en de zieken.



.....elkaar een speigel voorhouden..........



PAUS PAULUS JOHANNES PAULUS II

Dominicanen in 82 landen werkzaam

ROME – De Dominicaner orde telde eind juni 1981 in totaal 7220 leden, die in 82 landen werkzaam zijn op pastoraal, en intellectueel gebied. Onder de zorgen van deze orde waarvan nige tientallen leden ook op de Nederlandse Antillen werkzaam zijn sedert ruim een eeuw, vallen zeven universiteiten, acht theologische en zeven filosofische faculteiten, twintig centra voor het apostolaat van de Rozenkrans, 545 parochies, twaalf radiostations, 68 informatieve tijdschriften en 33 tijdschriften voor onderzoek.

Van de 7220 Dominicanen zijn er 5542 priesters Het aantal priesters dat bv door overlijden aan de orde ontvalt is aanzienlijk groter dan het aantal wijdelingen.

Tegenover 62 wijdelingen in een bepaalde periode stonden er 125 Domincanen die overleden. Een nieuwe experiment is het in juli 1981 geopende huis in Maseru (Lesotho).

Twee paters Dominicanen die gedurende enige jaren in Lesotho werkzaam zijn geweest als professor aan het seminarie in Lesotho en in andere bedieningen zijn er een nieuwe communiteit begonnen en wel een inter-raciale communiteit van paters en twee novicen.

Vasten door te feesten

DE VASTENTIJD moet meer zijn dan een tijd van vasten; het moet ook een vreugdevolle periode zijn. De vastentijd is een tijd van het zich onthouden van bepaalde dingen en van feest vieren onder elkaar. Het is een tijd waarin we het volgende moeten doen:

Vasten aan het oordelen over anderen en feestvieren op de Christus die hen in zijn huis opneemt

vasten aan het beklemtonen van de verschillen, feestvieren op de eenheid van allen die leven

vasten aan de duidelijke duisternis, feesten op de werkelijkheid van het licht

vasten aan het denken aan ziekte, feesten op de helende kracht van God

vasten aan woorden, welke vervuilen, feesten op zuiverende woorden

vasten aan ontevredenheid, feesten op de dankbaarheid

vasten aan kwaadheid, feesten op het geduld

vasten aan pessimisme, feesten door optimisme
vasten aan zich bezorgd maken, feesten op de goddelijke orde

vasten aan zich bezorgd maken, feesten op de goddelijke orde

vasten aan klagen, feesten door waardering

vasten aan het negatieve, feesten door het bevestigen

vasten aan het nooit ophoudende druk zijn, feesten door onophoudelijk bidden

vasten aan vijandschap, feesten door geen verzet bieden.

vasten aan bitterheid, feesten door vergeving

vasten aan zich druk maken over zichzelf, feesten door medelijden

vasten aan persoonlijke bezorgdheid, feesten op de eeuwige waarheid

vasten aan het ontmoedigen, feesten door hoopvol te zijn,
vasten aan dingen die ontmoedigen, feesten op de waarheden, welke omhoog brengen

vasten aan lethargie, feesten door enthousiast te zijn

vasten aan verdenking, feesten op de waarheid

vasten aan gedachten die verzwakken, feesten op beloften, welke inspireren, welke inspireren,

vasten aan schaduwen van zorg, feesten op het zonlicht van de sereniteit de sereniteit

vasten aan ijdele kwaadsprekerij, feesten door een zinvol zwijgen zwijgen

vasten aan problemen, welke overweldigen, feesten door het goede, dat bemoedigt

Naar Laura Maximim in Catholic News van Trinidad

Castries catholic chronicle:

ONRUST GEVOLG VAN POLITIEK GEKNOEI

CASTRIES – Het huidige politieke systeem is kennelijk niet in staat om de beste en meest competente krachten de mogelijkheid te bieden naar voren te komen. Daarom moet een oplossing gevonden worden buiten de traditionele structuren. Zo stelt Castries catholic chronicle vast in een hoofdartikel, waarin gepleit wordt voor een kabinet voor nationale eenheid. Het hoofdartikel verscheen in november bij gelegenheid van het gouden feest van de kathedraal van Castries, de hoofdstad van St Lucia.

Zoals bekend is inmiddels de regering van St Lucia afgetreden nadat er de nodige sociale onrust had geheerst op het nog niet zo lang onafhankelijke kleine Caribische eiland. Deze onrust, zo blijkt uit het hoofdartikel, is niet plotseling uit de lucht komen vallen, maar is toe te schrijven aan het partij-politiek geknoei.

DRINGEND NODIG

Aan het katholieke blad kan het volgende ontleend worden: meer samenwerking is dringend nodig in het belang van de bevolking. Ons hart bloedt voor dit land. Gisteren nog was het een oase barstens vol mogelijkheden in de verlatenheid van de armoede, nu is het een rots, geteisterd door de stormen van economische rampen en uitgehold door de politiek van het egoïsme.

Er mag dan wel vaak liefde voor het land worden beleden, maar dit gebeurt met de mond, maar niet metterdaad.

Op politiek vlak blijkt duidelijk het egoïsme, in het parlement, en ook in de particuliere plannetjes van de politieke strategen. Uiteindelijk gaat het land er kapot aan. Als onze politieke leiders inderdaad zo van hun land houden, of zij nu van de regeringspartij zijn of van de oppositie, en als zij hun land zo graag willen redden dan moeten zij toch wel een diepgaande geestelijke omvorming ondergaan van hart en geest. Zij moeten gaan begrijpen, aldus Castries catholic chronicle, dat ons land niet iemands particuliere auto of iemands achtertuintje is. Wij willen niet zeggen dat al onze politici hetzelfde zijn en hetzelfde karakter hebben. Dat is zeker niet het geval. Ook hebben zij niet allemaal dezelfde geschiktheid voor hun ambt. Er lopen echt wel competente mensen rond. Maar helaas lijkt het huidige politieke systeem niet in staat de geschikte mensen naar voren te brengen.

COMPROMIS

Het antwoord ligt bij het volk. Wij zijn er ons ten volle van bewust in welke grote mate onze mensen zijn gepolariseerd. Een compromis lijkt ons niet gemakkelijk. Toch zijn we, categorisch tegen elke oplossing, welke door een kleine groep wordt uitgedokterd en wordt opgelegd. Daarom doen we de suggestie van een regering van nationale eenheid, aldus het blad. In de naam van de bevolking - welke zij representeren en in overleg met de bevolking moet de huidige groep van politici bij elkaar aan tafel gaan.

In de naam van de bevolking, welke zij representeren en in overleg met de bevolking moet de huidige groep van politici bij elkaar aan tafel gaan zitten en tot een compromis zien te komen. Het belang van het land is veel belangrijker dan dat van een partij; de noden van het volk zijn veel groter dan de behoeften van de individuele politici. Als onze huidige en aspirant leiders niet tot een begrip van liefde voor het land kunnen komen en dit niet kunnen uitwerken dan moet de bevolking het lot zelf in handen nemen en zal het volk hen duidelijk moeten maken waar zij met hun ideeen thuis horen: namelijk bij de fossielen van de oudheid.

INSULARISME

Het bisdomblad is ook fel over het insularisme dat bij de huidige politici triomfen viert. De politieke leiders mogen dan wel hun mond vol hebben over een regionale kijk en geïntegreerde positie, vooral op internationaal vlak, maar als groep vormen zij het grootste obstakel op de weg naar Caribische eenheid en integriteit. Zijn reusachtig eigenbelang en insularisme leidden slechts naar vernietiging. Dat was het lot van de Westindische federatie. Toch is integratie mogelijk en hij wordt op sommige gebieden ook al werkelijkheid, aldus het blad.

In een ander artikel in hetzelfde nummer wordt in dit verband gewezen op het voorbeeld dat de katholieke kerk in deze heeft gegeven in de voorbije maanden met zijn bisschopsbenoemingen. Daarbij werd iemand van het eiland Dominica benoemd, Kelvin Felix tot aartsbisschop van St Lucia. Twee Jamaicanen werden benoemd tot bisschop van St Johns (Antigua) en Nassau (Bahamas), terwijl eerder de van Trinidad geboortige Sydney Charles bisschop werd van Grenada. Aldus Castries catholic chronicle.

Salesiaanse indianen conferentie

QUITO – Op Latijnsamerikaans niveau is er verleden jaar in Ecuador een bijeenkomst geweest van de Salesiaanse missionarissen die onder de indianen werkzaam zijn. Dit gebeurde in Cumbaya bij Quito. Ongeveer vijftig deelnemers uit tien verschillende landen waren daarbij present, werkzaam in het Caribisch gebied, en in het Pacific gebied bv maar ook uit Brazilie en Argentinie. De opzet was van gedachten te wisselen. Uitvoerig kwamen zaken aan de orde als het eerbiedigen van de eigen cultuur van de Indianen.

Media-studio voor aartsbisdom van Port of Spain

PORT OF SPAIN – Het aartsbisdom Port of Spain (Trinidad-Tobago) blijkt sinds vorig jaar te beschikken over een goed geoutilleerde opname studio voor zijn godsdienstige uitzendingen voor radio en tv. De studio biedt gelegenheid voor opnamen met kleinere gezelschappen en voor opnamen van bv koor-uitvoeringen. In het nieuws van de voorlichtingsdienst van de Vaticaanse congregatie voor de geloofsuitbreiding, Fides, is aan deze studio aandacht besteed. De mogelijkheden ervan worden geprezen door de goede opzet.



Volgens rapport voor CCC

Kerken hebben taak in bestrijding alcoholisme

PORT OF SPAIN – De kerken in het algemeen en in regionaal verband de Caribische conferentie van kerken (CCC) hebben een taak bij het vormingswerk van de bevolking, waar het bv gaat om de aard en de achtergronden van het veel voorkomende alcoholisme. Dit kan dan gebeuren in samenwerking met reeds op dit gebied werkzame organisaties. Verder moeten priesters en seminaristen en andere kerkelijke bedienaren op de hoogte gebracht worden met de aanpak van alcolisten en hoe men hen tot geheelonthouding kan brengen.

Zo stelde pater Michael Cockburn vast in een rapport dat hij eerder opstelde voor de CCC. Daarin wordt geklaagd over het gebrek aan statistisch materiaal. Kwesties zoals het zogenaamde sociaal drinken komen er in aan de orde, iets dat in deze regio vaak voorkomt. Volgens de schrijver heeft een moraliserende aanpak door kerkelijke bedienaren soms een averechtse uitwerking. Daardoor kan de communicatie afgebroken worden.

Belangrijk is dat de jeugd benaderd wordt, ook in dit opzicht om het belang van matigheid bij bv het drinken duidelijk te maken. Voor de kerken is het echter nog belangrijker dat men de ware oorzaken en wortels van het drinken aanpakt. Dit houdt in dat men zich warm maakt voor sociale ontwikkelingen, vooral op plaatselijk vlak, door het bevorderen van creatieve activiteiten enz.

Michail Soeslov sleutelfiguur in Politburo

Jonge garde Sovjet-leiders denkt anders

ROTTERDAM — Met de dood van Michail Soeslov is in het Sovjet-Politburo een sleutelfiguur weggevallen. Het evenwicht in het gezelschap van gemiddeld zeventigjarigen dat aan het hoofd staat van 's werelds laatste imperium dreigt verstoord te raken. In de coulissen staat, volgens de wetten der natuur, een jongere generatie Sovjet-leiders te trappelen om de fakkel over te nemen. Zij hebben een andere achtergrond en een andere mentaliteit den Brezjnjev en de zijnen. Hun aantreden valt samen met het moment waarop in de Sovjet-Unie een aantal fundamentele beleidsbeslissingen genomen moet worden. De Sovjet-Unie lijkt een tijd van veranderingen tegemoet te gaan — en het Westen een periode van onzekerheid omtrent de bedoelingen van het Kremlin. Zo meent Raymond van den Boogaard in NRC/Handelsblad.

ONDERHANDELEN

Voor de ware Kremlinologen waren het onder Brezjnjev magere jaren. Voorbij was de tijd waarin uit tafelschikking of geretoucheerde foto's politieke aardverschuivingen konden worden afgeleid. Brezjnjevs met de jaren langzaam toegenomen macht is anders gestructureerd dan die van de despoot Stalin of de grillige vernieuwer Chroesjtsjov. Hij is slechts "eerste onder de gelijken" in een Politburo waar de beslissingen door zorgvuldig afwegen, onderhandelen en compromissen sluiten tot stand komen — een spel van bedaagde heren die elk bureaucratische instanties en belangen vertegenwoordigen.

Soeslov leek bij uitstek de bewaarder van dit wankel evenwicht, dat de beoefenaren ervan met name zo dierbaar is omdat ze aan de besluitvorming onder Stalin en Chroesjtsjov trauma's hebben overgehouden. Op Brezjnjevs 75-ste verjaardag nog hield een trillende Soeslov een smakkende Brezjnjev in een lofrede voor, dat hij toch boven alles de uitvoerder van andermans wil was: "Beste Leonid Iljits, waarheen de partij je ook gestuurd heeft, je hebt je steeds onbaatzuchtig ingezet".

SUCCES

De mannen die nu op de rand van de dood staan hebben veel bereikt. Het consumptieniveau van de Sovjet-burger steeg jaarlijks met enkele procenten, tot algemene tevredenheid in de bevolking. De economie groeide, het niveau van industrialisatie en technologie steeg. En bovendien werd er nog eens een indrukwekkend militair potentieel opgebouwd dat de Sovjet-Unie in staat stelt zich met recht een wereldmacht te noemen die voor niemand bang hoeft te zijn.

De stabiliteit had ook zijn prijs: vergrijzing van het leiderschap in alle belangrijke centrale organen: Politburo, Partijsecretariaat en Centraal comité. Overal heerste en heerst de generatie kaderleden van de communistische partij die in de jaren dertig en veertig omhoog schoot naar de belangrijke functies, om daar de gaten op te vullen die door Stalins omvangrijke en bloedige zuiveringsacties waren ontstaan.

De figuur van Soeslov kan model staan voor deze hele generatie: van boerenafkomst, zonder veel school- of vakopleiding, zonder veel andere maatschappelijke ervaring of culturele vorming dan het werk in de partijbureaucratie, zeer wantrouwend en afwijzend jegens de boze wereld buiten de Sovjetgrenzen.

OPVOLGING

Hoeveel energie zullen de zeventigjarigen nog opbrengen voor de machtsstrijd die in het Kremlin nu om hun eigen opvolging begint? Want bij alle onderlinge afspraken om elkaar te ontzien is de vierde echte machtswisseling aan de top van het Sovjet-imperium nog altijd niet aan regels gebonden. Net als na de dood van Lenin, de dood van Stalin en de val van Chroesjtsjov kan alleen uit het vrije spel der belangen straks een nieuw leiderschap tevoorschijn komen, na een kortere en langere overgangsperiode. Omdat de huidige generatie leiders zo weinig gelegenheid tot doorstroming heeft geboden zijn de toekomstige leiders van de Sovjet-Unie ook meteen een heel stuk jonger: de nu 40- tot 50-jarigen.

De toekomstige bewoners van het Kremlin zullen niet worden gerecruteerd uit de gewiekste diplomaten van Sovjet-ambassades in het Westen, noch uit de briljante, goed in het pak zittende wetenschappers aan wie de Westerse bezoeker in Moskou wordt voorgesteld. Het milieu dat voor promotie naar de hoogste posten in aanmerking komt is vooral dat van de eerste partijsecretarissen op provinciaal niveau van slavische afkomst over wie in het Westen over het algemeen weinig bekend is.

Dat is jammer, omdat hun denkwereld nu eigenlijk alleen maar kan worden afgeleid uit bijdragen in de niet tot zeer veel creativiteit nodende Sovjetpers en uit wat er bekend is over hun levensloop. Maar ook dan al blijken de verschillen met de generatie van Brezjnev en de zijnen enorm.

De nieuwe generatie heeft vanuit alle groepen van de bevolking een snelle carrière gemaakt. Ze zijn goed opgeleid in een vak of een discipline veelal op academisch niveau. Hun partijcarrière stoelt op maatschappelijke ervaring in leidende functies in bedrijven en instituten. In de post-stalinistische leidersgeneratie is het type van de "apparatsjik", die zijn hele leven niets anders dan de partij heeft gezien, een zeldzaamheid.

KEUZE

De trauma's van de Stalintijd zijn de nieuwe generatie minder in het geheugen gegrift. Zij zien de Sovjet-Unie als het succesverhaal van een ontwikkeling naar meer macht en meer welvaart. Daarbij zijn ze zeer wel geneigd tekortkomingen en problemen te onderkennen, en in het algemeen tot hervormingen bereid. Zij weten, vaak uit eigen ervaring, wat er in de wereld buiten de Sovjet-Unie te koop is en wordt gedacht.

De nieuwe generatie Sovjetleiders zal deze eigenschappen dringend nodig hebben om een aantal ingrijpende beleidsbeslissingen te nemen. Want de succesformule van de Brezjnevperiode is uitgewerkt. De economie is te hoog ontwikkeld geworden voor de van Stalin geërfde rigide centralistische structuur. Er treedt — althans tijdelijk — een tekort aan grondstoffen op. De economische groei stagneert, het consumptieniveau van de Sovjetburgers daalt. Zelfs mét hervormingen zullen de jaren tachtig een periode zijn waarin het niet meer mogelijk is alles tegelijk te doen: én de bevolking tevreden stellen, én de zware industrie opbouwen, én het militair potentieel uitbreiden. Voortaan moeten er prioriteiten worden gesteld.

Hoe de keus ook zal uitvallen, een aantal illusies hoeft men zich over de nieuwe Sovjet-leiders niet te maken. Zij zullen het Sovjet-systeem niet op zijn kop zetten, zoals Dubcek in Tsjechoslowakije heeft geprobeerd. Daarvoor komt de Sovjet-Unie de nieuwe politieke elite te succesvol voor. Ze geloven niet aan alle punten van de geldende doctrine, maar wel zeer sterk aan de mogelijkheden van het Sovjet-systeem: zijn sociale mobiliteit, de juistheid van de combinatie tussen strakke leiding en bescheiden participatie van de bevolking aan de basis, de juistheid van de quasi-federatieve structuur voor het multinationale imperium.

Binnen dat kader kan er dan gekozen worden voor meer dwang of meer liberalisatie, voor meer economische contacten met het Westen of meer afscherming tegen Westerse invloeden die het Sovjet-systeem zouden kunnen ondermijnen, voor meer aandacht voor economische groei en zware industrie of meer aandacht voor de consument, voor meer centralisatie of meer decentralisatie.

BEVOLKING

De nieuwe leiders zien zich in hun overtuigingen gesterkt door een bevolking die — althans wat het Russische deel betreft — in overgrote meerderheid óók instemt met het Sovjet-systeem. Die bevolking is al evenzeer overtuigd van de noodzaak van een krachtige leiding, de superioriteit van de Sovjet-Unie in de wereld, de onmogelijkheid van invloed op de besluitvorming in het Kremlin en de mogelijkheid van het maken van een eigen carrière.

Ondanks alle verbeteringen van de jaren zeventig zijn de materiële verwachtingen van de Sovjet-burger — naar Westerse maatstaven — nog altijd zeer bescheiden en zijn kennis over de werkelijkheid in andere delen van de wereld zeer gering. Tot zover Van den Boogaard in NRC/Handelsblad.



SOESLOV
.....bewaarder van evenwicht....

Amigoe kruiswoordpuzzel

HORIZONTAAL: 1.kledingstuk; 5.herenpak; 10.jurk; 14.kledingstuk; 15.jongenskiel; 16.bloedgever; 17.soort kous; 19.verbrandingsrest; 20.voor; 21.zo nu en dan; 24.zeil; 25.opbergplaats; 27.vrouw. dier; 28.sterrenbeeld; 29.ontkenning; 31.chocolaatje; 34.trechter v. netwerk; 36.kleur; 37.kindervoedsel; 38.vruchtbaar makende stof; 40.legerplaats; 43.noodsignaal; 44.luizeei; 46.hoeveelheid; 47.Europ. hooggebergte; 49.paar; 51.tak, spruit; 52.geneeskrachtige drank; 54.midden; 56.water in Utrecht; 57.pers. vnw.; 58.hijswerktuig; 59.dik en lomp; 61.vlegel, deugniet; 63.vogel; 64.afsluitmiddel; 65.leefregel; 67.plotselinge haal; 69.draaikolk; 72.edelsteen; 75.geroosterd vlees a.e. stokje; 77.afslagplaats bij golf; 78.gave, begaafdheid; 80.lange gedachtenuithaal; 83.zot, dwaas; 84.zangstuk; 86.tocht; 88.vogel; 90.werkplaats; 92.bevel; 93.schel; 94.honingdrank; 97.ongeluksgodin; 99.buidel; 101.voorwaarde; 102.duivenverblijf; 103.bergplaats; 104.ruimte, marge; 105.sportbeoefenaar; 106.windrichting; 107.projectieplaatje; 108.oesternet; 110.procent; 111.staat, natie; 113.Europeaan; 114.onderricht; 115.slinkse streek; 117.zeer warm; 119.boom; 123.schrijfgerei; 125.tennisterm; 127.jacht, expeditie; 130.kosmos; 132.jong dier; 134.beloning; 136.de vorm betreffend; 138.ik verbied; 139.etenbereider; 142.toegangsbiljet; 144.mann. dier; 145.televisie; 147.viskorf; 150.vochtig; 151.toppunt a.d. hemel; 153.en dergelijke; 154.zeepwater; 156.onenigheid; 158.vreugde, genoegen; 159.waterdoorlatend; 160.vuurverschijnsel; 162.stuk huisraad; 164.voetpunt; 165.boodschapper; 166.werkschuw; 167.Europ. hoofdstad; 168.brandstof; 169.onecht; 170.familielid; 172.weg; 175.gelooide huid; 176.etenbereider; 177.reeks, groot aantal; 179.woonboot; 181.ego; 183.bloeiwijze; 184.godsdienst; 186.nachtdier; 187.de onbekende; 188.zwart gesteente; 190.welgevormd, knap; 191.spelleiding; 192.vis; 193.verlies (Fr.); 195.liefhebber v. zoetigheid; 195.top van boom.

VERTICAAL: 1.woud; 2.godsdienst; 3.riv. in Spanje; 4.gaping, verwijdering; 5.papegaai; 6.Europ. hoofdstad; 7.vervoermiddel; 8.pl. in N-Brabant; 9.soort vlinder; 10.fijn, heerlijk (barg.); 11.Ind. eilandengroep; 12.rund; 13.zandheuvel; 14.verfijndheid; 18.herrieschopper; 22.drietal; 23.koffiedrank; 26.zuigbuisje; 30.circusbaan; 32.huisdier; 33.strafwerktuig; 35.nauwelijks; 36. niet vast; 38.maalinrichting; 39.beteuterd; 41.weide in hooggebergte; 42.bode v.e. academie; 45.een zekere; 46.huisbedekking; 48.groet; 50.eikeschors; 52.vruchtennat; 53.crimineel; 55.ijzerhoudende grond; 58.kever; 59.hijswerktuig; 60.vr. dier; 62. tot een oog gedraaid stuk touw; 64.water in Schotland; 65.ritmische beweging; 66.wasbak; 68.kruik; 70.echtgenoot; 71.spoorstaaf; 72.selenium; 73.regerings-reglement; 74.voortreffelijk; 76.deel v.h. gebit; 78.telegraaf restant; 79.niet vroeg; 81.oorlogsgod; 82.kiem; 84.aftakelend, versleten; 85.schouwburgrang; 87.gemene kerel; 88.schrijflijn; 89.bijb. figuur; 91.grondslag; 93.kwezelachtig; 95.het uitgelezen gedeelte; 96.vóór alles; 98.ik; 100.schop; 101.gemeensch. grond; 102.hoogste punt; 107.lef; 109.uitwisseling; 112.nakomeling; 113.getroffen; 116.welgevormd; 118.uitgang; 120.naschrift; 121.stuk homp; 122.beginstreep; 124.klasse; 125.scherpzinnig; 126.kussenovertrek; 128.klaar; 129.land in Azie; 130.ree; 131.oude lengtemaat; 132.het moede zijn; 133.kledingstuk; 137.Europ. rivier; 138.weldoorvoed; 140.vervoermiddel; 141.grillig, vreemd; 143.legeronderdeel; 144.trip; 146.gevuld; 148.voordeel; 149.hevel; 151.eerzaam; 152.gevangenis; 153.plechtige gelofte; 155.schildersgerei; 157.water in Utrecht; 158.bitter vocht; 159.soort sleutel; 161.onfris; 163.eetgerei; 164.door behoefte vereist; 165.schel; 171.papegaaienaam; 173.droog, dor; 174.kunsthaar; 176.omslag; 177.teken; 178.Ierland; 180.smalle opening; 182.vogel; 184.soort; 185.vroeger; 187.kloosterlinge.

Oplossing kruiswoordpuzzel

VISSEL.GOBELIN.POLDER
O.A.EIRE.ENE.EROS.O.U
NAMENS.S.EGO.G.KENNIS
I.B.D.ZEER.NOEN.L.K.T
NAAR.FILE.E.DRAF.SEMI
GAL.DEN.REGIE.DYK.RAG
.L.DEELS.ZET.LINIE.A.
STEEN.I.HELER.E.PIANO
E..S.EGAAL.MEENT.N..M
RIVAAL.UR...ED.RADIUM
G.L.LAATST.ETALON.N.E
EDISON.O.OKE.M.STREEK
A.E.M.A.GROND.W.I.E.E
NEST.KLEI.U.UNIE.SNEE
TR.AL.FILOSOFIE.MN.TR
.ROBOT.K.O.I.G.TAART.
OO.ES.VERKORTEN.NU.EE
GROL.SILO.E.IRIS.WOND
E.O.A.S.KETEL.S.K.F.E
NAGALM.D.EST.F.GAFFEL
B.S.BEREIK.SULTAN.E.H
LETSEL.LT...IE.GOEROE
I..T.KWIEK.LESSE.T..R
KOREN.E.MATER.C.EERST
.E.REEDS.ARE.AHORN.N.
SLA.KEU.AROMA.ELF.HEK
IENE.KWAL.M.AKTE.KEER
N.F.K.ERTS.RINS.E.L.A
TROCAR.T.OPA.A.MIDDEN
E.O.LORI.NET.APIN.E.I
LORRIE.SATRAAP.NARRIG

WINNARES van de Amigoe Kruiswoordpuzzel dd. 5 februari 1982.

Lowie Tielens
Seroe Pita 41,
Curaçao.

Zij kan haar prijs (fl. 25,–) ophalen bij de Redaktie van Amigoe, Nassaustraat 110, Aruba,

Oplossingen van deze week dienen vóór **19 februari 1982** in het bezit te zijn van de Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577.
Deelnemers aan de Kruiswoordpuzzel op Aruba en Bonaire dienen hun oplossing vóór **18 februari 1982**
Aruba - Nassaustraat 110; Bonaire - bij de heer Linkels, Gouverneur N. Debrotweg z/n of P.O.B. 122 en op St. Maarten: Vance James.
Op de enveloppe duidelijk vermelden:
KRUISWOORDPUZZEL.

Alcoholisme moeder is kindermishandeling

OTTAWA — Een Canadese rechter heeft bepaald dat een moeder die tijdens de zwangerschap onmatig veel alcohol tot zich neemt haar kind lichamelijk mishandelt. In het geval van de zaak van zo'n vrouw heeft de rechter volgens krantenberichten in Ottawa gisteren verklaard dat de foetus in overeenstemming met de Canadese wet op de kinderbescherming beschermd moet worden. Rechtsdeskundigen zien in de uitspraak een precedent. De betrokken vrouw had vóór de geboorte geweigerd aan ontwenningskuren mee te doen. Ook tijdens de geboorte was ze dronken. Het kind kwam met een alcoholsyndroom ter wereld. Een van de effecten kan zijn dat het geestelijk gestoord is. De vrouw heeft al andere kinderen gebaard waarvan de gezondheid door alcohol is geschaad.

Grotonderzoek in Sovjet-Unie

MOSKOU — Acht Sovjet-Russische grotonderzoekers zijn in de Kaukasus bijna op wereldrecordhoogte aangekomen. Wanneer zij erin slagen een groot stuk rots voorbij te komen, kunnen zij de 70 meter die voor het record nodig is dieper afdalen, aldus heeft het dagblad "Sovjetskaja Rossija" donderdag gemeld.

De grotonderzoekers waren zes weken geleden de grot "Snesjnaja" binnengegaan en willen daar tot begin maart blijven. Zij hebben geen radiocontact met de buitenwereld, maar dat is volgens plan, aldus het blad.

De onderzoekers willen onder meer vaststellen hoe het menselijke organisme zich houdt onder de extreme omstandigheden van volslagen duisternis en isolement.

"Carmen" in China goed ontvangen

PEKING — De Chinese versie van de beroemde Franse opera "Carmen" is in China goed ontvangen. Het Engelstalige dagblad China Daily noemt haar "een van de muzikale evenementen van het jaar" en volgens een hoge Chinese functionaris is de opera van Georges Bizet (1838-1875), sinds 1 januari opgevoerd door een theatergroep van de centrale opera in Peking, een meesterwerk. Hij vindt echter wel dat hij niet helemaal "bij de Chinese mentaliteit aansluit".

China Daily noemt de Chinese uitvoering van "Carmen" kostelijk en enthousiast "in een stijl die kenmerkend is voor de Franse muziekkunst". Maar het is nog niet duidelijk of de opera over de verleidelijke, met mannen spelende sigarettenmaakster uit Sevilla in China een lang leven is beschoren. Het gerucht doet de ronde dat verscheidene functionarissen die voor het Chinese kunstbeleid verantwoordelijk zijn het onderwerp van de opera "te gewaagd" vinden.

Emotie en realiteit

DE TEGENSTELLING TUSSEN beeld en werkelijkheid blijft in de internationale politiek een opmerkelijk gegeven. Kort voor de recente ontmoeting tussen de ministers Haig en Gromyko in Geneve liet de eerste weten dat het gesprek tot één dag zou worden beperkt: dat was een soort straf voor de Sovjet-Unie voor haar optreden in Polen. Het leek een onheilspellende mededeling. Wat echter was de praktijk? De conferentie tussen beide bewindslieden duurde op anderhalf uur na even lang als hun vorige – tweedaagse – bespreking in New York. De dreigende aankondiging van minister Haig betekende derhalve weinig: blijkbaar was ze minder voor Gromyko en meer voor de binnenlandse tribune van de Verenigde Staten bedoeld.

ER VALT NOG EEN tweede opmerkelijk gegeven af te leiden uit de summiere gegevens van deze Geneefse conferentie: ondanks alle spanningen is er – gelukkig – sprake van een redelijk normale communicatie tussen de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten. Weliswaar verketteren de leiders van beide landen elkaar in het openbaar, maar de gewone en de bijzondere diplomatie werken gewoon door. Tot de laatste categorie kan men de ontwapeningsbesprekingen in Geneve rekenen: ook zij gaan verder. Dat is daarom zo opmerkelijk, omdat in het verleden Amerika – nog vóór Polen – deze gesprekken had gekoppeld aan het gedrag van de Sovjet-Unie. Dat moest correct zijn, anders werd niet meer meegedaan.

DEZE KOPPELING is blijkbaar losgelaten, de tweede Amerikaanse concessie na de 'nul-optie'. De relatie met de bondgenoten speelt hier zeker een rol: indien de besprekingen in Geneve worden opgeschort, zou dat in bepaalde landen, in het bijzonder in Nederland en in de Bondsrepubliek, tot grote interne moeilijkheden aanleiding geven. Binnen de alliantie zijn er al zoveel spanningen dat de Verenigde Staten er weinig voor voelen om die nog weer eens extra te vergroten. Ook hier valt een verschil te registreren tussen beeld en werkelijkheid: enerzijds het beeld van een grimmig Amerika dat op allerlei manieren de Sovjet-Unie wenst te isoleren, anderzijds de werkelijkheid waarin – door allerlei oorzaken – weinig van dit isolement is te merken.

DE ALLIANTIE is voor Amerika een zorgenkind. Ze stelt zich terughoudender op over de kwestie Polen dan Washington zou wensen, terwijl sommige leden doen alsof er niets aan de hand is. Zo hebben de Amerikanen de afgelopen maanden de Bondsrepubliek onder druk gezet om tot annulering te komen van het gascontract met Rusland, maar het hielp niets. Als klap op de vuurpijl tekenden de Fransen zo pas een verdrag met de Sovjet-Unie voor het leveren van gas uit Siberië, uitgerekend op hetzelfde moment, waarop de Navo vergaderde over eventuele sancties jegens Rusland. Bij dit beraad was Frankrijk aanwezig.

BINNEN DE VERENIGDE STATEN zelf doen zich eveneens omstandigheden voor, die tot groter voorzichtigheid aanleiding geven in de verhouding tot Rusland dan uit openbare verklaringen is af te leiden. De verklaringen suggereren dat er in Washington een scherpe koers gestalte krijgt jegens de Sovjet-Unie, waarbij niet wordt geaarzeld om tot de rand van de afgrond te gaan. De werkelijkheid is gematigder. De economische politiek van de president is tot nu toe allerminst een succes gebleken, al wekt hij de indruk dat dit wel het geval is. En deze slechte gang van zaken stelt grenzen aan het defensiebudget van Reagan en dwingt hem – ondanks alle forse woorden – tot behoedzaamheid.

AAN RUSSISCHE KANT is het niet veel beter. De Sovjet-Unie gaat gebukt onder een zware defensielast, terwijl de economische vooruitzichten er weinig florissant zijn. De bondgenomen daar zijn bovendien niet alleen meer vazalen die precies doen wat Moskou commandeert. Er moet wel degelijk rekening worden gehouden met de resultaten van overlegstructuren binnen het Warschau-pakt en vooral ook willen de Russen vermijden dat elders situaties ontstaan die vergeleken kunnen worden met de ontwikkelingen in Polen. Daarom willen zij zo snel mogelijk orde op zaken stellen in dat land, om daarna te trachten een redelijke coëxistentie met het westen te continueren: de Sovjet-Unie heeft westerse hulp dringend nodig.

DE CONCLUSIE UIT de weinige gegevens van de Geneefse conferentie tussen Haig en Gromyko kan op dit ogenblik alleen maar zijn dat beide partijen hun communicatie wensen open te houden. Dat doen ze dan ook, daarbij hard, maar zakelijk met elkaar omgaand. Inmiddels wordt van allerlei spreekgestoelten aan beide kanten emotioneel geroepen en zelfs gescholden, maar bij nader inzien blijkt er tussen het beeld dat die emoties oproepen en de werkelijkheid een groot verschil te bestaan. Gelukkig: het duidt op realiteitszin.

Het bovenstaande commentaar verscheen in de Haagsche Courant en was van de hand van hoofdredacteur De Kok.



The Abeng



Government's role in tourism should increase

Things are moving on St. Eustatius

Mr James E. Maduro as tourism-director made a report on the tourism-activities of the Sint Eustatius Tourist-office over the year 1981. Apart from sending copies of this report to members of the Executive Council of the island, he sent one to the Amigoe.

After having read about the problems the biggest island of the Netherlands Antilles, Curacao, faces in the tourism-industry on page one of this Ñapa, it is worthwhile reading about the problems possibilities of tourism on one of the smaller islands, Statia.

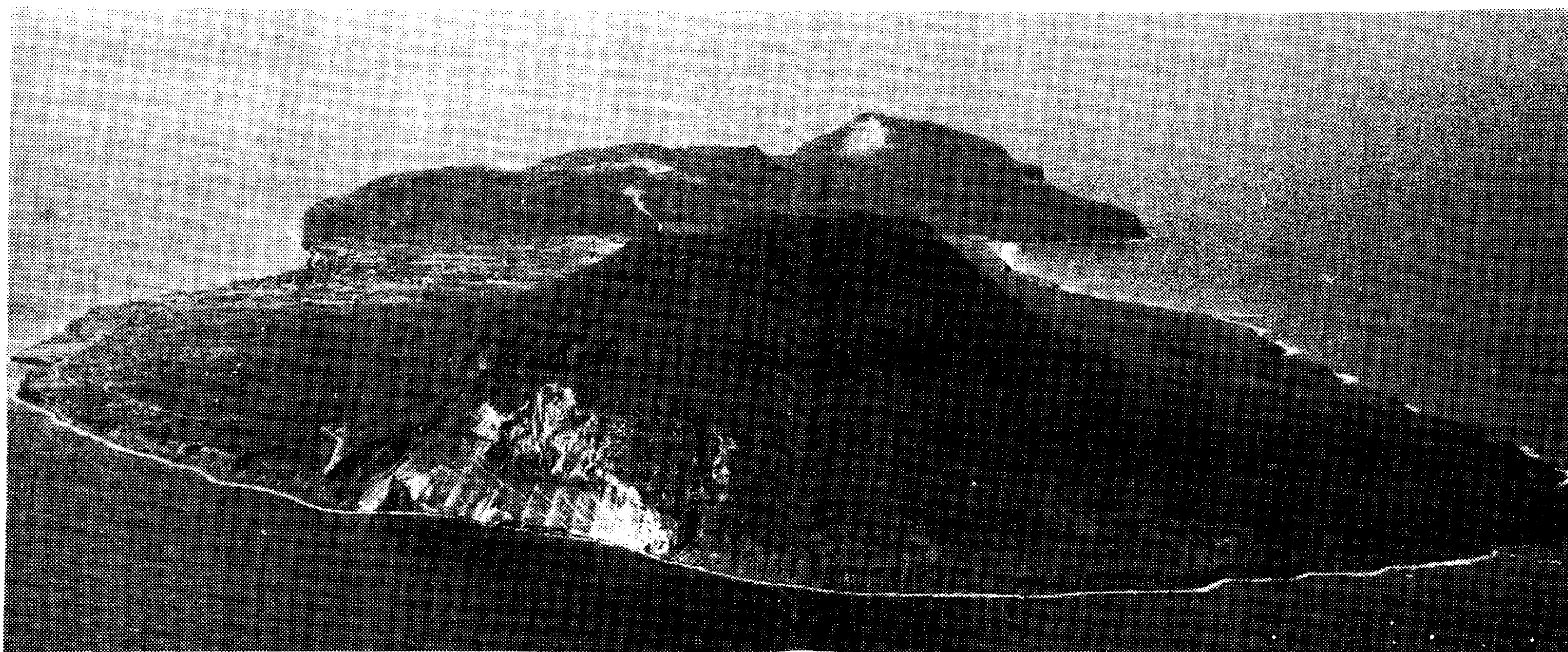
THE YEAR 1981 has gone down in the anals of history for St. Eustatius, as a year wherein our tourism figure again shows a climb. With proper explanation, it is needless to say, that our figures have not been increased with ten of thousands, but merely with a few hundreds of visitors. Nevertheless it has been an increase over 1980.

CAMPAIGN

A complete outlook on how things were in St. Eustatius during 1981 in general is hereby given, through the kind courtesy of the Immigration Department of St. Eustatius. The figures are as follows:

Windward Islands Airways made a total of 1991 landings.
Private aircrafts 465 landings.
Passengers by air 9921;
Intransit 2116;
Departed 10.012; Passenger by ship 2842;
Intransit 654;
Departed 2832;
Yachts 169;
Cargo ships 110; motorboats 135; Passenger boats 30; Tankers 7; Barges 10; tugboats 5.

It is currently evident that the island is awakening to an increase of economic activities. The department of tourism can only make a strong appeal to the Island government, for this government to begin a campaign among the natives for the commencement of securing the proper financial means to begin a few businesses where the tourist can find a slight variety of goods and where they are offered a choice in prices.



MONOPOLY

It is urgent time that the island make a rude breaking away from the monopoly position of only one person for this item and one for that item. It is strongly recommended that government lend as much aid as possible, whether in guiding or counselling individuals who would posess the initiative to undergo this venture.

It is a very dangerous position to be in, when all tourist have to go to one or two places to buy what they need and have no choice between prices.

The outcome of this is that very little will be spent on the island and the tourists leave the island, with just a very small souvenir of St. Eustatius, to prove to his friends that he or she were on St. Eustatius. If the opportunity is given for the opening of more stores, then more money would be spent, a larger variety of tourist goods will be had and many more improvements will be had in the economic section of the island.

The taxi accomodation for the transport of these visitors needs to be augmented very drastically and government should exercise a stronger control on vehicles operating as taxis. The drivers of some of these vehicles are dressed in a manner, taht is absolutely unbecoming as a taxidriver and many tourists have already mentioned that some don't even know a word of the history of the island. They are just taken and dumped where they are going by some of the taxi-drivers, without letting them know, where they have passed. The cars are far from clean on the interior and individuals are just husteled into the cars and that is it. Government must see to it that the cars which are registered as taxis be kept in a position that visitors can speak the best of them.

LICENSES

Private cars which work as taxis without the necessary taxi licenses should be halted immediately. May we at the direction of tourism point out the government to one fact, and that is that government is responsible to set the rules and regulations for the transportation of tourists.

The private vehicles operating as taxis are not insured for the passengers they carry. They are insured Third Party for the vehicle and the driver. If an accident occurs with such a vehicle and 5 passengers should be in the same vehicle and a sue is levied against the driver, do we plainly see where the government will be held as the delinquent one, for having permitted these vehicles to be operating as taxis without the proper insurance as same? We at the direction of tourism want to avoid the shame and we are requesting government to see to it that strict control is enforced upon the vehicles operating in the tourism sector as taxis. We cannot afford to ruin what has just begun, because of indolence on part of some owners of vehicles and the urge to make a few extra dollars in this field. Government's obligation is to see to it that public transportation is being well conducted, especially in the field of tourism. Let's take a good example from the manner it is conducted in Saba.

OBLIGATION

It is also worthy to note that during the year 1981 we received quite some tourists from the Netherlands and a few from Germany. Remarkably enough, it seems as if the island is now being discovered by these kind of visitors and, believe it or not, they love what they see and get. It is our obligation in the direction of tourism, to keep it this way.

Time and repeatedly we have been requesting the hotels on our island to submit to us at each month's end the amount of overnight guests, which they would have accomodated. This plea has fallen of deaf men ears. Up to present not one of the hotels in St. Eustatius has responded. The tourist-office is not receiving much cooperation from the hotels on the island and therefore we can only publish the information which we possess.

Each hotel operates independent on their own and believe the government tourist-office is just to handle government affairs in tourism. The tourist-office is to handle general affairs in tourism. Each year we are bombarded with letters from travelagents, tour operators etc., who are desirious to know the statistics from overnight guests at the various hotels. This information cannot be supplied by us, due to lack of interest on the part of the hotels in supplying us with this information.

IMPETUS

We at the direction of tourism expect an even greater increase in tourism for 1982. We expect that the hotels will cooperate better with us this year. We expect to be making many calls and attend many tourism exhibitions and fairs this year. We expect to make an extensive and effective tourism drive this year. We expect to do many things for the improvement of tourism during this fiscal year. We call upon government to give the impetus in this drive.

It is very remarkable to note, that each year up to present our island has shown tangible increases in tourists coming to the island. This has come about primarily by our local government office supplying inquirers with information directly from St. Eustatius and not via sources, which have proven negative to the island. The sialnd government having printed 20.000 black and white brochures during the month of June 1980 is now faced with only 250 of these brochures left. It actually shows the amount of literature which has been sent out to the many instances requesting information on St. Eustatius.

Sontheimer and Company during the same period of time, got into a crisis with the island government of St. Eustatius. The Island government was fully convinced that Sontheimer and Company, the Advertising agents for the Netherlands Windward Islands, was not giving the Island of St. Eustatius the necessary attention that was due to same. After quite some time, relations got going again with abovementioned firm, through the person of Rosemarie Rolan, Robert Grode and Dick Hazlet. We believe that the stories on St. Eustatius in the various newspapers in the USA written by travelagents who visited St. Eustatius on familiarization tours arranged by Sontheimer & Company have helped with the increase of visitors to our island.

THE BANK OF America supplied The Abeng with some financial information about the circulation of money in the whole world.
It is very remarkable again to see from the bank's view how Third World countries - like the Netherlands Antilles as well - depend on economical developments in the United States for their intentions to increase their local production and for the growth of their export. It's therefor that it is stated now in so many circles that significant structural changes are very bad needed in the world economy.

BROCHURE

Promotion to visit St. Eustatius from the end of the hoteliers in St. Maarten, cannot be felt at this present time in the island. 99% of all visitors to St. Eustatius tell the tourism Director: "We decided on our own to visit another island. When we try to get information on St. Eustatius, we are asked: "Why not try Saba or St. Barths, they are more beautiful than St. Eustatius. Only when we persuade them that we want to go to St. Eustatius, then is when we get to St. Eustatius".

These are well known facts to us at St. Eustatius, through the years, and we have been unable to prevent same. At least we don't have to go abroad and beat a drum or blow a bugle to advertise the incorrectness of these statements made, but the visitors who make it to Statia, come again and again.

In its attempt to have the first colored brochured of St. Eustatius printed, the Statia Oil Terminal made a grant of $ 3.000,- US to the Island government of St. Eustatius to have this brochure done. The order was given to a native of the Windward Islands, but due to uncomphrehensible technicalities the whole affair seems to have reached no further than the desk of the individual. Seeing this misfortune which has placed the Island government in an embarassing position with its tourism supply, we have now turned to Mr. Robert Grode at the Office in New York to do the writing up of the brochures and have asked Sontheimer and Company to supply the color photos. The brochure, once the proof gets here on time and is approved by the Executive Council, should arrive in St. Eustatius at the very latest, the beginning of April 1982.

CRUISE-SHIPS

From the tourism department, we would strongly advise the island government of St. Eustatius to step up and begin calls on the various cruiseship operators, especially those with small cruiseship, notwithstanding the fact, that the island is presently in a condition to accomodate larger cruiseships, with about 500 passengers for calls for one day duration. It is quite absurd to cherish the problems which were relevant a few years ago, as obstacles for the present.

The government would need to increase the fendering facilities both at the large pier and at the small jetty, in order to accomodate tenders from the cruiseships. It is highly recommended to government that these facilities be kept up to date, whereby a record of safety at the highest level may be obtained.

Visitors coming to us by air, in which Windward Islands Airways acts the major role, have always expressed the beauty of the island, as they see it while approaching. They also express their delight in the quietude. Government should make strives and always continue to strive to maintain a controlled tourism flow to the island.

Government should seek to make calls at the various travel agencies, tour operators, cruiseship operators and other channels of travel. This should be done by government representatives in the tourism sector jointly with their representative in the USA namely Sontheimer & Co, who should set up contacts for these calls.

It is expedient that government should commence with same as soon as possible and research the possibilities of the Sun Lines, rescheduling St. Eustatius in their cruise calls. For the year 1981 our tourist office shows the following statistics: Walk Ins 2415 (This is a record over last year which showed 1215); Visa applications handled: 77 (last year 32); Letters sent out by the office: 987; phone calls relative to tourism: 90. From these figures one can readily see that things are moving on in St. Eustatius.

INFRASTRUCTURE

Government cannot afford to let things move on, without adequately preparing the island to assist in the best possible manner. The natives should become a little more tourism minded and begin to grow from now, with the slight progress made in tourism.

The visiting tourist should have a slight variation in finding giftshops and a variety of things to choose from. We are aware of the fact at the department of tourism, that there is not much choice for the tourists, seeing the limited facilities available. Government must stride to help those natives who are interested in doing business in this field on the island in the best manner possible. There is plenty of willingness to move on by the Statians, but the stringent red tape on financial loans etc., makes it even impossible for the native to think about doing business and then a business in the field of tourism. The initiative is there by many Statians, but the financial knowhow and assistance is lacking terribly. Government should try their very best to encourage members of the island community to use the facilities available at the Development Bank of the Netherlands Antilles, when such becomes available.

In our opinion there are many fields which can be utilised to improve the business sector of our island and also stimulate the growth and visits for, then we can safely say, that we are improving the infrastructure of our island in this field.

World money supplies reach 85 times to the moon in 100$ bills

SAN FRANCISCO — The world money supply grew by some 207 billion in 1981 to a total of 2.3 trillion, according to Bank of America's calculation. That is a growth of 9.7 percent — and the lowest annual growth rate since 1970.

"Even though it's slower growth", H.Robert Heller, the bank's vice-president for international economics said, "this year's increase alone, if laid end-to-end in 100 bills, would stretch 85 times to the moon. This shows the enormous magnitude of the monetary expansion and points to the necessity of continuing to curb this excessive monetary growth".

World Monetary growth peaked in 1978 at 13.2 percent and has been declining since then. Bank of America's studies show that global inflation rates, lag behind money growth by approximately two years, with inflation peaking in 1980. That year the average global inflation rate was 15 percent. During the past year, world inflation slowed to 13.8 percent.

MODERATION

"There is good reason to expect a further moderation in the world inflation rate to about 12 percent in 1982", Heller said. The reason for this improvement is because many countries are pursuing tight monetary policies, he added.

"This is not the time to give up in the fight against inflation", Heller declared. "Only a non-inflationary environment will allow a resumption of vigorous growth. If there is one lesson that the experience of the 1970's has taught us, is that ever higher inflation rates will not create more jobs".

INFLATION

In the 1960's, when inflation averaged 4.3 percent annually, the world economy was more vigorous than now, Heller noted. Inflation more than doubled to 9.4 percent during the 1970's. During the same period, gross national product (GNP) growth rates fell from an annual average of 5.1 percent to only 3.2 percent. This pattern of increasing inflation and declining growth lays to rest the myth that inflation spurs economic growth, Heller maintained.

He cited Japan as an example s. wing that high growth rates ca . be achieved in a climate of monetary tightness. The Japanese money stock did not grow at all between the end of 1978 and mid 1981, yet Japan's GNP grew at an annual rate of more than 4 percent during the same period. At the same time, inflation came down to 5 percent and Japan's treasury can raise money at less than 6 percent.

INTEREST RATES

"Interest rates around the world largely reflect inflation differentials", Heller said. "While the French have 14 percent inflation and 16 percent interbank interest rates, the Swiss have half that inflation rate and half that interest rate level. The two go hand-in-hand and the best way to reduce interest rates is to bring inflationary expectations down.

Overall, Bank of America expects world GNP to grow by 2.4 percent in 1982 — reaching a level of over 14 trillion. The United States will account for 3.5 trillion or 25 percent of then total. The fact that the US economy will stagnate in 1982 will be an important factor in slowing global growth rates in 1982. Heller said many developing countries depending on strong export growth to fuel their own economic expansion will be adversely affected.

PATTERNS

"The economic excesses of the 1970's have finally come to roost", Heller said. "It will take significant structural changes in the world economy to lay the basis for a renewed period of economic expansion. Trade and production patterns have to be adjusted to the new enercy picture and take account of the emergence of new competitors in world markets.

"There are two ways to respond to this changing world environment. One way is to try to become isolated from the changes taking place by erecting protectionist barriers. The other way is to adapt and to invest in a new future".

